

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreign Nationals in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Xlôven

外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

2014

Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreign nationals in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Xiôven

外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Informačná brožúra Migračného informačného centra IOM

**Migračné informačné centrum Medzinárodnej organizácie  
pre migráciu (IOM)**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 01 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum Medzinárodnej organizácie pre migráciu (MIC). MIC poskytuje cudzincom žijúcim na Slovensku individuálne právne, sociálne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín na trhu práce a ich komunitný život.

Cieľom brožúry je poskytnúť súbor informácií týkajúcich sa vstupu na územie Slovenskej republiky a získania alebo obnovenia pobytu v Slovenskej republike (SR). Nájdete tu praktické rady a dôležité upozornenia na vaše práva a povinnosti súvisiace s vaším pobytom na Slovensku, vyplývajúce pre vás z právneho poriadku SR.

Cudzincom sa podľa platnej legislatívy rozumie každý, kto nie je štátnym občanom SR. Štátnym príslušníkom tretej krajiny je každý, kto nie je štátnym občanom SR ani občanom Európskej únie (EÚ), a je ním aj osoba bez štátnej príslušnosti. Brožúra sa venuje pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín, tzn. krajín, ktoré nie sú členskými krajinami EÚ. V ďalšom texte sa z dôvodu prehľadnosti môžete stretnúť s termínom cudzinec v kontexte štátneho príslušníka tretej krajiny, keďže je táto brožúra určená práve tejto cieľovej skupine a na registráciu pobytu občana EÚ sa vzťahujú rozdielne postupy.

Podľa druhu pobytu, ktorý na Slovensku máte, a činnosti, ktorú vykonávate, sa na vás vzťahujú rozdielne práva a povinnosti. Preto vám odporúčame pozorne si prečítať celú túto

brožúru. V prípade potreby vám odporúčame preštudovať si aj sekciu Pobyt na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

V ďalšom texte sa budete stretávať s pojmami mužského rodu (napr. cudzinec, štátny príslušník). Týmito pojmami rozumie rovnako osoby ženského aj mužského pohlavia. Pre obe pohlavia platia vždy rovnaké podmienky pri udeľovaní pobytov.

Dovoľujeme si vás tiež upozorniť, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať častým zmenám, preto odporúčame overiť si ich platnosť a aktuálnosť v MIC, a to telefonicky na zvýhodnenej linke 0850 211 478 (z celého územia SR), na číslach +421 2 52 63 00 23 alebo +421 55 625 86 62 (zo zahraničia), e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) alebo na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Údaje uvedené v brožúre sú platné k januáru 2014.

## ■ VSTUP A POBYT ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY NA SLOVENSKU

Štátny príslušník tretej krajiny sa môže na území Slovenska zdržiavať na základe:

- platného schengenského alebo národného víza alebo v rámci bezvízového styku,
- platného povolenia na pobyt udeleného iným členským štátom EÚ,
- prechodného pobytu,
- trvalého pobytu,
- tolerovaného pobytu.

SR je súčasťou schengenského priestoru, v ktorom platí voľný pohyb osôb, tovaru, služieb a kapitálu. Ak na vstup na Slovensko víza nepotrebuje, boli vám udelené schengenské víza alebo ak máte na Slovensku povolený prechodný alebo trvalý pobyt, môžete prekračovať vnútorné štátne hranice jednotlivých členských štátov schengenského priestoru bez toho, aby ste sa podrobili hraničnej a colnej kontrole. Tiež to znamená, že môžete na Slovensko vstúpiť cez iný štát schengenského priestoru bez potreby vybavovať tranzitné vízum.

Súčasťou schengenského priestoru sú Belgicko, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Island, Lichtenštajnsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Nórsko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švajčiarsko, Švédsko, Taliansko.

Členskými štátmi Európskej únie sú Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Chorvátsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie, Španielsko, Švédsko, Taliansko.

Bez ohľadu na to, či ste štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorá má so SR bezvízový styk, alebo na vstup na územie SR potrebujete vízum, ste **povinný do troch pracovných dní** od vstupu na územie SR hlásiť cudzineckej polícii začiatok, miesto a predpokladanú dĺžku pobytu. V prípade, že budete bývať v hoteli alebo inom ubytovacom zariadení, má túto povinnosť ubytovateľ.

## ■ BEZVÍZOVÝ STYK

Ak ste občanom jednej z nasledujúcich krajín, môžete na Slovensko pricestovať na základe platného cestovného dokladu a môžete sa tu zdržiavať **bez víza najviac 90 dní počas akéhokoľvek 180-dňového obdobia**, pričom pri výpočte dĺžky oprávneného pobytu sa posudzuje obdobie 180 dní predchádzajúce každému jednotlivému dňu pobytu. Na výpočet dĺžky vášho oprávneného pobytu v schengenskom priestore môžete použiť [schengenskú vízovú kalkulačku](#)<sup>1</sup>, ktorá je k dispozícii na stránke Európskej komisie.

Bezvízový styk platí pre občanov týchto krajín: Albánsko (držitelia biometrických pasov), Andorra, Antigua a Barbuda, Argentína, Aruba, Austrália, Bahamy, Barbados, Bosna a Hercegovina (držitelia biometrických pasov), Brazília, Čierna Hora (držitelia biometrických pasov), Čile, Guatemala, Holandské Antily, Honduras, Hongkong, Izrael, Japonsko, Kanada, Kórejská republika (Južná Kórea), Kostarika, Macao, Bývalá juhoslovenská republika Macedónsko (držitelia biometrických pasov), Malajzia, Maurícius, Mexiko, Monako, Nový Zéland, Nikaragua, Panama, Paraguaj, Salvádor, San Maríno, Seychely, Singapur, Spojené štáty americké, Srbsko (držitelia biometrických pasov), Sultanát Brunej, Svätý Krištof a Nevis, Švajčiarsko, Taiwan (držitelia pasu obsahujúceho číslo preukazu totožnosti), Uruguaj, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

<sup>1</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen\\_calculator\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen_calculator_en.html)

## ■ VÍZOVÁ POVINNOSŤ

Ak nie ste občanom jednej z vyššie uvedených krajín, na vstup a na krátkodobý pobyt na Slovensku nepresahujúci 90 dní budete potrebovať vízum. SR udeľuje štátnym príslušníkom tretích krajín schengenské vízum alebo národné vízum. Na udelenie víza nie je právny nárok.

### Schengenské vízum

Schengenské vízum vás oprávňuje na vstup na celé územie členských štátov schengenského priestoru. V prípade schengenských víz s obmedzenou územnou platnosťou je územná platnosť vyznačená na vízovej nálepke. Vízum môže byť vydané na jeden vstup alebo na viac vstupov a maximálna dĺžka pobytu nesmie prekročiť 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia.

Žiadosť o schengenské vízum podávate na zastupiteľskom úrade SR, ak územie Slovenska predstavuje hlavnú destináciu vašej návštevy vzhľadom na jej dĺžku alebo účel.

Žiadosť o udelenie schengenského víza podávate osobne na úradnom tlačive na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre štát, ktorého ste štátnym príslušníkom alebo v ktorom máte povolený pobyt. Ak sa v takomto štáte zastupiteľský úrad SR nenachádza, žiadosť môžete podať aj na zastupiteľskom úrade iného členského štátu EÚ, s ktorým má SR uzavretú dohodu o vzájomnom zastupovaní vo vízovom konaní.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný doklad (jeho platnosť musí byť minimálne o 3 mesiace dlhšia ako predpokladaná platnosť požadovaneého víza),
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
3. doklad potvrdzujúci účel cesty (napr. pozývaci list, voucher z cestovnej kancelárie alebo pozvanie overené oddelením cudzineckej polície),
4. spiatočný cestovný lístok,
5. doklad o zabezpečení ubytovania,
6. doklad o finančnom zabezpečení pobytu (napr. výpis z banky potvrdzujúci pravidelný príjem za posledných 6 – 12 mesiacov),
7. doklad o zdravotnom poistení – medzinárodné cestovné poistenie platné na celom území schengenského priestoru na celé obdobie pobytu,
8. správny poplatok 60 EUR (v určitých prípadoch môžete byť od správneho poplatku oslobodený).

Konzul rozhodne o vašej žiadosti do 15 dní od podania kompletnej žiadosti o udelenie schengenského víza. Túto lehotu je možné predĺžiť najviac na 30 kalendárnych dní. Proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti o udelenie schengenského víza sa môžete odvolať.

V prípade Albánska (nebiometrický pas), Bosny a Hercegoviny (nebiometrický pas), Čiernej Hory (nebiometrický pas), Gruzínska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko (nebiometrický pas), Moldavska, Ruskej federácie, Srbska (nebio-

metrický pas) a Ukrajiny je správny poplatok 35 EUR a konzul rozhodne o vašej žiadosti do 10 dní.

V niektorých prípadoch je k žiadosti o schengenské vízum potrebné priložiť **formulár pozvania overený oddelením cudzineckej polície** miestne príslušnom podľa miesta pobytu alebo sídla pozývajúcej osoby. K pozvaniu je okrem dokladov preukazujúcich účel pozvania potrebné priložiť aj doklady preukazujúci, že pozývajúci je schopný uhradiť všetky náklady spojené s pobytom a vycestovaním pozývaného cudzinca (dokladuje sa potvrdením banky o zostatku na účte). Správny poplatok sa platí vo forme kolkov v hodnote 33 EUR. Oddelenie cudzineckej polície rozhodne o overení pozvania do 15 dní od prijatia žiadosti. Potvrdenie o overení pozvania platí 90 dní odo dňa jeho overenia.

## Národné vízum

O národné vízum môžete požiadať, ak vám už bol na území SR udelený nejaký typ pobytu a na vstup do schengenského priestoru potrebujete vízum. Národné vízum sa vydáva za podobných podmienok ako schengenské vízum. Žiadosť o udelenie národného víza podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre štát, ktorého ste štátnym príslušníkom alebo v ktorom máte povolený pobyt.

Zastupiteľský úrad s vami môže vykonať pohovor, na ktorý ste povinný sa dostaviť.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný doklad (jeho platnosť min. 3 mesiace po skončení platnosti víza),
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
3. doklad potvrdzujúci účel pobytu (napr. oznámenie oddelenia cudzineckej polície o udelení pobytu),
4. doklad o zdravotnom poistení,
5. správny poplatok 9,50 EUR.

Zastupiteľský úrad si môže vyžiadať aj ďalšie doklady a o vašej žiadosti o udelenie národného víza rozhodne do 30 dní od jej prijatia.

Bližšie informácie týkajúce sa udeľovania víz štátnym príslušníkom konkrétnej krajiny získate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre danú krajinu alebo na webovej stránke Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Ak sa chcete na území Slovenska zdržiavať dlhšie ako 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia, musíte požiadať o niektorý z nasledujúcich typov pobytu. Povolenie na pobyt predstavuje istú formu „dlhodobého víza“ a počas svojej platnosti vás oprávňuje zdržiavať sa na území SR, ako aj v celom schengenskom priestore, cestovať do zahraničia a vracieť sa späť do schengenského priestoru bez potreby vybavovať ďalšie vízum.

## PRECHODNÝ POBYT

Ak sa na Slovensku chcete zdržiavať dlhšie ako 90 dní, môžete požiadať o prechodný pobyt. Udeľuje sa vždy iba na jeden konkrétny účel a iba výnimočne ste na jeho základe oprávnený vykonávať aj iné činnosti. Môže byť udelený na nasledujúce účely:

- podnikanie,
- zamestnanie,
- štúdium,
- osobitná činnosť (umelecká, športová, lektorská, dobrovoľnícka, stáž, liečenie a pod.),
- výskum a vývoj,
- zlúčenie rodiny,
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl,
- osoba s priznaným postavením Slováka žijúceho v zahraničí,
- osoba s priznaným dlhodobým pobytom v inom štáte EÚ.

Prechodným pobytom je aj modrá karta EÚ. Proces vydávania modrých kariet EÚ upravuje špecifický postup.

### Žiadosť o prechodný pobyt

Žiadosť o prechodný pobyt podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte pobyt. Zastupiteľský úrad s vami vykoná osobný pohovor s cieľom predbežne posúdiť žiadosť. Ak sa na Slovensku zdržiavate oprávnené, môžete žiadosť podať aj na oddelení cudzineckej polície príslušnom podľa miesta vášho pobytu,

to však neplatí pre držiteľa tolerovaného pobytu z dôvodu, že jeho vycestovanie nie je možné a zaistenie nie je účelné, a žiadateľa o azyl.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný **cestovný pas**;
2. dve farebné **fotografie** (3 x 3,5 cm);
3. **doklad potvrdzujúci účel pobytu**, napr.:
  - overená kópia živnostenského oprávnenia,
  - písomný prísľub zamestnania a úradne overený doklad o najvyššom dosiahnutom vzdelaní,
  - overená kópia pracovného povolenia,
  - doklad od školy o prijatí na štúdium,
  - overená kópia sobášneho listu,
  - osvedčenie Slováka žijúceho v zahraničí a pod.;
4. **výpis z registra trestov** krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (výpis z registra trestov nepredkladáte pri zmene druhu alebo účelu pobytu, v prípade osoby s priznaným dlhodobým pobytom v inom členskom štáte EÚ, pri plnení služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl, v prípade žiaka strednej školy a dieťaťa mladšieho ako 14 rokov a v prípade osoby s priznaným postavením Slováka žijúceho v zahraničí, ak žiadosť o prechodný pobyt podáte do 60 dní od vydania osvedčenia);
5. **doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku najmenej na 6 mesiacov alebo na celý pobyt, ak žiadate o prechodný pobyt na kratší čas (to neplatí pre štúdium, niektoré prí-



pady osobitnej činnosti a osoby s priznaným dlhodobým pobytom v inom členskom štáte EÚ, ak budú študovať na vysokej škole alebo vykonávať pedagogickú alebo výskumnú činnosť, pre výskum a vývoja a Slováka žijúceho v zahraničí), napr.:

- list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva,
- notárom overená nájomná zmluva a výpis z listu vlastníctva,
- notárom overené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie, a výpis z listu vlastníctva,
- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania;

6. **doklad o finančnom zabezpečení pobytu** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu, ak pobyt presiahne jeden rok vo výške 12-násobku životného minima, maloletý žiadateľ preukazuje finančné zabezpečenie v polovičnej výške (neplatí v prípade Slováka žijúceho v zahraničí a pri plnení služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl), napr. potvrdenie banky o zostatku na účte, potvrdenie zamestnávateľa o výške dohodnutej mzdy a pod.;

7. **finančné zabezpečenie podnikateľskej činnosti** (platí len pri prechodnom pobyte na účel podnikania) sa preukazuje potvrdením banky o zostatku na podnikateľskom účte vo výške 20-násobku životného minima v prípade živnostníka a vo výške 100-násobku životného minima v prípade konateľa obchodnej spoločnosti;

8. **správny poplatok** vo forme kolkou (vo výške od 33 do 232 EUR v závislosti od účelu pobytu), ak žiadosť podávate na

oddelení cudzineckej polície na Slovensku alebo v hotovosti/prevodom na účet (vo výške od 35 do 240 EUR v závislosti od účelu pobytu), ak žiadosť podávate na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí.

Dokumenty v čase podania žiadosti nesmú byť staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené (formou apostily alebo superlegalizácie) a súdnym prekladateľom úradne preložené do slovenského jazyka.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od doručenia úplnej žiadosti (do 30 dní v prípade štúdia, osobitnej činnosti, výskumu a vývoja, Slováka žijúceho v zahraničí a v niektorých prípadoch práce pre zahraničného investora). Za vydanie dokladu o pobyte (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

#### **Po udelení prechodného pobytu musíte:**

- pricestovať na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia;
- hlásiť cudzineckej polícii začiatok pobytu do 3 pracovných dní od vstupu na územie SR;
- uzatvoriť zdravotné poistenie najneskôr do 3 pracovných dní od prevzatia dokladu o pobyte;
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte doklad o zdravotnom poistení na Slovensku (neplatí v prípade zamestnania, štúdia, Slováka žijúceho v zahraničí a plnenia služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl);
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte lekársky posudok nie starší ako 30 dní

- potvrdzujúci, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie (neplatí pri zmene druhu alebo účelu pobytu, v prípade Slováka žijúceho v zahraničí, osoby s priznaným dlhodobým pobytom v inom členskom štáte EÚ a pri plnení služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl);
- pri prechodnom pobyte na účel podnikania odovzdať na cudzineckej polícii do 60 dní od prevzatia dokladu o pobyte výpis z obchodného registra (ak sa vyžaduje).

Majte na pamäti, že podaním žiadosti o prechodný pobyt vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku. Pokiaľ vám prechodný pobyt nie je udelený, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza, iného povolenia na pobyt alebo v rámci bezvízového styku.

## Obnovenie prechodného pobytu

Prechodný pobyt je možné predĺžiť, a to aj opakovane. Horná hranica dĺžky obnovenia prechodného pobytu závisí od účelu, na ktorý vám bol udelený (najviac 3 alebo 5 rokov). Ak chcete požiadať o obnovenie prechodného pobytu, musíte tak urobiť osobne na príslušnom oddelení cudzineckej polície najneskôr posledný deň jeho platnosti. Podmienkou je, že naďalej trvá účel, na ktorý vám bol prechodný pobyt udelený. Váš pobyt na území Slovenska sa považuje za oprávnený až do rozhodnutia o vašej žiadosti o obnovenie prechodného pobytu.

K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas;
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm);
3. doklad potvrdzujúci účel pobytu;

4. doklad o zabezpečení ubytovania (neplatí pre štúdium na vysokej škole, výskum a vývoj, Slováka žijúceho v zahraničí, pre osobu, ktorá zastupuje alebo pracuje pre významného zahraničného investora v SR, jeho manžela a dieťa);
5. doklad potvrdzujúci zdravotné poistenie (neplatí v prípade zamestnania, štúdia a v niektorých prípadoch priznaného dlhodobého pobytu v EÚ);
6. finančné zabezpečenie pobytu vo výške životného minima na každý mesiac pobytu, najviac vo výške 12-násobku životného minima (neplatí v prípade Slováka žijúceho v zahraničí, podnikania fyzických osôb a plnenia služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl);
7. správny poplatok.

Pri obnovení prechodného pobytu na účel podnikania budete musieť dokladovať aj uhradenie všetkých záväzkov (potvrdenie z daňového úradu, colného úradu, sociálnej a zdravotnej poisťovne) a zisk po zdanení z tohto podnikania za predchádzajúce zdaňovacie obdobie vo výške 20-násobku životného minima v prípade živnostníka a vo výške 60-násobku životného minima v prípade konateľa obchodnej spoločnosti.

## Zmena účelu prechodného pobytu

Vykonávať môžete len takú činnosť, na akú vám bol prechodný pobyt udelený, prípadne inú činnosť, ktorú tento pobyt umožňuje. Ak chcete vykonávať inú činnosť, než na akú vám bol prechodný pobyt udelený, musíte požiadať o zmenu účelu prechodného pobytu. Ak žiadate o zmenu účelu, váš prechodný pobyt na území Slovenska sa považuje za oprávnený až do rozhodnutia o zmene účelu prechodného pobytu.

## Výnimky

- Ak máte udelený akýkoľvek druh prechodného pobytu, môžete počas svojho pobytu študovať.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas svojho pobytu pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie alebo potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta, ak váš odpracovaný čas u všetkých zamestnávateľov nepresiahne 10 hodín týždenne alebo 20 hodín týždenne, ak ste študentom vysokej školy, alebo tomu zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas svojho pobytu podnikať.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny, môžete počas svojho pobytu podnikať (neplatí pre nezaopatrené dieťa staršie ako 18 rokov, ktoré sa z dôvodu nepriaznivého zdravotného stavu nevie o seba postarať, a rodiča, ktorý je odkázaný na vašu starostlivosť). Počas prvých 12 mesiacov od udelenia prechodného pobytu môžete pracovať len na základe povolenia na zamestnanie. Po uplynutí tohto obdobia môžete pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie alebo potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta.
- Ak máte udelený prechodný pobyt ako osoba s priznaným postavením Slováka žijúceho v zahraničí, môžete počas svojho pobytu podnikať a pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie alebo potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta.
- Ak máte udelený prechodný pobyt s priznaným postavením osoby s dlhodobým pobytom v inom členskom štáte

EÚ, môžete počas svojho pobytu podnikať. Prvých 12 mesiacov od udelenia pobytu môžete pracovať len na základe povolenia na zamestnanie. Po uplynutí tohto obdobia môžete pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie alebo potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta.

- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel výskumu a vývoja, môžete počas svojho pobytu podnikať. Ak vykonávate výskum alebo vývoj na základe dohody o hostovaní alebo vaša pedagogická činnosť v pracovnoprávnom alebo obdobnom pracovnom vzťahu nepresiahne celkovo 50 dní v kalendárnom roku, nepotrebuje povolenie na zamestnanie ani potvrdenie o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta.

## Všeobecne

Vašou povinnosťou je vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho prechodného pobytu. Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie prechodného pobytu podaná z dôvodu zmeny účelu alebo obnovenia prechodného pobytu alebo vám bol prechodný pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od vykonateľnosti tohto rozhodnutia.

### ■ TRVALÝ POBYT

Trvalý pobyt vás oprávňuje v čase, na ktorý vám bol udelený, zdržiavať sa na území SR, cestovať do zahraničia a späť, pracovať, podnikať, študovať alebo vykonávať iné činnosti na Slovensku. S trvalým pobytom máte vo väčšine oblastí života zhodné práva a povinnosti ako občania SR.

Existujú tri typy trvalého pobytu:

- trvalý pobyt na 5 rokov,
- trvalý pobyt na neobmedzený čas a
- dlhodobý pobyt.

**Trvalý pobyt na päť rokov** vám môže byť udelený, ak ste:

- manžel alebo manželka občana SR s trvalým pobytom na území SR alebo závislý príbuzný v priamom rade občana SR s trvalým pobytom na území SR;
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca, ktorý je manželom občana SR s trvalým pobytom na území SR;
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom na 5 rokov alebo dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca s trvalým pobytom na 5 rokov;
- nezaopatrené dieťa staršie ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom, ktoré sa o seba nedokáže postarať z dôvodu dlhodobo nepriaznivého zdravotného stavu.

Trvalý pobyt na päť rokov vám tiež môže byť udelený, ak je to v záujme SR.

## Žiadosť o trvalý pobyt na päť rokov

Žiadosť o trvalý pobyt na päť rokov môžete podať na oddelení cudzineckej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku alebo na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte povolený pobyt. Na území Slovenska si nemôže podať žiadosť držiteľ tolerovaného poby-

tu z dôvodu, že jeho vycestovanie nie je možné a zaistenie nie je účelné, a žiadateľ o azyl. Zastupiteľský úrad s vami vykoná osobný pohovor s cieľom predbežne posúdiť žiadosť.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný **cestovný pas**;
2. dve farebné **fotografie** (3 x 3,5 cm);
3. **doklad potvrdzujúci dôvod žiadosti**, napr. sobášny list vydaný v SR a potvrdenie o trvalom pobyte manžela/ky v SR (napr. platný občiansky preukaz);
4. **výpis z registra trestov** krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (neplatí pre dieťa mladšie ako 14 rokov alebo v prípade zmeny druhu pobytu, ak ste výpis z registra trestov priložili k žiadosti o predchádzajúci pobyt);
5. **doklad o finančnom zabezpečení pobytu** na Slovensku vo výške 12-násobku životného minima – preukazuje sa napr. potvrdením banky o zostatku na vašom účte alebo notárom overeným čestným prehlásením manžela/ky, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas pobytu, a potvrdením o zostatku na jej/jeho účte;
6. **doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku, napr.:
  - list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva,
  - notárom overená nájomná zmluva a výpis z listu vlastníctva,
  - notárom overené čestné prehlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie, a výpis z listu vlastníctva,

- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania;
7. **správny poplatok** vo forme kolku vo výške 165,50 EUR, ak žiadosť podávate na oddelení cudzineckej polície na Slovensku, alebo 170 EUR v hotovosti/prevodom, ak žiadosť podávate na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí (manžel, závislí príbuzní v priamom rade občana SR a deti mladšie ako 18 rokov sú od poplatku oslobodení).

Dokumenty v čase podania žiadosti nesmú byť staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené (formou apostily alebo superlegalizácie) a úradne preložené do slovenského jazyka.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o pobyte (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Podaním žiadosti o trvalý pobyt na päť rokov vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku. Pokiaľ vám trvalý pobyt nie je udelený, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza, iného povolenia na pobyt alebo v rámci bezvízového styku.

#### **Po udelení trvalého pobytu na päť rokov musíte:**

- pricestovať na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia;
- hlásiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu do 3 pracovných dní od vstupu na Slovensko;
- uzatvoriť zdravotné poistenie najneskôr do 3 pracovných dní od prevzatia dokladu o pobyte;

- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte lekársky posudok nie starší ako 30 dní potvrdzujúci, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie (neplatí pri zmene druhu pobytu).

Majte na pamäti, že cudzinecká polícia vám zruší trvalý pobyt na päť rokov, ak požiadate o pomoc v hmotnej núdzi.

### **Trvalý pobyt na neobmedzený čas**

Trvalý pobyt na neobmedzený čas vám môže byť udelený, ak:

- máte najmenej 4 roky udelený trvalý pobyt na päť rokov,
- ste dieťaťom mladším ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom na neobmedzený čas.

V špecifických prípadoch môže Ministerstvo vnútra SR udeliť trvalý pobyt na neobmedzený čas aj bez splnenia týchto podmienok (napr. osobe bez štátnej príslušnosti, alebo z dôvodov hodných osobitného zreteľa).

### **Žiadosť o trvalý pobyt na neobmedzený čas**

Žiadosť o trvalý pobyt na neobmedzený čas je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. Musíte tak urobiť najneskôr posledný deň platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas;
2. dve farebné fotografie (3 x 3,5 cm);
3. doklad o finančnom zabezpečení pobytu na Slovensku vo výške 12-násobku životného minima;

4. doklad o zdravotnom poistení;
5. výpis z registra trestov krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (platí len pre dieťa staršie ako 14 a mladšie ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom na neobmedzený čas);
6. správny poplatok vo forme kolku vo výške 165,50 EUR (deti mladšie ako 18 rokov sú od poplatku oslobodené).

Cudzinecká polícia si od vás môže vyžiadať doklad o zabezpečení ubytovania a čestné vyhlásenie, že dôvody udelenia trvalého pobytu naďalej trvajú.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o pobyte (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Váš trvalý pobyt na 5 rokov sa až do rozhodnutia o žiadosti o trvalý pobyt na neobmedzený čas považuje za platný na území SR.

Majte na pamäti, že cudzinecká polícia vám zruší trvalý pobyt na neobmedzený čas, ak požiadate o pomoc v hmotnej núdzi.

## Dlhodobý pobyt

Dlhodobý pobyt na neobmedzený čas vám môže byť udelený, ak:

- sa na území SR zdržiavate oprávnene a nepretržite po dobu 5 rokov bezprostredne pred podaním žiadosti;
- máte 5 rokov oprávnený, nepretržitý pobyt na území EÚ ako držiteľ modrej karty a zdržiavate sa na území SR ako držiteľ modrej karty najmenej 2 roky bezprostredne pred podaním žiadosti;
- vám predtým zanikol dlhodobý pobyt z dôvodu, že vám bol udelený dlhodobý pobyt v inom štáte EÚ, z dôvodu zdržiavania sa 6 rokov mimo územia SR alebo z dôvodu nepretržitého zdržiavania sa mimo územia EÚ počas 12 alebo 24 po sebe nasledujúcich mesiacov.

Žiadosť o dlhodobý pobyt sa predkladá osobne na predpísanom tlačíve a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. Musíte tak urobiť najneskôr posledný deň platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas,
2. dve farebné fotografie (3 x 3,5 cm),
3. doklad o stabilných a pravidelných zdrojoch,
4. doklad o zdravotnom poistení,
5. správny poplatok vo forme kolku vo výške 165,50 EUR (deti mladšie ako 18 rokov sú od poplatku oslobodené).

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o pobyte (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Váš pobyt sa až do doručenia rozhodnutia o žiadosti o dlhodobý pobyt považuje za oprávnený na území SR.

## Všeobecne

Vašou povinnosťou je vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho trvalého pobytu. Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie trvalého pobytu na neobmedzený čas alebo vám bol trvalý pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

## ■ TOLEROVANÝ POBYT

O tolerovaný pobyt môžete požiadať, ak sa ocitnete v situácii, keď nemôžete zo Slovenska vycestovať a zároveň nespĺňate podmienky na udelenie iného typu pobytu. Udeľuje sa najviac na 180 dní a je možné požiadať o jeho opätovné predĺženie. Tolerovaný pobyt vás oprávňuje na pobyt na území SR a v niektorých prípadoch môžete pracovať. Neoprávňuje vás však podnikáť ani cestovať do zahraničia, a to ani v rámci schengenského priestoru.

Tolerovaný pobyt vám môže byť udelený, ak:

- vo vašom prípade existuje prekážka administratívneho vyhostenia,
- vaše vycestovanie nie je možné a vaše zaistenie nie je účelné,
- ste maloletou osobou nájdenou na území SR,
- to vyžaduje rešpektovanie vášho súkromného a rodinného života a neohrozujete bezpečnosť štátu alebo verejný poriadok (musíte predložiť výpis z registra trestov štátu, ktorého ste štátnym príslušníkom a v ktorom ste sa v po-

sledných troch rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacoch).

O tolerovaný pobyt za vás požiada orgán činný v trestnom konaní, ak:

- ste obeťou obchodovania s ľuďmi a máte najmenej 18 rokov;
- ste boli nelegálne zamestnaný za osobitne vykorisťujúcich pracovných podmienok alebo ste nelegálne zamestnanou maloletou osobou, ak je vaša prítomnosť na území SR nevyhnutná na účely trestného konania.

Žiadosť o tolerovaný pobyt sa predkladá osobne na predpísanom tlačíve a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. K žiadosti je potrebné predložiť jej písomné zdôvodnenie a priložiť doklady, ktorými potvrdíte skutočnosti odôvodňujúce udelenie tolerovaného pobytu. Za žiadosť o udelenie tolerovaného pobytu zaplatíte správny poplatok vo výške 99,50 EUR, za žiadosť o predĺženie tolerovaného pobytu 33 EUR.

Cudzinecká polícia rozhodne o vašej žiadosti do 15 dní odo dňa jej podania. Ak zanikne dôvod, na ktorý vám bol tolerovaný pobyt udelený, ste povinný túto skutočnosť oznámiť cudzineckej polícii najneskôr do 15 dní odo dňa, keď ste sa o tejto skutočnosti dozvedeli.

Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie tolerovaného pobytu alebo žiadosť o predĺženie tolerovaného pobytu alebo vám bol tolerovaný pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

## ■ PRAKTICKÉ RADY

### Správne poplatky

Správny poplatok sa platí formou kolkov, ktoré si môžete zakúpiť na pošte. Pri podávaní žiadosti o pobyt na zastupiteľskom úrade SR si spôsob platby overte na konkrétnom konzulárnom úrade.

Žiadosť o udelenie **prechodného pobytu na oddelení cudzineckej polície** podľa účelu:

- podnikanie – 232 EUR
- zamestnanie – 165,50 EUR
- sezónne zamestnanie – 33 EUR
- osobitná činnosť – 99,50 EUR
- zlúčenie rodiny – 132,50 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl – 66 EUR
- modrá karta – 165,50 EUR

Žiadosť o udelenie **prechodného pobytu na zastupiteľskom úrade SR** podľa účelu:

- podnikanie – 240 EUR
- zamestnanie – 170 EUR
- sezónne zamestnanie – 35 EUR
- osobitná činnosť – 100 EUR
- zlúčenie rodiny – 135 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl – 70 EUR
- modrá karta – 170 EUR

Žiadosť o **obnovenie prechodného pobytu** podľa účelu:

- podnikanie – 132,50 EUR
- zamestnanie – 99,50 EUR
- sezónne zamestnanie – 16,50 EUR
- osobitná činnosť – 33 EUR
- zlúčenie rodiny – 66 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl – 33 EUR
- modrá karta – 99,50 EUR

Žiadosť o udelenie **trvalého pobytu** na cudzineckej polícii – 165,50 EUR

Žiadosť o udelenie **trvalého pobytu na päť rokov na zastupiteľskom úrade SR** – 170 EUR

Žiadosť o udelenie **tolerovaného pobytu** – 99,50 EUR

Žiadosť o **predĺženie tolerovaného pobytu** – 33 EUR

Vydanie dokladu o pobyte – 4,50 EUR

Vydanie dokladu o pobyte ako náhrada za zničený, stratený, odcudzený alebo poškodený doklad o pobyte – 16,50 EUR

Potvrdenie o pobyte cudzinca na území SR – 3 EUR

V určitých prípadoch môžete byť od správneho poplatku oslobodený.

### Úradný preklad dokumentov

Každý dokument, ktorý predkladáte slovenským orgánom v úradnom styku, musí byť v slovenskom jazyku alebo musí



byť k jeho originálu pripojený úradný preklad do slovenského jazyka. Úradný preklad je preklad vyhotovený súdnym prekladateľom zapísaným v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR, ktorý nájdete na stránke ministerstva <http://jaspi.justice.gov.sk>.

Postupujte nasledovne:

1. Nájdite v zozname cudzí jazyk, z ktorého potrebujete dokument preložiť do slovenčiny. Následne nájdite v zozname vhodného súdneho prekladateľa a nechajte si u neho vyhotoviť preklad požadovaného dokumentu.
2. Vyhotovte obyčajnú kópiu prekladu a overte ju u notára. Ak sa originál prekladu stratí alebo zničí, môžete použiť kópiu a nemusíte dokument v cudzom jazyku dávať znovu prekladať.

## Overovanie pravosti dokladov

Ak potrebujete slovenskému orgánu predložiť dokument, ktorý vydal orgán v zahraničí, musí sa pravosť dokumentu najskôr overiť. Overením pravosti sa potvrdzuje, že daný dokument vydal alebo overil oprávnený orgán alebo oprávnená osoba.

Overenie pravosti dokladov môže mať dve formy:

- **Apostille:** Ide o jednoduchšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá podpísala Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (tzv. Haagsky dohovor). Či krajina pristúpila k Haagskemu dohovoru, si môžete overiť na stránke Haagskej konferencie [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

Apostille vydáva kompetentný orgán v krajine, ktorá overovaný dokument vydala (najčastejšie ide o ministerstvo zahraničných vecí, ministerstvo spravodlivosti a pod.). Kompetentné orgány jednotlivých krajín sú zverejnené na stránke Haagskej konferencie.

- **Superlegalizácia:** Ide o zložitejšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor. Zvyčajne musí dokument overiť kompetentný orgán v krajine, ktorá dokument vydala (napr. ministerstvo zahraničných vecí alebo ministerstvo spravodlivosti). Následne dokument overí zastupiteľský úrad SR.

## Formuláre žiadostí

Všetky formuláre žiadostí uvedené v tejto brožúre nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) alebo na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Užitočné linky

Ministerstvo vnútra SR: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Ministerstvo spravodlivosti SR: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR (Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR: [www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny SR: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM) v roku 2014 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

Zdrojom použitých informácií bol najmä zákon č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)810/2009 Vízový kódex, zákon č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu v SR, štátneho občianstva SR, zamestnania alebo podnikania v SR, zdravotnej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra IOM osobne na adrese Grösslingová 4, Bratislava alebo Poštová 1, Košice. Môžete nás kontaktovať aj telefonicky na zvýhodnenej linke 0850 211 478 (z celého územia SR), na číslach +421 2 52 63 00 23 alebo +421 55 625 86 62 (aj zo zahraničia) alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Ďalšie informácie nájdete aj na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Zostavila Katarína Hudecová a Barbora Böhmerová.*

*Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.*

© 2014 Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM)

# Residence of Foreign Nationals in Slovakia

Information Brochure of the IOM Migration Information Centre

**Migration Information Centre of the International  
Organization for Migration (IOM)**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 01 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: www.mic.iom.sk



## ■ INTRODUCTION

This information brochure was published by the Migration Information Centre of the International Organization for Migration (MIC). The MIC provides foreign nationals residing in Slovakia with individual legal, social and labour counselling and supports their integration in the labour market and community life.

The aim of this brochure is to provide a list of information regarding entry to the territory of the Slovak Republic (SR), conditions for obtaining residence or renewal of residence in the SR. It will give you an overview of practical advice as well as important reminders of obligations regarding your residence in Slovakia resulting from the legal system of the SR.

According to the valid legislation, anyone who is not a citizen of the SR is considered to be a foreign national. A third country national is anyone who is neither a citizen of the SR nor of the European Union (EU), including a person with no citizenship. The brochure primarily focuses on residence of third country nationals, i.e. countries which are not Member States of the European Union (EU). In the following text, due to comprehensibility, you may come across the term foreign national in the context of a third country national, as this brochure is primarily intended for this target group and also as for the residence registration of an EU national, other procedures apply.

According to the residence type you hold in Slovakia and according to the type of activity you perform, different rights

and obligations apply. Therefore we advise you to carefully read the whole brochure. If needed, we also recommend you to read the section Residence on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Both male and female sexes are always subject to the same conditions for acquiring residence or with regard to working conditions, if explicitly not indicated otherwise.

Please bear in mind that the information contained in this brochure may be subject to frequent changes and therefore we recommend verifying that the information is valid and up-to-date. You may do so by means of our information helpline 0850 211 478 (from the entire territory of Slovakia), on +421 2 52 63 00 23 or +421 55 625 86 62 (calls from abroad), by e-mail at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int), or on our website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

The comprised information is valid as of January 2014.

## ■ ENTRY AND RESIDENCE OF A THIRD COUNTRY NATIONAL IN SLOVAKIA

A third country national is entitled to stay in Slovakia under these circumstances:

- has a valid Schengen visa or National visa or within the visa free regime,
- has valid residence granted by another EU Member State,
- was granted temporary residence,
- was granted permanent residence,
- was granted tolerated residence.

SR is part of the Schengen Area within which free movement of persons, goods, services and capital applies. If you do not need a visa to enter Slovakia, you were granted a Schengen visa or you hold a temporary or permanent residence in Slovakia, you can cross the internal state borders of individual Member States without undergoing any border or customs control. It also means that you can enter Slovakia through another Schengen state without the necessity to arrange a transit visa.

Member States of the Schengen Area are: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Holland, Hungary, Italy, Iceland, Lichtenstein, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Switzerland, Sweden.

European Union Member States are: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Holland, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom of Great Britain.

Regardless of whether you are a third country national from a country which has a visa free regime with Slovakia or if you are required to have visa to enter the territory of Slovakia, you **must** report the beginning, place as well as the expected length of your stay to the Alien Police **within 3 working days** from entering the country. In case you are staying at a hotel or other accommodation facility, this responsibility lies with the provider of accommodation.

## ■ VISA FREE REGIME

If you are a national of one of the following countries, you can travel to Slovakia based on a valid travel document and stay here **without a visa for a maximum period of 90 days within any 180-day period**. When calculating the authorised stay, a 180-day period preceding every individual day of the stay is being considered. To calculate the length of your authorized stay in the Schengen area, you may use the [Schengen Visa calculator](#)<sup>1</sup> available on the European Commission website.

Visa free regime applies to nationals of the following countries: Albania (holders of biometric passports), Andorra, Antigua and Barbuda, Argentina, Aruba, Australia, Bahamas, Barbados, Bosnia and Herzegovina (holders of biometric passports), Brazil, Brunei, Canada, Chile, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Hong Kong, Israel, Japan, Republic of Korea (South Korea), Macau, the Former Yugoslav Republic of Macedonia (holders of biometric passports), Malaysia, Mauritius, Mexico, Monaco, Montenegro (holders of biometric passports), Netherlands Antilles, New Zealand, Nicaragua, Panama, Paraguay, El Salvador, San Marino, Serbia (holders of biometric passports), Seychelles, Singapore, St. Kitts and Nevis, Switzerland, Taiwan (holders of a passport containing an ID card number), United States of America, Uruguay, Vatican City (Holy See) and Venezuela.

---

<sup>1</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen\\_calculator\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen_calculator_en.html)

## VISA REGIME

If you are not a national of any of the above mentioned countries, you will need a visa for entry and for a short-term stay in Slovakia for a maximum period of 90 days. SR grants third country nationals either Schengen or National visa. There is no legal entitlement to obtaining the visa.

### Schengen visa

The Schengen visa allows its holder to enter the entire territory of Schengen Area Member States. In case of Schengen visas with limited territorial validity, the territorial validity is indicated on the visa sticker. It may be issued for one or more entries and the length of residence in the Schengen Area may not exceed 90 days within any 180-day period.

The Schengen visa application is submitted at the diplomatic mission of the SR, if the territory of Slovakia is the main destination of your visit in terms of its length or purpose.

The Schengen visa application is submitted in person on an official application form at the diplomatic mission of the SR accredited for the country of your citizenship or of your residence. If the diplomatic mission of the SR is not located in such country, the application may also be submitted at a diplomatic mission of another EU Member State with which the SR has concluded a bilateral visa representation agreement.

The application has to be submitted in person on the official form in Slovak language. The application has to be submitted together with:

1. Valid passport (its validity must be at least 3 months longer than the expected length of the required visa);
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm);
3. Documents proving purpose of the journey, e.g. invitation letter, voucher issued by a travel agency, or an invitation authenticated by the Alien Police Department;
4. Return ticket;
5. Documents proving accommodation;
6. Proof of financial means which cover the period of your stay (e.g. bank account statement confirming regular income for the period of the past 6-12 months);
7. Document proving your health insurance, i.e. international travel insurance valid for the entire territory of the Schengen Area for the entire length of stay;
8. Administrative fee in the amount of EUR 60 (in specific cases, you may be exempted from this fee).

The Consul will issue a decision within 15 days from the date of submitting your complete application. This period can be extended to a maximum of 30 calendar days. You may appeal against a decision rejecting the Schengen visa application.

In case of Albania (non-biometrical passport), Bosnia and Herzegovina (non-biometrical passport), Georgia, Moldova, Former Yugoslav Republic of Macedonia (non-biometrical passport), Montenegro (non-biometrical passport), Russian Federation, Serbia (non-biometrical passport) and Ukraine,

EUR 35 fee is charged and the Consul will issue a decision within 10 days.

In some cases it is possible that together with your visa application you will need to submit an **invitation application form verified by the Alien Police Department** competent according to the place of residence or the seat of the inviting person. Along with the invitation application form and the documents proving the purpose of the invitation, it is also necessary to submit a document proving that the inviting person is able to cover all costs related to the stay and the departure of the invited foreign national (documented by a bank account statement). The administrative fee is paid in the form of a fee stamp in the amount of EUR 33. The Alien Police Department shall decide on the verification within 15 days from the application submission. A verified invitation is valid for 90 days from the date of verification.

## National visa

If you have already been granted some type of residence in Slovakia and you need a visa to enter the territory of the Schengen Area, you may apply for a National visa. A national visa is issued under similar conditions as a Schengen visa. The national visa application is submitted at the diplomatic mission of the SR accredited for the country of your citizenship or of your residence.

The diplomatic mission may require having an interview with you and you are obliged to participate at such interview.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. Valid passport (its validity must be at least 3 months longer than the validity of visa);
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm);
3. Document proving the purpose of residence (e.g. confirmation of the Alien Police Department on the granting of residence);
4. Document proving your health insurance;
5. Administrative fee in the amount of EUR 9.50.

The consulate may also ask for further documents to support your application and shall decide on the application within 30 days from its submission.

You may obtain further information regarding visa requirements for foreign nationals of specific countries at the Slovak diplomatic mission accredited to the respective country or on the website of the Ministry of Foreign and European Affairs of the SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

If you intend to stay in the territory of the SR for a period longer than 90 days in any 180-day period, it is necessary to apply for one of the following residence types. A residence permit represents a certain form of a “long-term visa” and while valid it entitles you to stay in the territory of the SR, as well as in the entire Schengen Area and travel freely abroad and return back to the Schengen Area without the need to arrange another visa.

## ■ TEMPORARY RESIDENCE

If you want to stay in Slovakia for a period longer than 90 days, you may apply for temporary residence. It is always granted for one specific purpose only and only exceptionally entitles you to perform other activities as well. It may be granted for the following purposes:

- business,
- employment,
- study,
- special activity (artistic, sports, lecturing, volunteering activity, internship, medical treatment etc.),
- research and development,
- family reunion,
- performing professional duties by civilian units of the armed forces,
- person with acknowledged status of a Slovak Living Abroad,
- person with acknowledged long-term residence in another EU Member State.

The EU Blue Card is also considered a temporary residence. Specific procedure applies to issuance of EU Blue Cards.

### Application for temporary residence

The application for temporary residence must be submitted at the diplomatic mission of the SR accredited to the country of your citizenship or the country of your residence. When applying at the diplomatic mission, you will be interviewed for the purpose of preliminary assessment of your application.

If you reside in Slovakia legally, you may submit the application at the competent Alien Police Department according to the place of your residence; however this does not apply to holders of tolerated residence granted due to the fact that their departure is not possible and their detention is inefficient, and to asylum seekers.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. Valid **passport**;
2. Two colour **photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Document proving the purpose of residence**, e.g.:
  - authenticated copy of a Trade Licence,
  - employer's written promise of employment and an authenticated document proving your highest level of education,
  - authenticated copy of a Work Permit,
  - letter of admission to a school,
  - authenticated copy of a Marriage Certificate,
  - certificate of a Slovak Living Abroad etc.;
4. **Criminal Registry Extract** from the country of your origin and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (not applicable in the case of change in the type or purpose of residence, person with acknowledged long-term residence in another EU Member State, performing professional duties by civilian units of the armed forces, a secondary school student, a child under the age of 14, person with acknowledged status of a Slovak Living Abroad, if he



submits the application for temporary residence within 60 days from being issued the certificate);

5. **Document on accommodation** in Slovakia for a minimum of 6 months or for the entire stay, when applying for temporary residence for a shorter time (not applicable in case of studies, certain cases of special activity, person with acknowledged long-term residence in another EU Member State, if such person studies at university or performs pedagogical or research activity, research and development, Slovak Living Abroad), e.g.:
  - ownership deed or ownership deed extract,
  - authenticated lease contract and ownership deed extract,
  - authenticated affidavit of the property owner to provide you with accommodation and ownership deed extract,
  - confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation;
6. **Document on financial coverage of your residence** in the amount of monthly life minimum for each month of your residence, if the length of residence exceeds 1 year amounting to 12-times the monthly life minimum; in case of a minor this amount reduces by half (not applicable in case of a Slovak Living Abroad, performing professional duties by civilian units of the armed forces), e.g. bank account balance confirmation, confirmation from the employer on the agreed height of salary etc.;
7. **Financial coverage of business activity** (applicable only for temporary residence for the purpose of business) documented by a bank account balance confirmation set

up for the purpose of business amounting to 20-times the monthly life minimum in case of a sole trader and amounting to 100-times the monthly life minimum in case of an executive of a commercial company;

8. **Administrative fee** in the form of a fee stamp (in the amount of EUR 33 to 232, depending on the purpose of residence) if you submit the application at the Alien Police Department in Slovakia or in cash/transfer (in the amount of EUR 35 to 240, depending on the purpose of residence) if you submit the application at a diplomatic mission of the SR abroad.

The documents must not be older than 90 days at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially authenticated (apostille or superlegalization) and officially translated to Slovak language.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of submitting your complete application (within 30 days in case of study, special activity, research and development, a Slovak Living Abroad and in some cases while working for a foreign investor). There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the residence document (i.e. ID card).

#### **After being granted temporary residence, you must:**

- Enter the territory of Slovakia within 180 days from its granting;
- Report the beginning of your residence at the Alien Police within 3 working days from your entry to the territory of the SR;
- Conclude a health insurance policy within 3 working days from collecting the residence document;

- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police a document on your health insurance in Slovakia (not applicable in case of employment, study, a Slovak Living Abroad and performing professional duties by civilian units of the armed forces);
- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police a medical report not older than 30 days, confirming you do not suffer from a disease endangering public health (not applicable in case of change in the type or purpose of residence, a Slovak Living Abroad, a person with acknowledged long-term residence in another EU Member State, performing professional duties by civilian units of the armed forces);
- In case of temporary residence for the purpose of business, submit a Commercial Register Extract (if applicable) at the Alien Police, within 60 days from collecting the residence document.

Please bear in mind that submitting an application for temporary residence does not entitle you to reside in Slovakia. Until you obtain the temporary residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa, another residence permit, or within the visa-free regime.

## Renewal of temporary residence

Temporary residence may be extended repeatedly. The maximum period of temporary residence renewal depends on the purpose for which it was granted (for a maximum period of 3 or 5 years). If you wish to apply for renewal of your temporary

residence, you must do so in person at the competent Alien Police Department no later than the last day of its validity. It is required that the purpose for which the residence was granted, still lasts. Your residence is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on its renewal.

The application must be submitted together with:

1. Valid passport;
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm);
3. Document proving the purpose of residence;
4. Document on your accommodation in Slovakia (not applicable in case of university studies, research and development, a Slovak Living Abroad, a person representing or working for an important foreign investor, his spouse and a child);
5. Document proving health insurance in Slovakia (not applicable in case of employment, study, and in some cases of long-term residence in the EU);
6. Document on financial coverage of your residence in the amount of monthly life minimum for each month of your residence amounting to 12-times the monthly life minimum; in case of a minor this amount reduces by half (not applicable in case of a Slovak Living Abroad, business of a natural person, performing professional duties by civilian units of the armed forces);
7. Administrative fee.

When renewing your temporary residence for the purpose of business, you will have to prove settlement of all your financial commitments and your net profit for the previous taxation pe-

riod amounting to 20-times the monthly life minimum in case of a sole trader and amounting to 60-times the monthly life minimum in case of an executive of a commercial company.

## Change in the purpose of temporary residence

You may perform only such activity, for which the temporary residence was granted, or another activity which the concrete type of temporary residence allows. If you wish to perform a different activity than the one for which the temporary residence was granted, you must apply for change in the purpose of temporary residence. Your temporary residence in Slovakia is considered legal until the decision on change in the purpose of temporary residence.

## Exceptions

- If you were granted any type of temporary residence, you are allowed to study during your residence.
- If you were granted temporary residence for the purpose of study, you are allowed to work during your residence without the need of further permits, if your work does not exceed 10 hours per week or 20 hours per week, if you are a university student or the equivalent number of days or months in a year.
- If you were granted temporary residence for the purpose of study, you may also do business.
- If you were granted temporary residence for the purpose of family reunion, you are allowed to do business during your residence (not applicable in case of a dependent child over the age of 18, not able to take care of himself/

herself due to a long-term unfavourable health condition, and the parent who is dependent on the child's care) Within the first 12 months from being granted temporary residence, you are allowed to work only on basis of Work Permit. After this period you may work without the need of a Work Permit or Confirmation on the Possibility to Fill in a Vacancy.

- If you were granted temporary residence as a person with acknowledged status of a Slovak Living Abroad you are allowed to do business or work without the need of a Work Permit or Confirmation on the Possibility to Fill in a Vacancy.
- If you were granted temporary residence as a person with acknowledged long-term residence in another EU Member State, you are allowed to do business during your residence. Within the first 12 months from being granted temporary residence, you are allowed to work only on basis of Work Permit. After this period you may work without the need of a Work Permit or Confirmation on the Possibility to Fill in a Vacancy.
- If you were granted temporary residence for the purpose of research and development you are allowed to do business during your residence. If you perform research on basis of a hosting agreement or your pedagogical activity in employment relation does not exceed 50 days in one calendar year in total, you do not need a Work Permit or Confirmation on the Possibility to Fill in a Vacancy.

## In general

You have to leave the country no later than the last day of validity of your temporary residence. If you were rejected the ap-

plication for temporary residence submitted due to change of its purpose, or you were rejected the application for renewal of your temporary residence, or your temporary residence was cancelled, you have to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## ■ PERMANENT RESIDENCE

Permanent residence entitles you to stay in the territory of the SR within the period for which it was granted, to travel abroad and back, work, do business, study or to perform other activities in Slovakia. In most areas, permanent residence entitles you to equal rights and obligations as for the citizens of the SR.

There are 3 types of permanent residence:

- permanent residence for five years,
- permanent residence for unlimited time period and
- long-term residence.

You may apply for **permanent residence for five years**, if you are:

- A spouse of a citizen of the SR with permanent residence in the territory of SR or a dependent relative in the direct line of a citizen of the SR with permanent residence in the territory of the SR;
- An unmarried child under the age of 18 entrusted to personal care of a foreigner who is the spouse of a citizen of the SR with permanent residence in the territory of the SR;
- An unmarried child under the age of 18 of a foreigner with permanent residence for 5 years or a child under the age

of 18 entrusted to personal care of a foreign national with permanent residence for 5 years;

- A dependent child over the age of 18 of a foreigner with permanent residence, who may not take care of himself/herself due to a long-term unfavourable health condition.

Permanent residence for five years may be also granted to you, if it is in the interest of the SR.

### Application for permanent residence for five years

The application for permanent residence for five years may be submitted at the competent Alien Police Department according to the place of your residence or at the diplomatic mission of the SR accredited to the country of your citizenship or the country of your residence. However, this does not apply to a person who was granted tolerated residence due to the fact that his/her departure is not possible and his/her detention is inefficient, and to asylum seekers. At the diplomatic mission, you will be interviewed for the purpose of preliminary assessment of your application.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. Valid **passport**;
2. Two colour **photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Document proving purpose of the application**, e.g.: Marriage Certificate issued in Slovakia and proof of the spouse's permanent residence in Slovakia (i.e. valid ID card);

4. **Criminal Registry Extract** from the country of your origin and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (not applicable in case of a child under the age of 14 or in case of change in the type or purpose of residence, if you submitted the Criminal Registry Extract with the application for previous residence);
5. **Document on financial coverage of your residence** in Slovakia in the amount of 12-times the statutory life minimum, e.g. bank account balance confirmation, authenticated affidavit of your spouse to provide you with financial and material sureties during your residence, along with a bank account balance confirmation;
6. **Document on your accommodation** in Slovakia, e.g.:
  - ownership deed or ownership deed extract,
  - authenticated lease contract and ownership deed extract,
  - authenticated affidavit of the property owner to provide you with accommodation and ownership deed extract,
  - confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation;
7. **Administrative fee** in the form of a fee stamp in the amount of EUR 165.50, if you submit the application at the Alien Police Department in Slovakia or EUR 170 in cash/transfer if you submit the application at a diplomatic mission the SR abroad (a spouse and dependent relatives in the direct line of a citizen of the SR and children under the age of 18 are exempt from paying the administrative fee).

The documents must not be older than 90 days at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially authenticated (apostille or superlegalization) and officially translated to Slovak language.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of submitting your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the residence document (i.e. ID card).

Submitting an application for permanent residence for five years does not entitle you to reside in Slovakia. Until you obtain the permanent residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa, another residence, or within the visa-free regime.

**After being granted temporary residence for five years, you must:**

- Enter the territory of Slovakia within 180 days from its granting;
- Inform the competent Alien Police Department about the beginning of your residence within 3 working days from your arrival to Slovakia;
- Conclude health insurance policy within 3 working days from collecting the residence document at the latest;
- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police a medical report confirming you do not suffer from a disease endangering public health (not applicable in case of change in the type or purpose of residence).

Please bear in mind that the Alien Police will cancel your permanent residence for five years, if you apply for benefits in material need.

## Permanent residence for an unlimited time period

You may apply for permanent residence for an unlimited time period, if:

- you have held the permanent residence for five years at least for a period of 4 years;
- you are a child under the age of 18 of a foreigner with permanent residence for an unlimited time period.

In specific cases, the Ministry of Interior of the SR may grant permanent residence for an unlimited time period even without meeting these conditions (e.g. to a person with no citizenship or due to exceptional circumstances).

## Application for permanent residence for an unlimited time period

The application for permanent residence for an unlimited time period must be submitted in person on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so no later than the last day of validity of your current residence. The application must be submitted together with:

1. Valid passport;
2. Two colour photographs (3 x 3.5 cm);
3. Document on financial coverage of your residence in Slo-

vakia in the amount of 12-times the statutory life minimum;

4. Document proving your health insurance;
5. Criminal Registry Extract from the country of your origin and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (applicable only for a child over the age of 14 and under the age of 18 of a foreigner with permanent residence for an unlimited time period);
6. Administrative fee of EUR 165.50 (children under the age of 18 are exempt from paying the administrative fee).

The Alien Police may ask you to submit a document on your accommodation and an affidavit confirming that the reasons for permanent residence still last.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of delivering your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the permanent residence document (i.e. ID card).

Your permanent residence for five years is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on your application for permanent residence for an unlimited time period is issued.

Please bear in mind that the Alien Police will cancel your permanent residence for an unlimited time period, if you apply for benefits in material need.

## Long-term residence

You may apply for long-term residence for an unlimited time period, if:

- you have legally resided in Slovakia for at least 5 continuous years directly prior to the submission of your application;
- you have had a 5-year legal uninterrupted residence in the territory of an EU Member State as a Blue Card holder and have resided in Slovakia as a Blue Card holder for at least 2 years directly prior to the submission of the application;
- your long-term residence previously expired due to obtaining long-term residence in another EU Member State, due to the fact that you resided outside the territory of the SR for a period of 6 years, or due to the fact that you resided outside the territory of the EU for 12 or 24 consecutive months.

The application for long-term residence must be submitted in person on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so no later than the last day of validity of your current residence. The application must be submitted together with:

1. Valid passport;
2. Two colour photographs (3 x 3.5 cm);
3. Document proving fixed and regular income;
4. Document proving your health insurance;
5. Administrative fee of EUR 165.50 (children under the age of 18 are exempt from paying the administrative fee).

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of delivering your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the permanent residence document (i.e. ID card).

Your residence is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on your application for long-term residence is delivered.

## In general

You are obliged to leave the country no later than the last day of validity of your permanent residence. If the Alien Police rejected your application for permanent residence for an unlimited time period, or cancelled your permanent residence you are obliged to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## ■ TOLERATED RESIDENCE

You may apply for tolerated residence, if you find yourself in the situation when you cannot leave Slovakia and at the same time, you do not meet the conditions for granting another type of residence. It is granted for a maximum of 180 days and it is possible to apply for a repeated extension. Tolerated residence entitles you to reside in the territory of the SR during the period for which it was granted and in some cases you may also work. However, it does not entitle you to do business or to travel abroad even within the Schengen Area.

You may apply for tolerated residence, if:

- there is an obstacle to administrative expulsion in your case;
- your departure from the country is not possible and your detention is inefficient;
- you are a minor child found in the territory of the SR;
- it is required due to respect of your private and family life and you do not endanger state security or public order (you must submit a Criminal Registry Extract from the country of your citizenship and from the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months).

The criminal authority applies for tolerated residence in your behalf, if:

- you are a victim of human trafficking and at least 18 years of age;
- you were illegally employed under particularly exploitative working conditions or if you are an illegally employed minor person, provided that your presence in the territory of Slovakia is inevitable for the purpose of criminal proceedings.

The application for tolerated residence must be submitted in person, on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. The application must be submitted along with its written justification and documents proving the reasons for granting tolerated residence. When applying for tolerated residence, there is an administrative fee of EUR 99.50 and EUR 33 when applying for its extension.

The Alien Police will decide on your application within 15 days from submitting the application. If the reason for which the tolerated residence was granted ceases to exist, you are obliged to notify of this fact the Alien Police no later than 15 days from the day you learned thereof.

If the Alien Police rejected your application for tolerated residence, or application for extension of tolerated residence, or cancelled your tolerated residence, you are obliged to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## ■ USEFUL ADVICE

### Administrative fees

Administrative fees at the Alien Police are paid in form of fee stamps, which may be bought at a Post Office. When applying for residence at a diplomatic mission of the SR, verify the means of payment with the concrete consular office.

Application for **temporary residence** at the **Alien Police Department** according to purpose:

- Business – EUR 232
- Employment – EUR 165.50
- Seasonal employment – EUR 33
- Special activity – EUR 99.50
- Family reunion – EUR 132.50
- Performing professional duties by civilian units of the armed forces – EUR 66
- Blue Card – EUR 165.50



Application for **temporary residence** at a **diplomatic mission of the SR** according to purpose:

- Business – EUR 240
- Employment – EUR 170
- Seasonal employment – EUR 35
- Special activity – EUR 100
- Family reunion – EUR 135
- Performing professional duties by civilian units of the armed forces – EUR 70
- Blue Card – EUR 170

Application for **renewal of temporary residence** according to purpose:

- Business – EUR 132.50
- Employment – EUR 99.50
- Seasonal employment – EUR 16.50
- Special activity – EUR 33
- Family reunion – EUR 66
- Performing professional duties by civilian units of the armed forces – EUR 33
- Blue Card – EUR 99.50

Application for **temporary residence** at the Alien Police Department – 165.50 EUR

Application for **temporary residence for five years** at a **diplomatic mission of the SR** – 170 EUR

Application for **tolerated residence** – EUR 99.50

Application for **extension of tolerated residence** – EUR 33

Issuing a residence document – EUR 4.50

Issuing a residence document as a substitute for lost, destroyed, damaged or stolen residence document – EUR 16.50

Confirmation of a foreign national's residence in Slovakia – EUR 3

In certain cases you may be exempt from paying the administrative fee.

## Official Translation of Documents

Every document you officially submit to Slovak authorities must be in the Slovak language, or an official translation to Slovak language must be attached to its original. An official translation is a translation performed by a certified translator included in the List of Experts, Interpreters and Translators registered with the Ministry of Justice of the SR, which may be found on the website of the Ministry <http://jaspi.justice.gov.sk>.

Follow these instructions:

1. From the list, choose a language from which you need to have a document translated to Slovak. Then find a suitable certified translator from the list and provide him the required document for translation.
2. Make a simple copy of the translated document and have it authenticated by a notary. If you lose or damage the original translation, you may use the authenticated copy and you do not need to have the document translated again.

## Authentication of Documents

If you need to submit a document issued by a foreign authority abroad to a Slovak authority, such document must first be authenticated. The authentication certifies that the respective document was issued or authenticated by an eligible authority or person.

Document authentication may have two forms:

1. **Apostille:** Represents the easier form of authentication. It is used to authenticate documents issued in a country that signed the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (“the Hague Convention”). The list of contracting countries of the Hague Convention may be found on the Hague Convention web site [www.hcch.net](http://www.hcch.net). Apostille is issued by a competent authority in the country where the document was issued (it is often the ministry of foreign affairs, ministry of justice, etc.). Competent authorities of individual countries may be found on the Hague Convention web site.
2. **Superlegalization:** Represents the more complicated form of authentication. It is used to authenticate documents issued in countries which have not signed the Hague Convention. Usually one or more authorities in the country where the document was issued have to authenticate it (e.g. ministry of justice or ministry of foreign affairs). Subsequently, the document is authenticated by a diplomatic mission of the SR.

## Application Forms

All application forms mentioned in this brochure may be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) or website of the Ministry of Interior of the SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Useful Links

Ministry of Interior of the SR: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Ministry of Foreign and European Affairs of the SR:  
[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Ministry of Justice of the SR: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Ministry of Education, Science, Research and Sport of the SR  
(Centre for Recognition of Diplomas): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR:  
[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Directorate of Labour, Social Affairs and Family of the SR:  
[www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## ■ INFORMATION

This information brochure was published by the IOM International Organization for Migration in 2014 within a project financed by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and Management of Migration Flows.

The sources of used information include mainly Act No. 404/2011 Coll. on Residence of Foreigners as amended, Regulation (EC) No. 810/2009 of the European Parliament

and of the Council establishing a Community Code on Visas (Visa Code), Act No.145/1995 Coll. on Administrative Fees as amended, Act No. 5/2004 Coll. on Employment Services as amended.

Further information regarding your residence in Slovakia, Slovak citizenship, employment or business, health care, or social security may be personally obtained from the IOM Migration Information Centre staff on the address Grösslingova 4, Bratislava or Poštová 1, Košice. You may also contact us by telephone on our information helpline 0850 211 478 (from the entire territory of Slovakia), on phone No. +421 2 52 63 00 23 or +421 55 625 86 62 (from abroad) or by email at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Further information may also be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Prepared by Katarína Hudecová and Barbora Böhmerová*

*The project is co-funded by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals. Solidarity and Management of Migration Flows.*

© 2014 International Organization for Migration (IOM)

# Проживание иностранцев в Словакии

Информационная брошюра Миграционного  
информационного центра ИОМ

**Миграционный информационный центр Международ-  
ной организации по миграции (ИОМ)**

811 09 г. Братислава, ул. Грёслингова, 4 • 040 01 г. Кошице,  
ул. Поштова 1 • Тел.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023  
e-mail: mic@iom.int • интернет: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ВВЕДЕНИЕ

Данную информационную брошюру выдал Миграционный информационный центр ИОМ Международной организации по миграции (МИС). МИС предоставляет иностранцам, живущим в Словакии, индивидуальные консультации по юридическим, социальным и рабочим вопросам, содействует интеграции граждан стран третьего мира на рынке труда и в общественной жизни.

Целью брошюры является предоставление комплексной информации, касающейся въезда на территорию Словацкой Республики, получения или обновления вида на жительство в Словацкой Республике (СР). Вы найдете здесь практические советы и важные примечания о Ваших правах и обязанностях, связанные с Вашим проживанием в Словакии согласно юридическим нормам Словацкой Республики.

Иностранцем, согласно действующему законодательству, является каждый, кто не является гражданином Словацкой Республики. Гражданином страны третьего мира является каждый, кто не является гражданином Словацкой Республики либо гражданином Европейского Союза (ЕС), а также лицо без гражданства. Брошюра посвящена проживанию граждан стран третьего мира, т.е. стран, которые не являются членскими государствами ЕС. В последующем тексте с целью большей ясности Вы можете встретить понятие «иностранец» в понимании «гражданин страны третьего мира», так как данная брошюра предназначена

именно для этой целевой аудитории, а на регистрацию проживания гражданина ЕС распространяются другие нормы.

Согласно тому типу вида на жительство, который Вам был предоставлен в Словакии, а также Вашей деятельности, на Вас распространяются разные права и обязанности. Поэтому мы советуем Вам внимательно прочитать целую брошюру. В случае необходимости, мы Вам советуем также ознакомиться с секцией Проживание на сайте МИС [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

В последующем тексте Вы встретитесь с понятиями в мужском роде (например, иностранец, гражданин). Под этими терминами понимаются лица мужского и женского пола. Для обоих полов действуют одинаковые условия для предоставления вида на жительство.

Также мы просим Вас обратить Ваше внимание, что информация, содержащаяся в данной брошюре, может подвергаться частым изменениям, поэтому мы советуем Вам проверить ее релевантность и актуальность. Вы можете это сделать по телефону горячей линии 0850 211 478 (на всей территории СР), а также по номеру +421 2 52 63 00 23 или +421 55 625 86 62 (из-за границы), емейлом по адресу [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) или на сайте МИС [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Сведения, содержащиеся в брошюре, действительны на январь 2014.

## ВЪЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ ГРАЖДАНИНА СТРАНЫ ТРЕТЬЕГО МИРА В СЛОВАКИЮ

Гражданин страны третьего мира может находиться на территории Словакии на основании:

- действующей шенгенской или национальной визы либо в рамках безвизового въезда,
- действующего вида на жительство, выданного другим членским государством ЕС,
- временного вида на жительство,
- постоянного вида на жительство,
- вида на жительство на допустимое проживание.

Словацкая Республика является частью шенгенской зоны, в которой действует свободное передвижение лиц, товара, услуг и капитала. Если Вам не нужна виза в Словакию, если Вам выдали шенгенскую визу либо если у Вас в Словакии временный или постоянный вид на жительство, Вы можете пересекать внутренние государственные границы отдельных государств-членов без прохождения пограничного таможенного контроля. Также это означает, что Вы можете прибыть в Словакию через другое государство шенгенской зоны без необходимости получения транзитной визы.

Частью шенгенской зоны является Австрия, Бельгия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Исландия, Испания, Италия, Литва, Латвия, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Эстония.

Членскими государствами Европейского Союза являются Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Греция, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Литва, Латвия, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великой Британии, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония.

Вне зависимости от того, являетесь ли Вы гражданином страны третьего мира, у которой подписано соглашение со Словакией о безвизовом режиме, или Вам необходима для въезда в Словакию виза, Вы обязаны **до трех рабочих дней** со дня въезда на территорию Словакии сообщить иммиграционной полиции о начале, месте и предполагаемом сроке Вашего пребывания. В случае, если Вы будете проживать в отеле либо другом учреждении гостиничного типа, эту обязанность должно исполнить данное учреждение.

## БЕЗВИЗОВЫЙ РЕЖИМ

Если Вы являетесь гражданином одной из последующих стран, Вы можете приехать в Словакию на основании действующего заграничного паспорта и можете находиться здесь **без визы максимально 90 дней в течение любого 180-ти дневного периода**, причем при расчете срока разрешенного пребывания рассматривается 180-ти дневный период, предшествующий каждому отдельному дню пребывания. Для расчета срока Вашего легального пребывания в шенгенской зоне Вы можете использовать [шен-](#)

генский визовый калькулятор<sup>1</sup>, который Вы можете найти на сайте Европейской Комиссии.

Безвизовый режим касается граждан следующих стран: Албания (для владельцев биометрических паспортов), Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Аруба, Багамские Острова, Барбадос, Босния и Герцеговина (для владельцев биометрических паспортов), Бразилия, Черногория (для владельцев биометрических паспортов), Чили, Гватемала, Нидерландские Антильские острова, Гондурас, Гонконг, Израиль, Япония, Республика Корея (Южная Корея), Коста-Рика, Макао, бывшая югославская Республика Македония (для владельцев биометрических паспортов), Малайзия, Маврикий, Мексика, Монако, Новая Зеландия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Сальвадор, Сан-Марино, Сейшельские острова, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Сербия (для владельцев биометрических паспортов), Сент-Китс и Невис, Швейцария, Тайвань (для владельцев паспортов, содержащих номер удостоверения личности), Уругвай, Ватикан (Святой Престол), Венесуэла.

## ■ ВИЗОВЫЙ РЕЖИМ

Если Вы не являетесь гражданином одной из вышеперечисленных стран, для въезда и краткосрочного пребывания в Словакии, не превышающего 90 дней, Вам необходима виза. Словацкая Республика предоставляет гражданам стран третьего мира шенгенскую визу либо национальную визу. Юридических прав на получение визы не существует.

<sup>1</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen\\_calculator\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen_calculator_en.html)

## Шенгенская виза

Шенгенская виза дает Вам право на въезд по всей территории членских государств шенгенской зоны. В случае шенгенских виз с ограниченной территорией действия, территория, на которой действует виза, означена на визовой наклейке. Виза может быть выдана на однократный или многократный въезд, а максимальный срок пребывания не может превысить 90 дней в рамках любого 180-ти дневного периода.

Заявление на получение шенгенской визы подается в представительском органе СР в случае, если Словакия является главным пунктом назначения Вашего визита, в соответствии с целью и сроком пребывания.

Заявление на получение шенгенской визы подается лично на официальном бланке в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в Вашей стране, гражданном которой Вы являетесь, либо в которой у Вас есть вид на жительство. Если в этом государстве нет представительства СР, заявление Вы можете подать и в дипломатическом представительстве другого членского государства ЕС, с которым у СР заключен договор о взаимном представительстве по вопросам визовых дел.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить следующие документы:

1. действующий загранпаспорт (со сроком действия минимально 3 месяца после окончания срока действия запрашиваемой визы),
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см),
3. документ, подтверждающий цель поездки – например, приглашение, ваучер турфирмы либо приглашение, заверенное отделением иммиграционной полиции,
4. обратный билет
5. документ о наличии проживания
6. документ о наличии финансовых средств (например, выписка с банковского счета, подтверждающая регулярный доход за последние 6-12 месяцев),
7. документ о медицинском страховании - международная туристическая страховка, действующая на всей территории Шенгена на все время поездки,
8. административный сбор 60 евро (в определенных случаях Вы можете быть освобождены от обязанности оплаты административного сбора)

Консул примет решение по Вашему заявлению до 15 дней со дня подачи полного заявления о предоставлении визы. Данный срок может быть продлен максимально на 30 календарных дней. В случае отказа по заявлению на предоставление шенгенской визы возможно подать апелляцию.

В случае Грузии, Молдавии, Российской Федерации, Украины, Албании (не биометрический паспорт), Боснии и Герцеговины (не биометрический паспорт), Черногории (не биометрический паспорт), бывшей югославской республики Македония (не биометрический паспорт) и Сербии

(не биометрический паспорт), административный сбор составляет 35 евро, и консул примет решение по Вашему заявлению до 10 дней.

В некоторых случаях к заявлению на предоставление шенгенской визы необходимо приложить **формуляр приглашения, заверенный отделением иммиграционной полиции** согласно месту жительства приглашающего лица. К приглашению, помимо документов, подтверждающих цель приглашения, необходимо приложить документ, подтверждающий, что приглашающий способен оплатить все расходы, связанные с приездом и выездом приглашенного иностранца (подтверждается подтверждением из банка об остатке на счету). Административный сбор платится формой гербовых марок в размере 33 евро. Отделение иммиграционной полиции примет решение о заверении приглашения до 15 дней со дня получения заявления. Подтверждение о заверении приглашения действует 90 дней со дня заверения.

## Национальная виза

Вы можете подать заявление на получение национальной визы, если Вам был предоставлен вид на жительство, а для въезда на территорию Шенгена Вам нужна виза. Национальная виза предоставляется на подобных условиях, что и шенгенская виза. Заявление на получение национальной визы подается в дипломатическом представительстве СР аккредитованном в государстве, гражданином которого Вы являетесь, либо в котором у Вас есть разрешение на проживание.



Представительский орган может провести с Вами собеседование, присутствие на котором обязательно.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо прикрепить следующие документы:

1. действующий заграничный паспорт (со сроком действия минимально 3 месяца по окончании действия визы),
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см),
3. документ, подтверждающий цель пребывания (например, подтверждение от отделения иммиграционной полиции о предоставлении вида на жительство),
4. документ о медицинском страховании,
5. административный сбор в размере 9,50 евро.

Представительский орган может потребовать и другие документы к Вашему заявлению и примет решение о предоставлении национальной визы до 30 дней со дня получения заявления.

Более подробную информацию о предоставлении виз гражданам конкретной страны Вы получите в дипломатическом представительстве СР, аккредитованом в данной стране, либо на сайте Министерства иностранных дел СР [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Если Вы планируете находиться на территории Словакии дольше 90 дней в течение одного полугодия, Вам необходимо подать заявление на предоставление одного из ниже-

перечисленных видов на жительство. Вид на жительство является, в определенном смысле, «долгосрочной визой» и дает Вам право в течение срока своего действия находиться на территории СР и целой шенгенской зоны, путешествовать за границу и возвращаться обратно на территорию Шенгена без необходимости оформлять новую визу.

## ■ ВРЕМЕННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Если Вы собираетесь находиться в Словакии более 90 дней в течение полугодия, Вы можете подать заявление на предоставление временного вида на жительство. Вид на жительство предоставляется только на одну конкретную цель и только в исключительных ситуациях дает Вам право заниматься и другими видами деятельности. Временный вид на жительство может быть предоставлен на следующие цели:

- предпринимательство,
- трудоустройство,
- учеба,
- индивидуальная деятельность (артистическая, спортивная, преподавательская, добровольническая, стажировка, лечение и т.п.),
- научно-исследовательская деятельность,
- воссоединение семьи,
- выполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооружённых сил,
- лицо с признанным положением словака живущего за границей,
- лицо с признанным долгосрочным видом на жительство в другом членском государстве ЕС.

Временным видом на жительство является также синяя карта ЕС. Процесс выдачи синих карт регулируется особой процедурой.

## Заявление на временный вид на жительство

Заявление на временный вид на жительство подается в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в стране, гражданином которой Вы являетесь либо в которой у Вас есть разрешение на проживание. Дипломатическое представительство проведет с Вами личное собеседование с целью предварительной оценки заявления. Если Вы находитесь на территории Словакии легально, Вы можете подать заявление в отделении иммиграционной полиции согласно Вашему месту жительства; исключением является обладатель вида на жительство на допустимое проживание, так как его депортация не является возможной, а лишение свободы не целесообразно, а также подавший заявление на право убежища.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий **загранпаспорт**;
2. две цветные **фотографии** (3 x 3,5 см);
3. **документ, подтверждающий цель пребывания**, например:
  - заверенная копия разрешения на предпринимательскую деятельность
  - письменное обещание занятости от работодателя и нотариально заверенный документ о достигнутом уровне образования;

- заверенная копия разрешения на трудовую деятельность,
- документ из учебного заведения о приеме на учебу,
- заверенная копия свидетельства о браке,
- удостоверение словака, живущего за границей и т.п.;

4. **справка об отсутствии судимости** страны, гражданином которой Вы являетесь, а также всех стран, в которых Вы за последние 3 года находились дольше 90 дней в течение 6 месяцев подряд (справка об отсутствии судимости не требуется в случае изменения цели или типа вида на жительство, в случае лица с признанным долгосрочным видом на жительство в другом членском государстве ЕС, при исполнении служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил, в случае ученика средней школы и ребенка младше 14-ти лет, а также в случае лица с признанным статусом Словака, живущего за границей, если заявление на временный вид на жительство было подано до 60 дней со дня выдачи подтверждения);
5. **документ об обеспечении жильем** в Словакии минимально на 6 месяцев либо на все время действия вида на жительство, если Вы подаете заявление на меньший срок (не действует в случае обучения, в некоторых случаях индивидуальной деятельности и в случае лица с признанным долгосрочным видом на жительство в другом членском государстве ЕС, если обучение или педагогическая деятельность, либо научно-исследовательская деятельность будет проводиться в ВУЗе; либо в случае вида на жительство с целью научно-исследовательской деятельности у Словака, живущего за границей), например:

- выписка из государственного кадастра недвижимости о правах собственности,
  - договор аренды, заверенный нотариусом и выписка из кадастра о правах собственности арендодателя,
  - заверенное у нотариуса заявление владельца недвижимости о предоставлении Вам проживания и выписка о правах собственности на его имя,
  - подтверждение о предоставлении жилья от учреждения гостиничного типа (отель, общежитие);
6. **документ о финансовом обеспечении проживания** в размере прожиточного минимума на каждый месяц пребывания, несовершеннолетний проситель подтверждает финансовое обеспечение в половичном размере (не касается случаев словака, живущего за границей, а также исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил), например, выписка с банковского счета, подтверждение от работодателя о размере заработной платы и т.п.;
7. **финансовое обеспечение предпринимательской деятельности** (только в случае временного вида на жительство с целью предпринимательства) подтверждается однократно выпиской с предпринимательского счета в размере двадцатикратного прожиточного минимума в случае индивидуального предпринимателя и в размере стократного прожиточного минимума в случае исполнительного директора коммерческой организации;
8. **административный сбор** платится формой гербовой марки (в размере от 33 до 232 евро, в зависимости от цели вида на жительство), если Вы подаете заявление

в отделении иммиграционной полиции в Словакии, либо наличными/банковским переводом на счет (в размере от 35 до 240 евро, в зависимости от цели вида на жительство), если Вы подаете заявление в представительском органе СР за границей.

Все документы на момент подачи заявления должны быть не старше 90 дней. Все документы, выданные за границей, должны быть заверены (формой апостиля или суперлегализации), а также переведены на словацкий язык и заверены судебным переводчиком.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи заявления (до 30 дней в случае учебы, индивидуальной деятельности, научных исследований, словака, живущего за границей, а в некоторых случаях и работы у заграничного инвестора). За выдачу документа, подтверждающего временный вид на жительство (т.е. идентификационной карточки), административный сбор составляет 4,50 евро.

#### **После предоставления временного вида на жительство Вы обязаны:**

- прибыть в Словакию до 180 дней со дня его предоставления;
- сообщить иммиграционной полиции начало проживания до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию;
- заключить договор о медицинском страховании до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию;
- предоставить иммиграционной полиции подтвержде-

ние о медицинском страховании в Словакии до 30 дней со дня получения данного подтверждения (не касается случаев трудоустройства, учебы и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил);

- предоставить иммиграционной полиции в срок до 30 дней со дня получения карточки вида на жительство заключение врача, подтверждающее, что Вы не являетесь носителем болезни, угрожающей безопасности общественного здоровья (не касается случаев долгосрочного вида на жительство и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил);
- при временном виде на жительство с целью предпринимательства предоставить иммиграционной полиции до 60 дней со дня получения документа о виде на жительство выписку из торгового реестра (если это требуется).

Помните, что подача заявления на получение временного вида на жительство Вам не дает право на проживание в Словакии. Пока Вам не будет предоставлен вид на жительство, Вы можете находиться в Словакии только при наличии действующей визы, иного вида на жительство либо в рамках безвизового режима.

## Продление временного вида на жительство

Временный вид на жительство возможно многократно продлевать. Максимальный срок обновленного временного вида на жительство зависит от цели, на которую Вам

был предоставлен вид на жительство (максимально 3 или 5 лет). Если Вы хотите подать заявление на продление своего временного вида на жительство, Вы должны это сделать лично в соответствующем отделении иммиграционной полиции, не позднее последнего дня действия вида на жительство. Обязательным условием является, чтобы все еще существовала цель, с которой Вам был предоставлен временный вид на жительство. Ваше пребывание на территории Словакии является легальным до принятия решения по Вашему заявлению на продление временного вида на жительство.

К заявлению необходимо приложить:

1. действующий загранпаспорт;
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см);
3. документ, подтверждающий цель пребывания;
4. документ об обеспечении жильем (не требуется в случае обучения в ВУЗе, научно-исследовательской деятельности, словака живущего за границей, в случае лица, которое представляет или работает у значительного заграничного инвестора в СР, его супруга/супруги и ребенка);
5. документ, подтверждающий наличие медицинского страхования (не требуется в случае трудоустройства, учебы и в некоторых случаях признанного долгосрочного вида на жительство в ЕС);
6. финансовое обеспечение проживания в размере прожиточного минимума на каждый месяц пребывания, максимально в 12-ти кратном размере прожиточного минимума (не требуется в случае словака, живущего

заграницей, предпринимательства индивидуальных предпринимателей и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил);

#### 7. административный сбор.

При продлении временного вида на жительство с целью предпринимательства Вам будет необходимо предоставить документарное подтверждение оплаты всех финансовых обязательств (подтверждение из налоговой инспекции, таможи, социальной и медицинской страховой) и налогооблагаемый доход за предыдущий налоговый период в размере 20-ти кратного прожиточного минимума в случае частного предпринимателя и 60-ти кратного прожиточного минимума в случае исполнительного директора торгового общества.

### Изменение цели временного вида на жительство

Вы можете заниматься только той деятельностью, на которую Вам был предоставлен вид на жительство, а также другой деятельностью, которую данный вид на жительство разрешает. Если Вы хотите заниматься иной деятельностью, чем та, на которую Вам был предоставлен временный вид на жительство, Вам необходимо подать заявление на изменение цели временного вида на жительство. Если Вы подаете заявление на изменение цели, Ваше пребывание на территории Словакии считается легальным до принятия решения об изменении цели временного вида на жительство.

### Исключения

- При наличии любого типа временного вида на жительство, Вы можете проходить обучение.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью учебы, Вы можете во время своего пребывания работать без необходимости получать разрешение на трудоустройство, если отработанное Вами время у всех работодателей не превысит 10 часов в неделю либо 20 часов в неделю, если Вы являетесь студентом ВУЗа, либо соответствующее данной норме количество рабочих дней за месяц или год.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью учебы, Вы можете во время своего пребывания заниматься предпринимательством.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью воссоединения семьи, Вы можете заниматься предпринимательством (не действует в случае ребенка старше 18-ти лет, который по причине неблагоприятного состояния здоровья не может о себе позаботиться, и родителя, который является зависимым от Вашей опеки). Во время первых 12-ти месяцев с момента предоставления временного вида на жительство Вы можете работать только на основании разрешения на трудоустройство. По окончании данного периода Вы можете работать без необходимости получения разрешения на трудоустройство либо подтверждения о возможности занятости на свободной рабочей позиции.
- Если у Вас временный вид на жительство как у лица с признанным положением словака, живущего заграни-

цей, Вы можете во время своего пребывания заниматься предпринимательством и работать без необходимости получения разрешения на трудоустройство либо подтверждения о возможности занятости на свободной рабочей позиции.

- Если Вам был предоставлен временный вид на жительство с признанным статусом лица с долгосрочным видом на жительство в другом членском государстве ЕС, во время своего пребывания Вы можете заниматься предпринимательством. В течение первых 12-ти месяцев после предоставления вида на жительство, Вы можете работать только на основании разрешения на трудоустройство. По прошествии этого периода Вы можете работать без необходимости получения разрешения на трудоустройство либо подтверждения о возможности трудоустройства на свободном рабочем месте.
- Если Вам был предоставлен временный вид на жительство с целью научно-исследовательской деятельности, Вы можете во время своего пребывания заниматься предпринимательством. Если Вы занимаетесь наукой или исследованиями на основании договора о временном сотрудничестве либо Ваша педагогическая деятельность в трудовых отношениях не превысит 50-ти дней в календарном году, Вам не требуется ни разрешение на трудоустройство, ни подтверждение о возможности занятости на свободном рабочем месте.

## Общая информация

Вашей обязанностью является покинуть страну не позднее последнего дня действия Вашего временного вида на жительство. Если Вам отказали по Вашему заявлению о предоставлении временного вида на жительство по причине изменения цели пребывания либо Вам аннулировали временный вид на жительство, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

### ■ ПОСТОЯННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Постоянный вид на жительство дает Вам право во время его действия находиться на территории СР, выезжать за границу и возвращаться обратно, работать, заниматься предпринимательской деятельностью, учиться либо заниматься другой деятельностью в Словакии. При наличии постоянного вида на жительство Вы в большинстве областей жизни имеете подобные права и обязанности, как и граждане СР.

Существуют три типа постоянного вида на жительство:

- постоянный вид на жительство на 5 лет,
- бессрочный постоянный вид на жительство и
- долгосрочный постоянный вид на жительство.

**Постоянный вид на жительство на пять лет** Вам может быть предоставлен, если Вы:

- супруг или супруга гражданина СР с постоянной регистрацией на территории СР либо родственник по прямой линии, зависящий от опеки гражданина СР с постоянной регистрацией на территории СР;

- не состоящий в браке ребенок младше 18-ти лет под личной опекой иностранца, который является гражданином СР с постоянной регистрацией на территории СР;
- не состоящий в браке ребенок младше 18-ти лет иностранца с постоянным видом на жительство на 5 лет либо ребенок младше 18-ти лет под личной опекой иностранца с постоянным видом на жительство на 5 лет;
- необеспеченный ребенок старше 18-ти лет, который не в состоянии позаботиться о себе по причине длительного неблагоприятного состояния здоровья, иностранца с постоянным видом на жительство.

Постоянный вид на жительство на пять лет также может быть предоставлен, если это в интересах СР.

## Заявление на постоянный вид на жительство на пять лет

Заявление на постоянный вид на жительство на пять лет Вы можете подать в отделении иммиграционной полиции в месте Вашего проживания в Словакии, в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в стране, гражданином которой Вы являетесь либо в которой у Вас есть разрешение на проживание. Подать заявление на территории Словакии не может обладатель вида на жительство на допустимое проживание по той причине, что его депортация не является возможной, а лишение свободы не целесообразно, а также подавший заявление на право убежища. Дипломатическое представительство проведет с Вами личное собеседование с целью предварительной оценки заявления.

Заявление необходимо подать лично, на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий **загранпаспорт**;
2. две цветные **фотографии** (3 x 3,5 см);
3. **документ, подтверждающий цель заявления**, например, свидетельство о браке, выданное в СР и подтверждение о постоянном виде на жительство супруга/супруги в СР (т.е. действующее удостоверение личности);
4. **справка об отсутствии судимости** страны, гражданином которой Вы являетесь, а также всех стран, в которых Вы за последние 3 года находились дольше 90 дней в течение 6 месяцев подряд (не требуется в случае ребенка младше 14 лет);
5. **документ о финансовом обеспечении пребывания** в Словакии в размере 12-ти кратного прожиточного минимума, показанного, например, выпиской с Вашего банковского счета либо заверенным у нотариуса заявлением супруга/супруги о том, что он/она обязуется обеспечить Вас финансово и материально во время Вашего пребывания, а также выписка с его банковского счета;
6. **документ об обеспечении жильем** в Словакии, например:
  - выписка из кадастра недвижимости о правах собственности на жилье
  - заверенный у нотариуса договор аренды с выпиской из кадастра недвижимости о правах собственности арендодателя
  - заверенное у нотариуса заявление собственника

недвижимости о предоставлении Вам жилья с выпиской из кадастра недвижимости на его имя

- подтверждение из учреждения гостиничного типа (отель, общежитие) о предоставлении проживания;

7. **административный сбор** в виде гербовых марок в размере 165,50 евро, если Вы подаете заявление в отделении иммиграционной полиции в Словакии, либо 170 евро наличными/банковским переводом, если Вы подаете заявление в представительском органе СР за границей (супруг/супруга, зависимые родственники в прямом родстве гражданине СР и дети младше 18-ти лет освобождаются от обязанности оплаты административного сбора).

На момент подачи заявления все документы должны быть не старше 90 дней. Все документы, выданные за границей, должны быть заверены (формой апостиля или суперлегализации), а также переведены на словацкий язык и официально заверены.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа, подтверждающего временный вид на жительство (т.е. карточки удостоверения личности), Вам необходимо заплатить административный сбор в размере 4,50 евро.

Подача заявления на постоянный вид на жительство на пять лет Вам не дает права находиться в Словакии. До тех пор, пока Вам не будет предоставлен постоянный вид на жительство, Вы можете находиться на территории Слова-

кии только при наличии действующей визы либо другого вида на жительство, либо в рамках безвизового режима.

### **После предоставления постоянного вида на жительство на пять лет Вы обязаны:**

- прибыть в Словакию до 180 дней со дня предоставления вида на жительство,
- сообщить соответствующему отделению иммиграционной полиции начало проживания до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию,
- заключить договор о медицинском страховании до 3 рабочих дней со дня въезда на территорию Словакии,
- предоставить иммиграционной полиции до 30 дней со дня получения документа, подтверждающего вид на жительство, заключение врача, подтверждающее, что Вы не страдаете болезнью, угрожающей здоровью общества (данный документ не может быть старше 30 дней).

Помните, что иммиграционная полиция аннулирует Ваш вид на жительство на пять лет, если Вы подадите заявление на получение помощи в материальной нужде.

### **Бессрочный постоянный вид на жительство**

Вы можете подать заявление на бессрочный постоянный вид на жительство, если:

- у Вас уже минимально 4 года постоянный вид на жительство на пять лет,
- Вы являетесь ребенком младше 18 лет иностранца с бессрочным постоянным видом на жительство.



В особых случаях Министерство внутренних дел СР может предоставить бессрочный постоянный вид на жительство и без выполнения данных условий (например, лицу без гражданства, свидетелю, по причинам достойным особого рассмотрения).

## Заявление на предоставление бессрочного постоянного вида на жительство

Заявление на предоставление бессрочного постоянного вида на жительство необходимо подать лично в отделении иммиграционной полиции в соответствии с местом жительства. Это необходимо сделать не позднее последнего дня действия Вашего текущего вида на жительство. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий заграничный паспорт;
2. две цветные фотографии (3 x 3,5 см);
3. документ о финансовом обеспечении проживания в Словакии в размере 12-ти кратного прожиточного минимума;
4. документ о медицинском страховании;
5. справку об отсутствии судимости страны, гражданином которой Вы являетесь, а также стран, в которых Вы за последние 3 года находились более 90 дней в течение 6 месяцев подряд (необходимо только в случае ребенка старше 14 лет и младше 18 лет иностранца с бессрочным постоянным видом на жительство);
6. административный сбор в форме гербовых марок в размере 165,50 евро (дети младше 18-ти лет освобождаются от обязанности уплаты административного сбора).

Иммиграционная полиция может потребовать от Вас документ об обеспечении жильем и заявление о том, что цель, на которую был предоставлен постоянный вид на жительство, все еще существует.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа о бессрочном постоянном виде на жительство (т.е. карточки удостоверения личности) Вы заплатите административный сбор в размере 4,50 евро.

Ваш постоянный вид на жительство на 5 лет на территории СР считается легальным до момента принятия решения по Вашему заявлению на бессрочный постоянный вид на жительство.

Пожалуйста, помните, что иммиграционная полиция аннулирует Ваш бессрочный постоянный вид на жительство, если Вы подадите заявление о предоставлении помощи в материальной нужде.

## Долгосрочный вид на жительство

Вы можете подать заявление на долгосрочный вид на жительство, если:

- Вы постоянно находитесь на территории СР на легальных основаниях в течение 5 лет непосредственно перед подачей заявления;
- Имеете 5 лет легальный постоянный вид на жительство на территории ЕС в качестве обладателя синей карты

и находитесь на территории СР в качестве обладателя синей карты минимально 2 года непосредственно перед подачей заявления;

- Вам был аннулирован постоянный вид на жительство по причине предоставления Вам долгосрочного вида на жительство в другом государстве ЕС, по причине нахождения более 6 лет вне территории СР либо по причине нахождения вне территории ЕС в течении 24 месяцев подряд.

Заявление на долгосрочный вид на жительство подается лично на официальном бланке на словацком языке в соответствующем отделении иммиграционной полиции согласно месту жительства. Это необходимо сделать не позднее последнего дня действия Вашего текущего вида на жительство. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий загранпаспорт,
2. две цветные фотографии (3 x 3,5 см),
3. документ о стабильном и регулярном доходе,
4. документ о наличии медицинской страховки,
5. административный сбор в форме гербовых марок в размере 165,50 евро (дети младше 18-ти лет освобождаются от обязанности уплаты административного сбора).

Государственные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа, подтверждающего постоянный вид на жительство (т.е. карточки удостоверения личности) Вы заплатите госпошлину в размере 4,50 евро.

Ваше пребывание на территории СР является легальным до принятия решения по заявлению на долгосрочный вид на жительство.

## Общая информация

Вы обязаны выехать из страны не позднее последнего дня действия Вашего постоянного вида на жительство. Если Вам было отказано в предоставлении бессрочного постоянного вида на жительство либо Ваш постоянный вид на жительство был аннулирован, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

### ■ ДОПУСТИМЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Вы можете подать заявление на допустимый вид на жительство, если Вы окажетесь в ситуации, в которой Вы не можете выехать из Словакии, но в то же время Вы не отвечаете условиям для предоставления другого типа вида на жительство. Допустимый вид на жительство предоставляется максимально на срок 180 дней, и Вы можете подать заявление на его повторное продление. Допустимый вид на жительство дает Вам право на проживание на территории СР и, в некоторых случаях, позволяет Вам трудоустроиться. Допустимый вид на жительство не дает Вам право заниматься предпринимательской деятельностью и ездить за границу, это ограничение действует и для шенгенской зоны.

Вы можете подать заявление на допустимый вид на жительство, если:

- в Вашем случае существует препятствие для административного высылания из страны,
- Ваша депортация невозможна, а лишение свободы не является целесообразным,
- Вы являетесь несовершеннолетним лицом, найденным на территории СР,
- этого требует уважение к Вашей личной и семейной жизни и не представляет угрозы безопасности страны или общественному порядку (Вы обязаны предоставить справку об отсутствии судимости государства, гражданином которого Вы являетесь и государства, в котором Вы за последние 3 года находились более 90 дней в течении шести месяцев подряд).

О предоставлении Вам допустимого вида на жительство подадут заявление правоохранительные органы, если:

- Вы являетесь жертвой торговли людьми и Вы уже достигли возраста 18 лет,
- Вы были нелегально трудоустроены в условиях эксплуатации либо Вы являетесь нелегально трудоустроенным малолетним ребенком и Ваше присутствие необходимо для уголовного расследования.

Заявление на допустимый вид на жительство подается лично на официальном бланке на словацком языке в соответствующем отделении иммиграционной полиции согласно месту жительства. К заявлению необходимо приложить письменное обоснование и документы, которые

подтверждают повод для предоставления допустимого вида на жительство. За заявление о предоставлении допустимого вида на жительство необходимо заплатить административный сбор в размере 99,50 евро, за заявление о продлении допустимого вида на жительство – 33 евро.

Иммиграционная полиция примет решение по Вашему заявлению до 15 дней со дня подачи заявления. Если причина, по которой был предоставлен допустимый вид на жительство, перестанет существовать, Вы обязаны сообщить об этом иммиграционной полиции до 15 дней с того дня, как Вам это стало известно.

Если Вам было отказано в предоставлении допустимого вида на жительство либо в продлении допустимого вида на жительство, и допустимый вид на жительство Вам был аннулирован, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

## ■ ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

### Административный сбор

Административный сбор оплачивается формой гербовых марок, которые Вы можете купить на почте. При подаче заявления в дипломатическом представительстве СР необходимо уточнить способ оплаты в конкретном консульском отделе.

Заявление на предоставление **временного вида на жительство в отделении иммиграционной полиции** согласно цели:

- предпринимательская деятельность - 232 евро
- трудоустройство - 165,50 евро
- сезонное трудоустройство - 33 евро
- индивидуальная деятельность - 99,50 евро
- воссоединение семьи - 132,50 евро
- исполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил - 66 евро
- синяя карта - 165,50 евро

Заявление на предоставление **временного вида на жительство в представительском органе СР** согласно цели:

- предпринимательская деятельность – 240 евро
- трудоустройство - 170 евро
- сезонное трудоустройство - 35 евро
- индивидуальная деятельность - 100 евро
- воссоединение семьи - 135 евро
- исполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил - 70 евро
- синяя карта - 170 евро

Заявление на **продление временного вида на жительство** согласно цели:

- предпринимательская деятельность - 132,50 евро
- трудоустройство - 99,50 евро
- сезонное трудоустройство - 16,50 евро
- индивидуальная деятельность - 33 евро
- воссоединение семьи - 66 евро
- исполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил - 33 евро
- синяя карта - 99,50 евро

Заявление на предоставление **постоянного вида на жительство** в отделении иммиграционной полиции - 165,50 евро

Заявление на предоставление **постоянного вида на жительство в представительском органе СР** – 170 евро

Заявление на предоставление **допустимого вида на жительство** - 99,50 евро

Заявление на **продление допустимого вида на жительство** - 33 евро

Выдача документа, подтверждающего вид на жительство - 4,50 евро

Выдача документа, подтверждающего вид на жительство, вместо потерянного, украденного либо испорченного - 16,50 евро

Подтверждение о виде на жительство иностранца на территории Словацкой Республики - 3 евро

В особых случаях, Вы можете быть освобождены от обязанности оплаты административного сбора.

## Заверенный перевод документов

Каждый документ, который Вы предоставляете в рамках официального общения со словацкими органами, должен быть на словацком языке, либо к его оригиналу должен быть прикреплен заверенный перевод на словацкий язык. Заверенный перевод – это перевод, сделанный судебным переводчиком, записанным в реестре экспертов и пере-

водчиков Министерства юстиции СР, который Вы можете найти на сайте министерства [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Вам необходимо сделать следующее:

1. Найдите в перечне иностранных язык, с которого Вам необходимо перевести документ на словацкий. После чего найдите в реестре подходящего судебного переводчика и закажите у него перевод необходимого документа.
2. Сделайте обычную копию перевода и заверьте ее у нотариуса. Если оригинал документа потеряется либо будет уничтожен, Вы можете использовать его копию и Вам не надо будет снова заказывать перевод иностранного документа.

## Заверение подлинности документов

Если Вам необходимо предоставить словацкому органу документ, выданный за границей, необходимо сначала заверить его подлинность. Заверение подлинности подтверждает, что данный документ выдал либо заверил уполномоченный орган либо уполномоченное лицо.

Заверение подлинности документов может иметь две формы:

- **Апостиль:** речь идет об упрощенной форме заверения документов, выданных в стране, которая подписала Договор об отмене высшего заверения иностранных общественных документов (так называемый, Гаагский договор). Список стран, которые подписали Гаагский договор, вы найдете и на сайте Гаагской конференции

[www.hcch.net](http://www.hcch.net). Апостиль выдает уполномоченный орган в стране, которая выдала заверяемый документ (чаще всего это министерство иностранных дел, министерство юстиции и т.п.). Уполномоченные органы отдельных стран Вы найдете на сайте Гаагской конференции.

- **Суперлегализация:** речь идет о более сложной процедуре заверения документов, выданных в стране, которая не подписала Гаагский договор. Обычно документ должен быть заверен уполномоченным органом в стране, которая данный документ выдала (например, министерство иностранных дел или министерство юстиции), после чего документ заверит дипломатическое представительство СР.

## Бланки заявлений

Все бланки заявлений, указанные в данной брошюре, Вы найдете на сайте MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) или на сайте Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Полезные ссылки

Министерство внутренних дел СР: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Министерство иностранных дел СР: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Министерство юстиции СР: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Министерство образования, науки, научных исследований и спорта СР (отделение аттестации документов об образовании): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Министерство труда, социальных вопросов и семьи СР: [www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Центр по трудоустройству, социальным вопросам и семье  
СР: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

Данную информационную брошюру издала ИОМ Международная организация по миграции в 2014 году в рамках проекта, финансируемого Европейским Союзом из Европейского фонда по интеграции граждан стран третьего мира в рамках программы Солидарность и управление миграционных течений.

Источником уведенной информации был, главным образом, закон номер 404/2011 св. з. О проживании иностранцев и изменении и дополнении некоторых законов, Постановление Европейского Парламента и Совета (ES) 810/2009 Визовый кодекс, закон номер 145/1995 св. з. о административных сборах с внесенными поправками, закон номер 5/2004 св. з. об услугах в вопросах трудоустройства и изменении и дополнении некоторых законов с внесенными поправками.

Более подробную информацию, касающуюся Вашего проживания в СР, гражданства СР, трудоустройства или предпринимательства в СР, медицинского обслуживания и социального обеспечения Вам готовы предоставить сотрудники Миграционного Информационного Центра ИОМ при личной встрече по адресу: улица Гросслингова 4 (Grösslingová 4), Братислава или улица Поштова 1 (Poštová 1), Кошице. Вы также можете связаться с нами по

телефону горячей линии 0850 211 478 (вся территория СР), а также по телефону +421 2 52 63 00 23 или +421 55 625 86 62 (из заграницы), или по электронной почте [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Более подробную информацию Вы найдете на сайте MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Составила Катарина Худецова и Барбора Богмерова*

*Проект финансируван Европейским Союзом из Европейского Фонда интеграции граждан стран третьего мира. Солидарность и управление миграционных течений.*

© 2014 Международная организация по миграции (ИОМ)

# Việc cư trú của người nước ngoài ở Xlôven

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân

## Trung tâm Thông tin di cư IOM

4 Grösslingová, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Điện thoại: 0850 211 478, +421/2/5263 0023

e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int), Internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).



## ■ LỜI NÓI ĐẦU

Tạp chí thông tin này do Trung tâm thông tin di dân (MIC) của Tổ chức di dân quốc tế xuất bản. MIC cung cấp cho người nước ngoài sống ở Xlôven tư vấn pháp luật, việc làm, ủng hộ quá trình hội nhập thị trường việc làm và cuộc sống cộng đồng của người nước ngoài.

Mục đích của tạp chí thông tin này là cung cấp cho các bạn một lược thuật ngắn gọn các thông tin cần thiết liên quan đến việc nhập cảnh lãnh thổ Xlôven, việc xin hoặc kéo dài giấy phép cư trú ở Nước cộng hòa Xlôven. Các bạn có thể tìm thấy ở đây những lời khuyên thực tế, những điều nhắc nhở quan trọng về nghĩa vụ của người nước ngoài ở Xlôven được qui định bởi các điều luật về việc cư trú của họ.

Theo điều luật hiện tại, người nước ngoài là tất cả những ai không phải là công dân Xlôven. Công dân nước thứ ba là tất cả những người không phải là công dân Xlôven và công dân của các nước thành viên Khối cộng đồng chung châu Âu (EU), và những người không có quốc tịch. Tạp chí này chú trọng vào công dân các nước thứ ba, tức là những nước không phải là thành viên của khối cộng đồng chung châu Âu. Trong phần tiếp theo của tạp chí này, để góp phần dễ hiểu, các bạn có thể gặp khái niệm người nước ngoài trong khung cảnh công dân nước thứ ba, bởi vì cuốn tạp chí này chú trọng đến nhóm người này, công dân EU được áp dụng những nguyên tắc khác về đăng ký cư trú.

Quyền lợi và nghĩa vụ của bạn phụ thuộc vào loại hình cư trú mà bạn có ở Xlôven và công việc mà bạn đang làm. Vì vậy bạn nên đọc toàn bộ cuốn tạp chí này. Trong trường hợp cần thiết, bạn hãy nghiên cứu kỹ chương mục Cư trú trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Các điều kiện cấp cư trú cho phụ nữ và nam giới là như nhau.

Chúng tôi lưu ý rằng các thông tin trong cuốn tạp chí này có thể thường xuyên thay đổi, vì thế bạn nên thường xuyên kiểm tra độ chính xác và thời sự của những thông tin này ở MIC, qua điện thoại, với số điện thoại được ưu đãi 0850 211478 (từ toàn lãnh thổ Xlôven), +421 2 52 63 00 23 hoặc +421 55 625 86 62 (từ nước ngoài), e-mail qua địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) hoặc trang web MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Những thông tin trong cuốn tạp chí này có giá trị đến tháng giêng 2014.

## ■ VIỆC NHẬP CẢNH VÀ CƯ TRÚ CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI Ở XLOVEN

Công dân nước thứ ba có thể lưu trú trên lãnh thổ Xlôven trên cơ sở:

- Thị thực schengen hoặc thị thực quốc gia có giá trị, hoặc trên cơ sở quan hệ miễn thị thực,
- Giấy phép cư trú được cấp bởi nước thành viên của EU,
- Cư trú tạm thời,
- Cư trú vĩnh viễn,
- Cư trú được tôn trọng.



Xlôven là một phần của khu vực Shenghen, nơi được áp dụng quyền tự do đi lại của công dân các nước thành viên, tự do vận chuyển hàng hóa, dịch vụ và các nguồn vốn. Nếu bạn không cần thị thực nhập cảnh Xlôven, bạn được cấp thị thực schengen hoặc bạn được cấp cư trú tạm thời hoặc vĩnh viễn, bạn có thể nhập cảnh qua biên giới của các quốc gia thành viên hiệp ước schengen mà không bị kiểm tra cửa khẩu và hải quan. Điều đó cũng có nghĩa là bạn có thể nhập cảnh vào Xlôven qua một quốc gia khác của khu vực Schengen khác mà không cần thị thực quá cảnh.

Thành phần của khu vực Schengen bao gồm Bỉ, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Nauy, Balan, Bồ đào nha, Áo, Xlôven, Xlôvenia, Tây ban nha, Thụy sĩ, Thụy điển, Ý.

Thành viên Khối cộng đồng chung châu Âu bao gồm Bỉ, Bungari, Síp, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Balan, Bồ đào nha, Áo, Rumani, Xlôven, Xlôvenia, Liên hợp Vương quốc Anh, Tây ban nha, Thụy điển, Ý.

Bất kể trường hợp nào, khi bạn là công dân nước thứ ba có mối quan hệ miễn thị thực với Xlôven hoặc bạn cần thị thực nhập cảnh vào Xlôven, bạn có nghĩa vụ **trong vòng ba ngày làm việc** sau khi nhập cảnh vào Xlôven thông báo cho công an ngoại kiều khởi điểm, nơi lưu trú và thời gian lưu trú. Nếu bạn lưu trú ở khách sạn hoặc cơ sở lưu trú, nghĩa vụ này thuộc về các cơ sở này.

## ■ MỐI QUAN HỆ MIỄN THỊ THỰC

Nếu bạn là công dân của một trong những nước sau đây, bạn có thể đến Xlôven trên cơ sở hộ chiếu còn hạn và bạn có thể ở lại đây **nhieu nhất 90 ngày mà không cần đến thị thực trong vòng nửa năm**. Để tính **số ngày được cư trú hợp pháp** có thể sử dụng **máy tính thị thực schengen** ([schengenskú vizovú kalkulačku](#)). Bạn có thể sử dụng máy tính này trên trang web của Hội đồng chung Châu Âu.

Công dân của những nước sau được áp dụng quan hệ miễn thị thực: An ba ni (hộ chiếu sinh trắc học), An đô ra, Antiqua và Barbuda, Ac hen ti na, Aruba,Úc, Bahamy, Barbados, Bôсна a Herxcegôvina (hộ chiếu sinh trắc học), Braxil, Čierna Hora (hộ chiếu sinh trắc học), Chilê, Guatemala, Antily thuộc về Hà lan, Honduras, Hồng kông, Croatia, Izrael, Nhật bản, Ca na đa, Cộng hoà Triều tiên (Nam Triều tiên), Kostarika, Macao, Cựu cộng hòa Nam tư Maxcedônia (hộ chiếu sinh trắc học), Malaizia, Mauricius, Mêxicô, Mônacô, New Zeland, Nicaragua, Panama, Paraguay, Salvađor, San Maríno, Seychelly, Singapur, Hợp chủng quốc Hoa kỳ, Serbia (hộ chiếu sinh trắc học), Svätý Krištof a Nevis, Thụy sĩ, Đài loan (hộ chiếu có số chứng minh thư nhân dân), Uruguay, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

## ■ NGHĨA VỤ THỊ THỰC

Nếu bạn không là công dân của một trong những nước kể trên, bạn cần có thị thực khi nhập cảnh và cư trú ngắn hạn ở Xlôven. Nước Xlôven cấp cho công dân các nước thứ ba thị thực Schengen hoặc thị thực quốc gia. Không tồn tại quyền được cấp thị thực.

## Thị thực Schengen

Với thị thực Schengen, bạn có thể nhập cảnh vào toàn bộ lãnh thổ khu vực Schengen. Trong trường hợp thị thực Schengen có hạn chế lãnh thổ, hạn chế này được ghi trên tem thị thực. Thị thực được cấp cho một hoặc nhiều lần nhập cảnh và thời gian lưu trú không được quá 90 ngày trong vòng chu kỳ 180 ngày.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven, nếu Xlôven là đích chính của cuộc viếng thăm về mặt thời gian và mục đích của chuyến thăm.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp trực tiếp theo mẫu in sẵn ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú. Nếu ở đất nước này không có cơ quan đại diện, có thể nộp đơn ở cơ quan đại diện của nước thành viên EU khác mà Xlôven có ký hiệp định về khả năng đại diện lẫn nhau trong các thủ tục visa.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. tài liệu chứng tỏ mục đích của chuyến đi – ví dụ giấy mời, giấy chứng nhận của công ty du lịch hoặc giấy mời có chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều,
4. vé tàu xe khứ hồi,
5. giấy nhà ở,
6. giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính, đảm bảo

việc cư trú, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn chứng tỏ khoản thu nhập đều đặn trong vòng 6 - 12 tháng,

7. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe - bảo hiểm thông hành có giá trị trên toàn lãnh thổ Schengen trong toàn bộ thời gian cư trú,
8. lệ phí hành chính 60 EUR (trong một số trường hợp bạn không phải trả lệ phí hành chính).

Lãnh sự giải quyết đơn xin của bạn trong vòng 15 ngày từ khi nộp đơn đầy đủ xin thị thực Schengen. Thời hạn này có thể được kéo dài thành 30 ngày. Có thể kháng nghị lại quyết định bác đơn xin thị thực Schengen.

Trong trường hợp Anbania (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Bosnia Hécxêgôvina (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Čierna Hora (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Gruzia, thành viên của cựu Cộng hoà Nam tư Maxêđônیا (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Môngđôva, Liên bang Nga, Ukraina và Serbia (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), lệ phí hành chính là 35 EUR và lãnh sự quyết định về đơn xin của bạn trong vòng 10 ngày.

- Trong một vài trường hợp cùng với đơn xin thị thực schengen cần nộp thêm **giấy mời có chứng nhận của công an ngoại kiều** trực thuộc nơi cư trú hoặc trụ sở người mời. Cùng với giấy mời, ngoài mục đích của việc mời, Người mời cần chứng thực khả năng trang trải tất cả các chi phí liên quan đến quá trình lưu trú và xuất cảnh của người nước ngoài (**giấy chứng nhận số dư tài khoản ở ngân hàng**)

Lệ phí được trả bằng tem dán có giá trị 33 EUR. Chi nhánh công an ngoại kiều quyết định về giấy mời trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận đơn. Giấy mời có giá trị 90 ngày kể từ khi được kiểm tra.

## Thị thực quốc gia

Bạn có thể xin thị thực quốc gia trong trường hợp bạn đã được cấp một loại hình cư trú nhất định ở Xlôven và bạn cần thị thực khi nhập cảnh vào địa phận Schengen. Thị thực quốc gia được cấp với những điều kiện tương tự như thị thực Schengen. Đơn xin thị thực quốc gia cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú.

Cơ quan đại diện có thể tiến hành thẩm vấn và bạn có nghĩa vụ đến tham gia.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy tờ chứng nhận mục đích cư trú – ví dụ giấy chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều về việc cấp cư trú,
4. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe
5. lệ phí hành chính 9,50

Cơ quan lãnh sự có thể yêu cầu nộp các giấy tờ khác và quyết định cấp thị thực quốc gia trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận đơn.

Thông tin cụ thể liên quan đến việc cấp thị thực cho công dân của từng quốc gia cụ thể bạn có thể nhận được ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước đó hoặc ở trang web của Bộ ngoại giao Xlôven [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng một năm, bạn phải xin giấy phép cư trú. Giấy phép cư trú là một hình thức „thị thực dài hạn“, cho phép bạn lưu trú ở Xlôven và toàn bộ lãnh thổ Schengen, ra nước ngoài và trở lại khu vực Schengen không cần thị thực khác.

## ■ CƯ TRÚ TẠM THỜI

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng nửa năm, bạn phải xin được giấy phép cư trú tạm thời. Giấy phép cư trú tạm thời được cấp cho một mục đích cụ thể và bạn chỉ được làm việc khác trong một vài trường hợp cụ thể. Các mục đích đó có thể là:

- kinh doanh,
- làm việc,
- học tập,
- hoạt động đặc biệt (nghệ thuật, thể thao, giảng dạy, tự nguyện, thực hành, chữa bệnh...),
- nghiên cứu và phát triển,
- đoàn tụ gia đình,
- thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang,
- người được công nhận là người Xlôven sống ở nước ngoài, người được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác.

## Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời

Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời cần phải nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin. Nếu bạn đang lưu trú hợp pháp ở Xlôven, bạn có thể nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Người nước ngoài có cư trú được tôn trọng vì lý do không thể xuất cảnh và việc tạm giữ không hiệu quả và người đang xin tị nạn không có quyền này.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị ,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận mục đích của cư trú**, ví dụ:
  - bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh,
  - bản sao có công chứng giấy phép lao động,
  - giấy của trường chứng nhận về việc tiếp nhận học,
  - bản sao có công chứng giấy kết hôn,
  - chứng chỉ người Xlôven sống ở nước ngoài
4. **trích bạ danh sách tội phạm** của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm trước khi bạn nộp đơn (không cần trong trường hợp thay đổi mục đích cư trú, trong trường hợp cư trú dài hạn, thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang và học sinh trường trung học và trẻ em dưới 14 tuổi, trong trường hợp người được công nhận vai trò là người Xlôven sống ở nước

ngoài, nếu bạn nộp đơn xin cư trú tạm thời trong vòng 60 ngày từ khi được cấp chứng chỉ),

5. **giấy nhà ở** của bạn ở Xlôven cho ít nhất 6 tháng hoặc cho toàn bộ cư trú, nếu bạn xin cư trú ngắn hạn, (không cần trong trường hợp học tập, hoạt động đặc biệt, người nước ngoài được công nhận là người có cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác và đồng thời sẽ học ở trường đại học hoặc tiến hành hoạt động sư phạm, nghiên cứu, giành cho nghiên cứu và phát triển của người Xlôven sống ở nước ngoài), ví dụ:
  - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu
  - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy chứng nhận sở hữu
  - giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp chỗ ở
6. **giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính**, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú, trong trường hợp cư trú dài hơn 1 năm: 12 lần mức sống tối thiểu, trẻ em cần một nửa mức của người lớn (không cần trong trường hợp người Xlôven sống ở nước ngoài và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang), ví dụ giấy chứng nhận số tiền dư trong tài khoản, chứng nhận của chủ lao động về mức lương thoả thuận;
7. **đảm bảo tài chính cho hoạt động kinh doanh** (chỉ trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh) được chứng minh một lần bằng giấy chứng nhận số tiền

dư trong tài khoản kinh doanh với mức 20 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp kinh doanh cá thể hoặc 100 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty;

8. **Lệ phí hành chính** dưới dạng tem lệ phí (ở mức từ 33 đến 232 EUR tùy thuộc vào mục đích của cư trú) nếu bạn nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều ở Xlôven hoặc bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản (ở mức từ 35 đến 240 EUR tùy thuộc vào mục đích của cư trú) nếu bạn nộp đơn ở cơ quan đại diện Xlôven ở nước ngoài.

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xlôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan ra quyết định 90 ngày từ ngày nộp đơn hoàn chỉnh, trong một vài trường hợp 30 ngày (trong trường hợp học tập, hoạt động đặc biệt, nghiên cứu và phát triển, người Xlôven sống ở nước ngoài và trong một vài trường hợp công tác của nhà đầu tư nước ngoài). Bạn nộp lệ phí 4,5 EUR cho việc cấp thẻ cư trú tạm thời. (thẻ căn cước).

#### **Sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời bạn cần:**

- đến Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xlôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe ở Xlôven (không

cần trong trường hợp lao động, học tập và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),

- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (không cần trong trường hợp cư trú dài hạn và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),
- trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh trong vòng 60 ngày sau khi nhận thẻ cư trú nộp cho công an ngoại kiều trích bạ đăng ký thương mại (nếu được yêu cầu).

Bạn hãy nhớ rằng chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú tạm thời, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xlôven. Cho đến khi bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xlôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

### **Gia hạn cư trú tạm thời**

Cư trú tạm thời có thể kéo dài nhiều lần. Thời hạn của mỗi lần kéo dài phụ thuộc vào mục đích mà dựa vào đó bạn được phép cư trú (nhiều nhất là 3 hoặc 5 năm). Nếu bạn muốn xin kéo dài cư trú tạm thời, bạn cần nộp trực tiếp đơn chậm nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Điều kiện là mục đích cấp cư trú vẫn tồn tại. Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về việc phục hồi giấy phép cư trú tạm thời.

Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị ,
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận mục đích của cư trú

- giấy nhà ở, (không cần trong trường hợp học tập, nghiên cứu và phát triển, người Xlôven sống ở nước ngoài, người làm việc cho nhà đầu tư nước ngoài hoặc đại diện cho nhà đầu tư nước ngoài có tâm cơ ở Xlôven, vợ/chồng và con của người ấy)
- giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe (không cần trong trường hợp lao động và học tập và trong một vài trường hợp cư trú dài hạn ở EU được công nhận),
- giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (không cần trong trường hợp người Xlôven sống ở nước ngoài, kinh doanh và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang).
- Lệ phí hành chính

Khi xin phục hồi giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, bạn cần phải nộp thêm giấy chứng nhận rằng bạn đã thanh toán tất cả các nghĩa vụ trả tiền cũng như đóng góp vào quỹ tiết kiệm hưu trí tuổi già và bạn phải chứng minh được rằng bạn đủ khả năng nuôi dưỡng bản thân và gia đình (giấy chứng nhận của phòng thuế và hải quan, bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm xã hội) và thu nhập đã trừ thuế của năm trước với mức 20 lần mức sống tối thiểu đối với người kinh doanh cá thể và 60 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty.

## Thay đổi mục đích cư trú

Bạn chỉ được phép tiến hành các hoạt động mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú hoặc hoạt động mà loại hình cư trú này cho phép. Nếu bạn muốn tiến hành hoạt động khác, bạn cần xin thay đổi mục đích cư trú. Trong trường hợp bạn xin thay

đổi mục đích cư trú, cư trú của bạn hợp pháp đến tận lúc có quyết định về việc này.

## Trường hợp ngoại lệ

- Nếu bạn được cấp bất cứ loại hình cư trú nào, trong thời gian đó bạn có thể học tập.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể làm việc không cần có giấy phép lao động hoặc giấy chứng nhận chứng nhận khả năng được làm việc nếu thời gian làm việc không vượt quá 10 giờ một tuần hoặc 20 giờ một tuần nếu bạn là sinh viên đại học, số ngày hoặc tháng tương ứng trong năm.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể kinh doanh.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích đoàn tụ gia đình, bạn có thể kinh doanh (không có giá trị với trẻ em trên 18 tuổi không tự chăm sóc bản thân vì lý do sức khỏe, và bố hoặc mẹ phụ thuộc vào sự chăm sóc của bạn). Trong vòng 12 tháng đầu từ khi được cấp cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép làm việc trên cơ sở giấy phép lao động. Sau thời kỳ này, bạn có thể làm việc không cần đến giấy phép lao động hoặc giấy chứng nhận khả năng được làm việc.
- Nếu bạn được cấp cư trú với tư cách người Xlôven sống ở nước ngoài, bạn có thể kinh doanh và làm việc không cần có giấy phép giấy chứng nhận khả năng được làm việc.
- Nếu bạn được cấp cư trú với tư cách người có cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác, bạn có thể kinh doanh. Trong vòng 12 tháng đầu từ khi được cấp cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép làm việc trên cơ sở giấy phép lao động. Sau thời kỳ này, bạn có thể làm việc không cần đến giấy phép lao

động hoặc giấy chứng nhận khả năng được làm việc.

- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích nghiên cứu và phát triển, bạn có thể kinh doanh. Nếu bạn thực hiện nghiên cứu hoặc phát triển dựa trên cơ sở hiệp định khách mời hoặc hoạt động giảng dạy trong hợp đồng làm việc hoặc hợp đồng tương tự không vượt quá 50 ngày trong năm, bạn không cần giấy phép lao động giấy chứng nhận khả năng được làm việc.

## Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xlôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú. Bạn phải ra khỏi địa phận Xlôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú tạm thời, được nộp với lý do thay đổi mục đích cư trú, gia hạn cư trú hoặc hủy cư trú tạm thời.

## ■ CƯ TRÚ VĨNH VIỄN

Cư trú vĩnh viễn cho phép bạn lưu trú trên lãnh thổ Xlôven, đi ra nước ngoài và về lại Xlôven trong khoảng thời gian bạn được cấp giấy phép cư trú, làm việc, kinh doanh, học tập, hoặc tiến hành các hoạt động khác ở Xlôven. Với cư trú vĩnh viễn, trong phần lớn các lĩnh vực cuộc sống bạn có quyền lợi và nghĩa vụ tương ứng với công dân Xlôven.

Có ba hình thức cư trú vĩnh viễn:

- cư trú vĩnh viễn 5 năm,
- cư trú vĩnh viễn vô thời hạn và
- cư trú dài hạn.

Bạn có thể xin **cư trú vĩnh viễn năm năm** nếu:

- là vợ hoặc chồng của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn trên lãnh thổ Xlôven hoặc là người thân hàng thứ nhất bị phụ thuộc của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài có vợ hoặc chồng là công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn dưới 18 tuổi hoặc trẻ em dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc
- trẻ em chưa độc lập trên 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven, không tự chăm sóc bản thân mình vì lý do sức khỏe trong thời gian dài.
- Giấy phép đầu tiên có thể được cấp trong trường hợp mang lại lợi ích cho nước Xlôven.

## Đơn xin cư trú vĩnh viễn năm năm

Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm cần nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin. Người nước ngoài được cấp cư trú được tôn trọng vì lý do không thể ra khỏi đất nước và việc tạm giữ không có ý nghĩa, và người đang xin tị nạn đều **không được nộp đơn** xin cấp cư trú dài hạn trên lãnh thổ Xlôven.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp.  
Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận lý do đơn xin**, ví dụ giấy đăng ký kết hôn cấp ở Xlôven và giấy chứng nhận địa chỉ thường trú của chồng / vợ ở Xlôven (giấy chứng minh thư có giá trị),
4. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong vòng 6 tháng liền nhau trong thời gian 3 năm sau cùng trước khi nộp đơn (không cần cho trẻ em dưới 14 tuổi),
5. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính việc cư trú ở Xlôven, với mức 12 lần mức sống tối thiểu, được chứng minh bằng trích bạ tài khoản nhà băng của bạn hoặc giấy tuyên thệ có công chứng rằng chồng / vợ bạn sẽ đảm bảo về tài chính và vật chất cho suốt thời gian cư trú và trích bạ tài khoản nhà băng của người đó,
6. giấy nhà ở của bạn ở Xlôven:
  - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu,
  - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,
  - giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp nơi lưu trú,
  - thoả thuận làm khách mời.
7. **lệ phí hành chính** dưới dạng tem dán (165,50 EUR, vợ/

chồng và họ hàng hàng thứ nhất của công dân Xlôven không cần phải trả lệ phí).

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xlôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn năm năm (thẻ nhận dạng).

Chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú cư trú vĩnh viễn năm năm, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xlôven. Cho đến khi và bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xlôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

### Sau khi được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm bạn cần:

- đến Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xlôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe - muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (giấy này không được cũ hơn 30 ngày),



Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn năm năm nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

## Cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Bạn có thể xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu:

- bạn đã được cấp trú vĩnh viễn năm năm ít nhất 4 năm,
- bạn là con dưới 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Trong một số trường hợp đặc biệt, Bộ nội vụ Xiôven có thể cấp cư trú vĩnh viễn vô thời hạn cho người không có các điều kiện trên (ví dụ người không có quốc tịch, người làm chứng hoặc vì những lý do hết sức đặc biệt).

## Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức 12 lần mức sống tối thiểu,
4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe,
5. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất (chỉ cần cho trẻ em trên 14 tuổi và dưới 18 tuổi của người nước ngoài với cư trú vĩnh viễn không thời hạn

6. lệ phí hành chính dưới dạng tem dán với mức 165,50 EUR (trẻ em dưới 18 tuổi không phải đóng lệ phí).

Công an ngoại kiều có thể đòi hỏi giấy nhà ở và giấy tuyên thệ rằng lý do cấp cư trú vĩnh viễn vẫn tồn tại.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

## Cư trú dài hạn

Bạn có thể xin cấp **cư trú dài hạn** vô thời hạn, nếu:

- lưu trú hợp pháp ở Xiôven ít nhất 5 năm liên tục trước khi nộp đơn (bất cứ loại cư trú nào),
- được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ các nước thành viên EU 5 năm, được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ Xiôven ít nhất 2 năm trước khi nộp đơn,
- bạn hết hạn cư trú dài hạn vì lý do bạn được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác, hoặc vì lý do lưu trú ngoài địa phận Xiôven 6 năm hoặc lưu trú ngoài địa phận EU liên tục 12 hoặc 24 tháng liền nhau.

Đơn xin cư trú dài hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về nguồn thu nhập đầy đủ và bền vững,
4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe,
5. lệ phí hành chính dưới dạng tem dán với mức 165,50 EUR (trẻ em dưới 18 tuổi không phải đóng lệ phí).

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú dài hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú dài hạn ở Xiôven.

## Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xiôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú vĩnh viễn. Bạn phải ra khỏi địa phận Xiôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú vĩnh viễn hoặc hủy cư trú vĩnh viễn.

## ■ CƯ TRÚ ĐƯỢC TÔN TRỌNG

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu bạn rơi vào tình huống không thể ra khỏi Xiôven được và bạn không đủ điều kiện được cấp loại hình cư trú khác. Cư trú được tôn trọng được

cấp cho thời hạn nhiều nhất là 180 ngày và có thể kéo dài. Cư trú được tôn trọng cho phép bạn cư trú trên lãnh thổ Xiôven và trong một số trường hợp cho phép bạn làm việc. Cư trú này không cho phép bạn kinh doanh và ra khỏi địa phận Xiôven.

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu:

- trong trường hợp của bạn việc trục xuất hành chính bị cản trở,
- việc ra khỏi đất nước không thể thực hiện được và việc tạm giữ không có hiệu quả,
- bạn là trẻ em vị thành niên được tìm thấy trên lãnh thổ Xiôven,
- việc này đòi hỏi sự tôn trọng cuộc sống gia đình và riêng tư của bạn và không ảnh hưởng đến an toàn quốc gia và trật tự xã hội (bạn cần nộp trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất).

Cơ quan tố tụng hình sự sẽ xin cư trú được tôn trọng thay cho bạn trong trường hợp:

- bạn là nạn nhân buôn bán người và tuổi đời của bạn ít nhất là 18,
- bạn bị thuê lao động không hợp pháp trong những điều kiện đặc biệt bóc lột hoặc bạn là trẻ vị thành niên bị thuê lao động bất hợp pháp, sự có mặt của bạn ở Xiôven là hết sức cần thiết cho quá trình tố tụng hình sự.

Đơn xin cư trú được tôn trọng theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần phải nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi cư trú. Cùng với đơn cần nộp lời dẫn giải và kèm

theo những giấy tờ chứng thực những lý do cấp cư trú được tôn trọng. Bạn nộp lệ phí hành chính 99,50 EUR cho đơn xin cư trú được tôn trọng, 33 EUR cho đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng.

Công an ngoại kiều ra quyết định 15 ngày từ ngày nộp đơn. Nếu nguyên nhân việc cấp giấy phép cư trú được tôn trọng không còn tồn tại, bạn có nghĩa vụ thông báo cho chi nhánh công an ngoại kiều muộn nhất 15 ngày từ khi bạn biết việc này.

Nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú được tôn trọng, đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng hoặc hủy cư trú được tôn trọng, bạn cần ra khỏi đất nước Xiôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật

## NHỮNG LỜI KHUYÊN BỔ ÍCH

### Lệ phí hành chính

Lệ phí hành chính thường được trả bằng hình thức tem lệ phí. Tem lệ phí bạn có thể mua ở bưu điện. Khi nộp đơn xin cư trú ở cơ quan đại diện Xiôven ở nước ngoài, bạn hãy kiểm tra phương pháp thanh toán lệ phí ở cơ quan lãnh sự cụ thể.

**Giấy phép cư trú tạm thời:** dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh: 232 EUR
- làm việc: 165,50 EUR
- làm việc thời vụ: 33 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt: 99,50 EUR
- đoàn tụ gia đình: 132,50 EUR

- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang: 66 EUR
- thẻ xanh - 165,50 EUR

Đơn xin cấp **cư trú tạm thời ở cơ quan đại diện Xiôven** dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh – 240 EUR
- làm việc – 170 EUR
- làm việc thời vụ – 35 EUR
- hoạt động đặc biệt – 100 EUR
- đoàn tụ gia đình – 135 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang – 70 EUR
- thẻ xanh – 170 EUR

Đơn xin phục hồi cư trú tạm thời dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh - 132,50 EUR
- làm việc - 99,50 EUR
- làm việc thời vụ - 16,50 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt - 33 EUR
- đoàn tụ gia đình - 66 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang - 33 EUR
- thẻ xanh - 99,50 EUR

Đơn xin cư trú vĩnh viễn - 165,50 EUR

Đơn xin cấp **cư trú dài hạn năm năm ở cơ quan đại diện Xiôven** – 170 EUR

Đơn xin cư trú được tôn trọng - 99,50 EUR

Đơn xin gia hạn cư trú được tôn trọng - 33 EUR

Phát hành thẻ cư trú - 4,50 EUR

Cấp thẻ mới do bị hỏng, mất, lấy cấp hoặc làm hỏng - 16,50 EUR

Giấy chứng nhận cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ Xiôven - 3 EUR

Trong một số trường hợp bạn không phải trả các khoản lệ phí.

## Bản dịch hành chính các tài liệu

Mỗi một giấy tờ bạn nộp cho các cơ quan Xiôven đều bằng tiếng Xiôven hoặc đều có kèm theo bản dịch hành chính sang tiếng Xiôven. Bản dịch hành chính là bản dịch do phiên dịch quốc gia được đăng ký trong danh sách chuyên gia, phiên dịch và dịch thuật viên của Bộ tư pháp Xiôven. Danh sách này bạn tìm thấy ở trang web <http://jaspi.justice.gov.sk>

### Bạn hãy tiến hành theo trình tự sau:

1. Hãy tìm trong danh sách tiếng mà bạn cần dịch tài liệu. Sau đó tìm trong danh sách người phiên dịch thích hợp và đưa dịch tài liệu cần thiết.
2. Hãy chụp bản dịch đó và đưa đến công chứng xác minh. Ngay cả trong trường hợp bản gốc bị mất hoặc bị hỏng, bạn vẫn có thể dùng bản sao và không phải đưa đi dịch lại một lần nữa.

## Kiểm tra độ thật giả của giấy tờ

Nếu bạn cần nộp cho các cơ quan Xiôven giấy tờ do các cơ quan nước ngoài cấp, những giấy tờ này cần được „xác minh cấp cao“. Quá trình này khẳng định rằng giấy tờ được cấp hoặc được xác minh bằng cơ quan hoặc cá nhân chức năng.

Có hai hình thức xác minh giấy tờ:

1. **Apostilla:** đây là hình thức xác minh đơn giản hơn. Hình thức này được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước ký kết Hợp ước về việc hủy bỏ yêu cầu xác minh cấp trên các giấy tờ hành chính nước ngoài (được gọi là Hiệp ước Haag). Apostilla do cơ quan chức năng ở đất nước cấp giấy tờ này (thường thường là bộ ngoại giao, bộ tư pháp ...). Những cơ quan chức năng của từng nước bạn tìm thấy ở trang web [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
2. **Hợp thức hóa lãnh sự:** là hình thức xác minh phức tạp hơn. Được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước không ký kết hợp ước Haag. Thông thường giấy tờ phải được xác minh bởi một hoặc nhiều cơ quan ở đất nước nơi giấy tờ được cấp (thường thường là Bộ ngoại giao, bộ tư pháp), sau đó còn phải được xác minh bởi cơ quan đại diện của Xiôven và trong một số trường hợp kết thúc bằng việc xác minh của Bộ ngoại giao Xiôven.

## Mẫu đơn xin

Tất cả các mẫu đơn được nhắc đến trong tạp chí này bạn tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) hoặc trang web của Bộ nội vụ Xiôven [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Các địa chỉ hữu ích

Bộ nội vụ Xiôven: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Bộ ngoại giao Xiôven: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Bộ tư pháp Xiôven: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Bộ đại học, khoa học, nghiên cứu và thể thao (Trung tâm chứng nhận bằng cấp) Xiôven: [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Bộ lao động, xã hội và gia đình Xlôven: [www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)  
Trung tâm lao động, xã hội và gia đình Xlôven: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## ■ THÔNG TIN

Tạp chí thông tin này do IOM Tổ chức di dân quốc tế xuất bản vào năm 2014 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ quỹ châu Âu cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.

Nguồn gốc các thông tin được sử dụng chủ yếu là điều luật số 404/2011 Z.z. về cư trú của người nước ngoài và những sửa đổi về sau, Qui định của Nghị viện châu Âu và Hội đồng qui chế số 810/2009 Qui chế thị thực, điều luật số 145/1995 về các lệ phí hành chính và một số sửa đổi về sau, điều luật số 5/2004 Z.z. về các dịch vụ lao động và một số sửa đổi về sau.

Nhân viên của Trung tâm thông tin di dân sẵn sàng cung cấp những thông tin khác liên quan đến việc cư trú của bạn ở Xlôven, quốc tịch Xlôven, lao động, kinh doanh ở Xlôven, các dịch vụ sức khỏe, bảo hiểm, hệ thống phúc lợi xã hội ở địa chỉ Grösslingova 4, Bratislava hoặc Poštová 1, Košice. Các bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại với số điện thoại được ưu đãi 0850 211478 (từ toàn lãnh thổ Xlôven), +421 2 52 63 00 23 hoặc +421 55 625 86 62 (từ nước ngoài) hoặc qua email với địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Các thông tin khác bạn có thể cập nhật trên trang web [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Biên tập Katarína Hudecován và Barbora Böhmerová.*

*Việc ấn hành cuốn tạp chí này được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ Quỹ châu Âu giành cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.*

© 2014 IOM Tổ chức di cư quốc tế

# 外国人在斯洛伐克的 居留

国际移民组织移民咨询中心宣传册

国际移民组织移民咨询中心

811 09布拉迪斯拉发市Grösslingova街4号•040 01科西策市Poštová街1号

电话: 0850 211 478, +421/2/5263 0023•电子信箱: mic@iom.int

网址: www.mic.iom.sk



## ■ 前言

本宣传册由布拉迪斯拉发国际移民组织的移民咨询中心（MIC）出版。移民咨询中心向生活在斯洛伐克的外国人提供个别的法律、社会和劳动咨询、支持第三国公民进入劳动市场以及参与其社区生活。

本册的目的是提供进入斯洛伐克共和国领土、获得或延长斯洛伐克共和国（斯洛伐克）居留方面的信息。您也可在此找到实用的建议以及由斯洛伐克法律产生的与您在斯洛伐克居留有关的您的权利与义务的重要提醒。

根据有效的法律，外国人被理解为每一个非斯洛伐克公民的人。第三国公民是指非斯洛伐克公民也非欧洲联盟（欧盟）公民的人，其中也包括无国籍者。本宣传册关注第三国（即非欧盟成员国）公民的居留。由于本册是专门针对第三国公民的并且欧盟成员国公民的居留登记有不同的程序，所以为了更加清楚明了在下文中您可能遇到以“外国人”这一名词来专指第三国公民。

根据您的现有斯洛伐克居留的类型和您从事活动的不同您的权利和义务也不一样。所以我们建议您仔细阅读本册的全部内容。如有需要我们建议您也研究一下MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 网站的“居留”（Pobyť）部分。

批准居留的条件对男女两种性别皆适用。

同时我们也提醒您注意，本册内的信息有可能因经常更改而有所不同，所以我们建议您核实信息的有效性和时事性。您可通过拨打优惠电话 0850 211 478（斯洛伐克国内）或

+421 2 52 63 00 23与 +421 55 625 86 62（国际长途）、电子邮箱 [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) 或移民咨询中心（MIC）网站[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 来核实这些信息。

宣传册中的信息至2014年1月有效。

## ■ 第三国公民的入境以及在斯洛伐克的居留

在以下情况下第三国公民可以在斯洛伐克境内停留：

- 拥有有效的申根签证或国别签证或享受免签待遇；
- 拥有其他欧盟国家颁发的有效的居留；
- 拥有临时居留；
- 拥有永久居留；
- 拥有默许居留。

斯洛伐克为申根区的一部分，在申根区内允许人员、货物、服务和资金自由流动。如果您可以免签进入斯洛伐克、已获得申根签证或有斯洛伐克的临时或永久居留，则可以在免于边防和海关检查的情况下跨越申根区内部各成员国间的国界。这也意味着，您可以通过申根区的其他国家进入斯洛伐克而不须办理过境签证。

申根区成员国为比利时、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、希腊、荷兰、冰岛、列支敦士登、立陶宛、拉脱维亚、卢森堡、匈牙利、马耳他、德国、挪威、波兰、葡萄牙、奥地利、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞士、瑞典、意大利。

欧洲联盟成员国为比利时、保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、希腊、荷兰、克罗地亚、

爱尔兰、立陶宛、拉脱维亚、卢森堡、匈牙利、马耳他、德国、波兰、葡萄牙、奥地利、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、大不列颠联合王国、西班牙、瑞典、意大利。

不论您是享受斯洛伐克免签待遇的还是须签证进入斯洛伐克的第三国公民，您都有义务在入境后的三个工作日内向外事警察局报告停留的起始、地点和预计停留期限。如果您住在旅馆或其他住宿设施，则由提供住宿方申报。

## ■ 免签待遇

如果您是以下国家的公民，您可以基于有效的旅行证件来斯洛伐克并可以于任一180天内在此停留最长90天，计算合法居住期限时，会计入180天这一期限内居住的每一天。您可以使用欧盟委员会网页上的申根签证计算器 ([schengenská vízová kalkulačka<sup>1</sup>](#)) 来计算您在申根区内的合法居住期限。

这些国家的公民享受免签待遇：阿尔巴尼亚（生物特征护照持有者）、安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、阿鲁巴、澳大利亚、巴哈马、巴巴多斯、波斯尼亚和黑塞哥维那（生物特征护照持有者）、巴西、黑山（生物特征护照持有者）、智利、危地马拉、荷属安的列斯群岛、洪都拉斯、香港、以色列、日本、加拿大、大韩民国（南朝鲜）、哥斯达黎加、澳门、前南斯拉夫的马其顿共和国（生物特征护照持有者）、马来西亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、新西兰、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、萨尔瓦多、圣马力诺、塞舌尔、新加坡、美国、塞浦路斯（生物特征护照持有者）、文莱苏丹国、圣基茨和尼维斯、瑞士、台湾（含身份证号码的护照持有者）、乌拉圭、梵蒂冈（圣座）和委内瑞拉。

1 [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen\\_calculator\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen_calculator_en.html)

## ■ 签证义务

如果您不是上述国家的公民，则您须有签证才能进入斯洛伐克并在此停留90天以内。斯洛伐克为第三国公民颁发申根签证或国别签证。对签证无法律要求权。

## 申根签证

申根签证使您有权进入申根区内所有成员国的领土。如为有领土限制的申根签证，则签证贴上会注明签证的有效区域。可签发单次或多次入境签证，在任一180天的期限内签证的最长期限不能超过90天。

如果根据您的访问期限和目的而言，斯洛伐克为您访问的主要地区，可向斯洛伐克共和国的外交代表机构递交申根签证申请。

申根签证申请由本人亲自向您的原籍国或您居留许可所在国的斯洛伐克外交代表机构递交。如该国没有斯洛伐克的外交代表机构，您也可以向与斯洛伐克有相互代办签证程序协议的其他欧盟成员国的外交代表机构递交。

申请须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效旅行证件（其有效期应比预计的签证期限多3个月以上）；
2. 一张彩色照片（3x3.5厘米）；
3. 证明旅行目的的文件（例如：邀请函、旅行社的凭单或外事警察科公证后的邀请函）；
4. 往返票；
5. 住宿的证明文件；



6. 保障居留费用的资金证明文件（例如：能证明最近6至12个月内定期收入的银行对账单）；
7. 医疗保险的证明文件——覆盖整个居留期限并在申根全区都有效的国际旅行保险；
8. 60欧元的行政收费（在某些情况下可免除行政收费）。

自递交上完整的申请材料起15日内领事对您的申根签证申请做出决定。这一期限最多可顺延30天。您可以对申根签证审批申请的驳回决定提出申诉。

如为阿尔巴尼亚（非生物特征护照持有者）、波斯尼亚和黑塞哥维那（非生物特征护照持有者）、黑山（非生物特征护照持有者）、格鲁吉亚、前南斯拉夫的马其顿共和国（非生物特征护照持有者）、摩尔多瓦、俄罗斯联邦、塞尔维亚（非生物特征护照持有者）和乌克兰的申请者行政收费为35欧元，领事于10天内对您的申请做出决定。

在某些情况下须有邀请人居住地所属的外事警察科公证后的邀请函与申根签证申请表一同递交。除证明邀请目的的文件外，您还需要递交证明邀请人有能力支付与被邀请人居留和离境有关的所有费用的证明文件（通过银行账户余额证明）。金额为33欧元的行政收费以税票的形式支付。外事警察科自受理申请之日起15日内对邀请函公证做出决定。公证后的邀请函的有效期为自公证之日起90天。

## 国别签证

如果您已有斯洛伐克批准的某一类型的居留但还需要签证才能进入申根区，在此情况下您可以申请国别签证。国别签证签发的条件与申根签证类似。可向斯洛伐克派驻您原籍国或您居留许可所在国的外交代表机构递交国别签证申请。

外交代表机构可要求对您面试，这一面试您必须到场。

申请须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照（其有效期应比预计的签证期限多3个月以上）；
2. 一张彩色照片（3x3.5厘米），
3. 证明旅行目的的文件（例如：外事警察科的居留批准通知），
4. 医疗保险证明；
5. 9.50欧元的行政收费。

外交代表机构还可要求其他文件，自受理之日起30天内对您的国别签证申请做出决定。

您可在斯洛伐克派驻该国的外交代表机构或斯洛伐克外交和欧洲事务部网站[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)上获得具体某一国家公民获取签证的详细信息。

如果您想于180天内在斯洛伐克境内停留90天以上，则必须申请以下某一类型的居留。居留许可相当于一定形式的“长期签证”，在其有效期内您不但可以在斯洛伐克境内居住，也可以在整个申根区内居住、离开或返回申根区而无需办理其他签证。

## ■ 临时居留

如果您想在斯洛伐克居住90天以上，您可以申请临时居留。居留的批准总是基于某一具体目的，仅在极个别情况下您也可以从事居留目的之外的活动。居留可基于以下目的获得：

- 经商；
- 工作；

- 学习；
- 特殊活动（艺术、运动、教学、志愿、进修和治疗等）；
- 研究开发；
- 家庭团聚；
- 武装部队的非军籍人员执行公务；
- 《旅居海外的斯洛伐克人》地位得到承认的人；
- 欧盟其他成员国的长期居留得到承认的人。

欧盟蓝卡也属于临时居留。欧盟蓝卡的发放步骤由特别程序规定。

## 临时居留的申请

临时居留的申请可向斯洛伐克派驻您原籍国或您居留所在国的外交代表机构递交。外交代表机构对您进行面试，以便初步评估您的申请。如果您在斯洛伐克的停留是合法的，您也可向您居留地所属的外事警察科递交申请，但其中不包括因无法离境并无拘留理由的默许居留持有者以及避难申请者。

申请须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明居留目的的文件，例如：
  - 公证后的营业执照复印件；
  - 工作的书面保证以及公证后的最高学历；
  - 公证后的工作许可复印件；
  - 学校的录取通知书；
  - 公证后结婚证复印件；
  - 《旅居海外的斯洛伐克人》证书等；

4. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（在变更居留类型或目的时，如在其他欧盟成员国持有长期居留、或武装部队的非军籍人员执行公务、中学生或14岁以下的未成年人或《旅居海外的斯洛伐克人》地位得到承认的人如在得到证书后的60天内递交临时居留申请，在以上情况下无须递交无罪证明）；
5. 您在斯洛伐克的为期至少6个月的住房证明文件或如您申请不超过6个月的居留，则须有覆盖居留全期的住房证明文件（基于学习和特殊活动申请居留的人中，大学生、从事教育或研究活动、进行研发的人除外，其他欧盟成员国的长期居留得到承认的人和旅居海外的斯洛伐克人也无需递交），例如：
  - 产权证或产权登记册内资料的摘录；
  - 公证后的租赁合同和产权登记册内资料的摘录；
  - 公证员公证后的不动产所有人向您提供住宿的郑重声明以及产权登记册内资料的摘录；
  - 住宿设施（旅馆、宿舍）的关于提供住宿的证明；
6. 金额相当于每月最低生活标准的保障居留期间生活费用的资金证明，如居留超过一年，则为最低生活水平的12倍，未成年人资金证明的金额减半（《旅居海外的斯洛伐克人》和武装部队的非军籍人员执行公务的除外），例如：银行账户余额证明、雇佣单位出具的已议定的工资证明等；
7. 经营活动的资金保障证明（仅针对以经商为由的临时居留），以公司账户的余额证明，个体经营者的底限为最低生活标准的20倍，公司的法定代表人为最低生活标准的100倍；
8. 如果您向斯洛伐克的外事警察科递交申请的话，则以税票形式缴纳行政收费（根据居留目的的不同，金额在33至232

欧元之间），如您向斯洛伐克的外交代表机构递交申请的话，则以现金或转账的形式支付（根据居留种类的不同，金额在35至240欧元之间）。

在递交申请时文件不得超过90天。所有外国出具的文件都必须经过官方公证（以加签或双认证方式）并由法定翻译译成斯洛伐克文。

收到材料完整的申请后，官方于90天内对此做出决定（在学习、特殊活动、研发、《旅居海外的斯洛伐克人》以及某些为外国投资者工作的情况下，30天内做出决定）。出具临时居留凭证（即身份证）的行政收费为4.5欧元。

获得临时居留后，您必须：

- 自批准之日起180天内前往斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后3个工作日内向外事警察科通报居留开始；
- 收到居留凭证后于3天内与签订医疗保险的投保合同；
- 收到居留凭证后于30天内向外事警察科递交斯洛伐克的医疗保险证明（工作、学习以及武装部队的非军籍人员执行公务的除外）；
- 收到居留凭证后于30天内向外事警察科递交医生开具的关于您不携带危害公共健康的传染病的证明，该证明的有效期为30天（变更居留类型或目的、旅居海外的斯洛伐克人、有其他欧盟成员国长期居留的人或武装部队的非军籍人员执行公务的人除外）；
- 以经商为由的临时居留，须在收到居留凭证后于60天内向外事警察科递交商业登记册内的摘录（如有要求）。

谨记，递交临时居留申请本身并不产生对斯洛伐克居留的要求权。如果您的临时居留未获批准，您只能基于有效签证、其他居留许可或免签证协议范围内在斯洛伐克居住。

## 临时居留的延期

临时居留可反复延期。临时居留可延期限的上限与您申请居留所依据的目的有关（最长为3年或5年）。如果您想申请延长临时居留的期限，则必须最晚于其有效期的最后一日由本人亲自向相关外事警察科递交申请。条件是，您获得居留所依据的目的持续不变。您在斯洛伐克的居留被看作是合法的直至官方对您临时居留的延期申请做出决定。

与申请一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 一张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明居留目的的文件；
4. 住房证明文件（以上大学、研发为目的的、旅居海外的斯洛伐克人以及斯洛伐克外国重大投资者的代表或为其工作的人及其配偶和子女除外）；
5. 医疗保险的证明文件（工作、学习的和某些情况下欧盟长期居留得到认可的除外）；
6. 金额相当于每月最低生活标准的保障居留期间生活费用的资金证明，最高为最低生活标准的12倍（《旅居海外的斯洛伐克人》、个体经营者和武装部队的非军籍人员执行公务的除外）；
7. 行政收费。

以经商为由的临时居留延期时，您还须提供无欠费证明（税务局、海关、社会与医疗保险开具的证明）和上一纳税时期的税后收入证明（个体经营者为最低生活标准的20倍，公司的法定代表人最低生活标准60倍）。

## 临时居留目的变更

您只能从事您赖以获得临时居留的活动或该居留允许的其他活动。如果您希望从事您赖以获得临时居留以外的其他活动，则必须申请更改临时居留目的。递交目的变更申请后，您在斯洛伐克的临时居留被看作是合法的直至官方对临时居留目的的变更做出决定。

### 特例

- 无论您的临时居留是何类型，您都可以在居留期间学习。
- 如果您有以学习为由的临时居留，在无劳动许可或无允许占用空闲岗位证明的情况下，您可以从事每周工时不超过10小时或20小时（如您为大学学生）或相当于此时限的一年中的月数或天数的工作。
- 如果您有以学习为由的临时居留，您可以在居留期间经商。
- 如果您有以家庭团聚为由的临时居留，您可以在居留期间经商（已满18岁的因长期健康状况不佳而无法自立的子女和须您照料的父母除外）。获得临时居留后的12个月内您只能在有劳动许可的情况下工作。这一期限过后您可以在无劳动许可或无允许占用空闲岗位证明的情况下工作。
- 如果您做为《旅居海外的斯洛伐克人》而获得临时居留，您可以在无劳动许可或无允许占用空闲岗位证明居留期间经商或工作。
- 如果您因自己在其他欧盟成员国的长期居留获得承认而得到临时居留，您可以在居留期间经商。获得临时居留后的12个月内您只能在有劳动许可的情况下工作。这一期限过后您可以在无劳动许可或无允许占用空闲岗位证明的情况下工作。
- 如果您以研发为由获得了临时居留，您可以在居留期间经

商。如果您基于访问协议进行研究和开发或在聘用或类似的工作关系中您的教育活动在一个日历年中不超过50天，则您不需要劳动许可或允许占用空闲岗位证明。

### 普遍而言

您有义务在自己临时居留有效期的最后一天离境。如果您以更改目的为由的临时居留申请或延期临时居留的申请被拒绝或您的临时居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## ■ 永久居留

永久居留使您有权在其有效期间在斯洛伐克居住、去国外旅行并返回、工作、经商、学习或在斯洛伐克从事其他活动。永久居留使您在大部分生活领域享有与斯洛伐克公民同等的权利和义务。

永久居留有三种类型：

- 五年的永久居留；
- 无限期的永久居留和
- 长期居留。

在以下情况下，您可获得五年的永久居留：

- 有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的配偶或有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的须赡养的直系亲属；
- 由有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的外国配偶收养的未满18岁的未婚子女；
- 有永久居留的外国人的未满18岁的未婚子女或者由有永久居留的外国人收养的未满18岁的子女；
- 有永久居留的外国人的18岁以上的因长期健康状况不佳而无法自立的子女。

也可因出于对斯洛伐克共和国利益的考虑批给您五年永久居留。

## 五年永久居留的申请

五年永久居留的申请可向您在斯洛伐克居留地址所属的外事警察科或派驻您原籍国或您居留所在国的斯洛伐克外交代表机构递交。因无法离境且无拘留理由的默许居留持有者以及避难申请者不能在斯洛伐克境内递交申请。外交代表机构对您进行面试，以便初步评估您的申请。

申请须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明申请理由的文件，例如：斯洛伐克开具的结婚证和配偶的斯洛伐克永久居留证明（即有效的身份证）；
4. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（14岁以下的未成年人以及变更居留类型时除外，如果您递交前次居留申请时已递交了无犯罪证明）；
5. 金额相当于最低生活标准12倍的保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明，可通过您银行账户的余额或公证后的您配偶将为您居留期间提供经济与物质保障的郑重声明及其银行账户余额来证明；
6. 您在斯洛伐克的住房证明文件，例如：
  - 产权证或产权登记册内资料的摘录；
  - 公证后的租赁合同和产权登记册内资料的摘录；
  - 不动产所有人向您提供住宿的郑重声明和产权登记册内资料的摘录；

- 住宿设施（旅馆、宿舍）关于提供住宿的证明；
7. 如向斯洛伐克的外事警察科递交申请，则需支付金额为165.5欧元的税票形式的行政收费，如您向斯洛伐克的外交代表机构递交申请的话，则以现金/转账的形式支付（斯洛伐克公民的配偶、及其需赡养的直系亲属和未满18岁的儿童免于收费）170欧元。

递交申请时文件不能超过90天。所有外国出具的文件必须经过官方公证（以加签或双认证方式）并由法定翻译译成斯洛伐克文。

收到材料完整的申请后，官方于90天内对此做出决定。颁发居留凭证（即身份证）的行政收费为4.5欧元。

递交五年永久居留申请的本身不产生对斯洛伐克居留的要求权。如果您的永久居留未获批准，您只能于签证或其他居留有效期内或于免签证协议范围内在斯洛伐克居住。

获得五年永久居留后，您必须：

- 于批准后的180天内到达斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后的3个工作日内通知所属的外事警察科居留开始；
- 收到居留凭证后的3个工作日内签订医疗保险的投保合同；
- 收到居留凭证后30天内向外事警察科递交关于您不携带危害公共健康的传染病的不早于30天的医生证明（变更居留类型的除外）。

谨记，如果您申请物质困境补贴的话，外事警察局将取消您的五年永久居留。

## 无时限永久居留

在以下情况下，可以批准你的无时限永久居留申请：

1. 您的五年永久居留至少已经过去4年；
2. 您是拥有无时限永久居留的外国人的未满18岁的子女。

在特殊情况下，斯洛伐克内务部也可批准未满足这些条件的人无时限永久居留（例如：无国籍者、证人或由于特别原因）。

## 无时限永久居留的申请

无时限永久居留的申请须以斯洛伐克文填到专用表格，有本人签字并亲自向您居留地所属的外事警察科递交。最晚您必须于现有居留有效期的最后一日办理。与申请一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 金额相当于最低生活标准12倍的保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明；
4. 医疗保险证明文件；
5. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（仅针对有无时限永久居留外国人的14岁以上至18岁以下的子女）；
6. 金额为165.5欧元的税票形式的行政收费（未满18岁的儿童免费）。

外事警察局可要求您提供住房证明文件和批准永久居留所据理由持续不变的郑重声明。

在收到材料完整的申请后，官方于90天内做出决定。出具居留凭证（即身份证）的行政收费为4.50欧元。

在对您无时限永久居留的申请做出决定之前，您在斯洛伐克的五年永久居留被视为合法的。

谨记，如果您申请物质困境补贴的话，外事警察局将取消您的无时限永久居留。

## 长期居留

在以下情况下，您可以申请无时限的长期居留：

- 递交申请之日前，您已在斯洛伐克合法地并不间断地居住够5年；
- 您已在欧盟内做为蓝卡持有者合法地并不间断地居住过5年并且在递交申请之日前，您在斯洛伐克做为蓝卡持有者至少居住过2年；
- 您之前的长期居留因您获得其他欧盟国家的长期居留、在斯洛伐克境外居住6年或者因连续12或24个月在欧盟之外居住而作废。

长期居留的申请表须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并本人亲自向居留地所属的外事警察科递交。您必须最晚在现有居留有效期的最后一日递交。需要与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 稳定并有规律的收入证明文件；
4. 医疗保险证明文件；
5. 金额为165.5欧元的税票形式的行政收费（未满18岁的儿童免费）。

在收到材料完整的申请后，官方于90天内做出决定。出具居留凭证（即身份证）的行政收费为4.50欧元。



在对您长期居留申请的决定送达前，您在斯洛伐克的居留被视为合法的。

## 普遍而言

您有义务在自己永久居留有效期的最后一天离境。如果您的无时限永久居留申请被拒绝或您的永久居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## ■ 默许居留

如果您处于无法离开斯洛伐克同时也不符合获得其他居留条件的境地，则可以申请默许居留。最长批准期限为180天，可反复申请延期。默许居留使您可以合法的在斯洛伐克居住，在某些情况下也可以工作。但是不允许您经商以及出境，包括在申根区内部。

在以下情况下，可以批准您的默许居留：

- 如果您的情况存在行政驱逐司法障碍；
- 您无法离境而对您的扣留毫无意义；
- 您是在斯洛伐克境内发现的儿童；
- 出于尊重您隐私与家庭生活的需要并且您不危及国家安全和社会秩序（您必须递交您原籍国开具的和您在最近三年间连续六个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明）。

在以下情况下，可由刑事机关替您申请默许居留：

- 您是未满18岁的贩卖人口中的受害者；
- 您曾是特别剥削工作条件下的非法劳工或者是被非法雇佣的未成年人并且刑事诉讼程序需要您在斯洛伐克。

默许居留的申请须以斯洛伐克文填到专用表格、有签字并本人亲自向居留地所属的外事警察科递交。与申请一同递交的还有书面理由说明和能够证实您基于获得默许居留理由事实的证明文件。申请获得默许居留的行政收费为99.5欧元，申请默许居留延期的行政收费为33欧元。

自递交申请之日起15天内外事警察局对您的申请做出决定。如果您获得默许居留所依据的理由已不存在，您有义务在获知这一事实后的15天内将此事实通知外事警察局。

如果您默许居留的申请或延期被拒绝或您的默许居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## ■ 实用建议

### 行政收费

行政收费通过税票的方式支付，税票可在邮局购买。向斯洛伐克共和国外交代表机构递交居留申请时，请向具体领事处确认付款方式。

向外事警察科申请临时居留的目的分类：

- 经商 - 232欧元
- 工作 - 165.50欧元
- 季节性工作 - 33欧元
- 特殊活动 - 99.50欧元
- 家庭团聚 - 132.50欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务 - 66欧元
- 蓝卡 - 165.50欧元

向斯洛伐克外交代表机构申请临时居留的目的分类：

- 经商 - 240欧元
- 工作 - 170欧元
- 季节性工作 - 35欧元
- 特殊活动 - 100欧元
- 家庭团聚 - 135欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务 - 70欧元
- 蓝卡 - 170欧元

临时居留延期申请的目的分类：

- 经商 - 132.50欧元
- 工作 - 99.50欧元
- 季节性工作 - 16.50欧元
- 特殊活动 - 33欧元
- 家庭团聚 - 66欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务 - 33欧元
- 蓝卡 - 99.50欧元

向外事警察局申请永久居留 - 165.50欧元

向斯洛伐克外交代表机构申请五年永久居留 - 170欧元

默许居留的批准申请 - 99.50欧元

默许居留延期的申请 - 33欧元

出具居留凭证 - 4.50欧元

出具被毁坏、丢失、被盗或破损居留凭证的替代凭证 - 16.50欧元

外国人在斯洛伐克共和国境内的居留证明 - 3欧元

在某些情况下可免除您的行政收费。

## 文件的官方译文

在与斯洛伐克政府部门正式交往时，您所递交的每份文件都必须是斯洛伐克文的或必须在文件原件上附加该文件斯洛伐克文的官方译文。官方译文是指由斯洛伐克共和国司法部的《鉴定人、口译人员与笔译人员名册》内登记的法定笔译人员翻译的文件，您可在司法部网站<http://jaspi.justice.gov.sk>上找到该名册。

步骤如下：

1. 在外语目录中找到您需要的译至斯洛伐克文的外语语种。然后在名单中找到适合的笔译人员，请他翻译所需文件。
2. 复印译文，然后到公证处公证译文。在译文原件丢失或破损的情况下，您可使用公证后的复印件而不必重新翻译外文文件。

## 文件真实性的公证

如果您向斯洛伐克机关递交外国出具的文件，则首先必须公证其真实性。公证真实性用于证明，该文件是由授权机构或个人出具或公证的。

文件真实性的公证可以有两种形式：

1. 加签：一种较简单的公证形式。用于公证《取消外国文件认证要求的公约》（即《海牙公约》）协议国出具的文件。您可以在[www.hcch.net](http://www.hcch.net)海牙会议网站上核实该国是否为《海牙公约》的协议国。一般由被公证文件的出具国的相关负责机构对该文件进行加签（常为外交部或司法部等）。海牙会议网站上公布了各国的相关负责机构。
2. 双认证：一种较复杂的公证形式。用于公证非《海牙公约》协议国所出具的文件。一般必须由文件出具国的相关



负责机构对其进行公证（例如：外交部或司法部）。然后再由斯洛伐克的外交代表机构对其进行公证。

## 申请表格

您可以在移民咨询中心（MIC）网站[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 或斯洛伐克内务部网站[www.minv.sk](http://www.minv.sk)上找到本册提到的所有表格。

## 实用链接

斯洛伐克内务部：[www.minv.sk](http://www.minv.sk)

斯洛伐克外交部：[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

斯洛伐克司法部：[www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

斯洛伐克教育、科学、研究和体育部（学历证明认可中心）：[www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

斯洛伐克劳动、社会事务和家庭部：[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

斯洛伐克劳动、社会事务和家庭中心：[www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## 说明

本宣传册由国际移民组织（IOM）于2014年在欧盟项目范围内出版，该项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理》计划范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。

使用信息的来源主要为以下法律法规：《法律汇编404/2011号外国人居留和修正补充某些法律法》和欧洲议会和理事会指令《810/2009号签证规则规定》、《145/1995号行政收费法》修正案、《法律汇编5/2004号就业服务和修正补充某些法律法》修正案。

IOM移民咨询中心的工作人员可亲自向您提供与您斯洛伐克

居留、斯洛伐克国籍、在斯洛伐克工作或经商以及医疗与社会保险有关的其他信息，咨询地址为：布拉迪斯拉发市Grösslingová 街4号；科西策市Poštová 街1号。您可以通过优惠电话：0850 211 478（斯洛伐克全境有效）；+421 2 52 63 00 23 和 +421 55 625 86 62（国际长途）或电子邮件 [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) 与我们联系。其他信息您也可以在移民咨询中心（MIC）[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 网页上找到。

由卡塔琳娜·胡杰措娃（Katarína Hudecová）与巴尔博拉·博赫梅洛娃（Barbora Böhmerová）共同编写。

本项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理计划》范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。

© 2014 国际移民组织

# إقامة الأجنب في سلوفاكيا

نشرة إعلامية لمركز معلومات الهجرة

مركز معلومات الهجرة - المنظمة الدولية للهجرة

العنوان: شارع جروسلينكوفا رقم 4 ، 811 09 براتيسلافا ، الجمهورية السلوفاكية

بوشوفا رقم 1، 04001 كوشيتسي

هاتف 421/2/52630023, 0850211478 البريد الإلكتروني mic@iom.int

الموقع على شبكة الإنترنت [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



هذا الكتيب التعريفي من إصدارات مركز معلومات الهجرة «المنظمة الدولية للهجرة» والتي يرمز لها اختصاراً IOM. يقدم مركز معلومات الهجرة (MIC) الاستشارة الفردية في المجال القانوني والاجتماعي، والوظيفي للأحباب المقيمين في سلوفاكيا، كما يساهم في تعضيد اندماج رعايا البلدان الثالثة، ويساعد على وصولهم إلى سوق العمل، فضلا عن دعم حياتهم المجتمعية.

يهدف هذا الكتيب التعريفي إلى تقديم حزمة من المعلومات المتعلقة بكيفية الدخول إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية، وطريقة الحصول على الإقامة أو تجديد صلاحيتها في الجمهورية السلوفاكية، والتي يرمز لها اختصاراً (SR). ستجدون في ثانيا هذا الكتيب جملة من النصائح العملية، والتنبيهات الهامة بخصوص الحقوق والواجبات المتعلقة بإقامتكم في سلوفاكيا، والمنبثقة عن النظام القانوني المعمول به في الجمهورية السلوفاكية.

وفقا للتشريعات النافذة حاليا فإن الأجنبي هو كل شخص ليس من مواطني الجمهورية السلوفاكية. أما مواطن البلد الثالث فهو كل شخص ليس مواطنا من رعايا الجمهورية السلوفاكية، أو مواطنا من رعايا إحدى الدول الأخرى العضوة في الاتحاد الأوروبي، وينطبق هذا الوصف على كل شخص عديم الجنسية. يتناول هذا الكتيب التعريفي مسألة إقامة مواطني البلدان الثالثة، أي البلدان التي ليست من الدول الأعضاء في «الاتحاد الأوروبي» (EÚ). وتوخياً للوضوح، فقد تأتي عبارة الأجنبي لاحقا في سياق يقصد به مواطن البلد الثالث، ونظراً لكون هذا الكتيب موجه لهذه الشريحة المستهدفة بالذات، علما بأن تسجيل إقامة مواطني الاتحاد الأوروبي يخضع لإجراءات وتشريعات مختلفة.

تختلف ماهية الحقوق والواجبات المفروضة عليك، تبعا لنوعية تصريح الإقامة الذي تتمتع به، ووفقا لطبيعة النشاط الذي تزاوله، ولذلك فإننا

نوصيكم بقراءة هذا الكتيب التعريفي كاملا وبعناية فائقة. وإذا لزم الأمر، فإننا نوصيكم بالاطلاع على القسم الخاص بالإقامة، والموجود على الموقع الإلكتروني لمركز معلومات الهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

ستلاحظون في ما يلي استخدام عبارة المفرد المذكور (مثلاً أجنبي، مواطن). ولكن ينبغي الانتباه إلى أن المقصود بهذه العبارات الأفراد الذكور والإناث معا. علما بأن كلا الجنسين يخضعان لنفس الشروط المتعلقة بمنح تصاريح الإقامة.

نلف عنايتكم الكريمة إلى أن المعلومات الواردة في هذا الكتيب التعريفي قد تكون عرضة للتغيير المتكرر، ولذلك فإننا نوصي بالتأكد من صحتها ومواكبتها للمتغيرات عن طريق مراجعة مركز معلومات الهجرة. كما يوسعكم التأكد من صحة المعلومات بالاتصال هاتفيا على الخط المدعوم رقم 0850211478 (من كل أنحاء الجمهورية السلوفاكية) أو على الأرقام التالية +421252630023، +4215562558662 (من خارج الجمهورية السلوفاكية)، أو عبر مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) أو من خلال تصفح موقع الإنترنت التابع لمركز معلومات الهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

البيانات الواردة في هذه النشرة التعريفية صالحة حتى شهر كانون الثاني/يناير لعام 2014.

## ■ دخول وإقامة مواطن البلد الثالث في سلوفاكيا

- يمكن لمواطني البلد الثالث أن يمكث على الأراضي السلوفاكية وفقا للآتي:
- من خلال الحصول على تأشيرة دخول شينغين سارية المفعول أو تأشيرة دخول وطنية، أو في إطار الإعفاء من الحصول على التأشيرة،
- على أساس تصريح إقامة ساري المفعول صادر عن دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي،

- تصريح إقامة مؤقتة،
- تصريح إقامة دائمة،
- تصريح إقامة تسامح.

تعتبر الجمهورية السلوفاكية جزء من منطقة الشينغن، والتي تسري فيها حرية حركة الأشخاص والسلع، بالإضافة إلى الخدمات ورأس المال. إذا كنت لا تحتاج إلى تأشيرة دخول إلى سلوفاكيا، أو تم إعطاؤك تأشيرة شينغن، أو إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة، أو دائمة في سلوفاكيا، فبوسعك عبور الحدود الداخلية للدول الأعضاء في فضاء الشينغن، من دون الحاجة للخضوع لتفتيش من طرف سلطات الحدود والجمارك. هذا يعني أيضا أنك تستطيع الدخول إلى سلوفاكيا عن طريق دولة أخرى من دول منطقة الشينغن من دون الحاجة للحصول على تأشيرة عبور.

تتكون منطقة الشينغن من الدول التالية: بلجيكا، الجمهورية التشيكية، الدانمرك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، هولندا، أيسلندا، ليختنشتاين، ليتوانيا، لاتفيا، لكسمبرغ، هنغاريا، مالطا، ألمانيا، النرويج، بولندا، البرتغال، النمسا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، سويسرا، السويد، إيطاليا.

الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي هي: بلجيكا، بلغاريا، قبرص، الجمهورية التشيكية، الدانمرك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، هولندا، كرواتيا، إيرلندا، ليتوانيا، لاتفيا، لكسمبرغ، هنغاريا، مالطة، ألمانيا، بولندا، البرتغال، النمسا، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى، إسبانيا، السويد، إيطاليا.

بغض النظر عما إذا كنت مواطنا من رعايا بلد ثالث لا يحتاج إلى تأشيرة دخول إلى الجمهورية السلوفاكية، أو كنت تحتاج إلى تأشيرة دخول إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية، فيجب عليك في غضون ثلاثة أيام عمل من تاريخ دخولك إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية أن تخضع لإدارة شرطة الأجانب ببداية، ومكان، وطول الفترة المتوقعة لمكوثك في سلوفاكيا. في حالة ما إذا كنت ستنزل في فندق، أو في نزل آخر مخصص للسكن، فإن الجهة التي توفر السكن هي الملزمة بتأدية هذه المهمة.

إذا كنت مواطنا لإحدى الدول المذكورة أدناه، فيمكنك القدوم إلى سلوفاكيا على أساس وثيقة سفر صالحة، كما يمكنك البقاء هنا فترة مائة تأشيرة دخول مدة تصل إلى 90 يوما كحد أقصى في غضون فترة مائة وثمانين يوما، علما بأنه عند حساب مدة إقامتك المسموح بها قانونيا تؤخذ بعين الاعتبار فترة المائة والثمانين يوما السابقة على كل يوم إقامة على حدة. لحساب مدة إقامتك المسموح بها قانونيا في فضاء الشينغن يمكنك استخدام حاسبة تأشيرة دخول شينغن، وهي متاحة على الرابط التالي في موقع الإنترنت التابع للمفوضية الأوروبية<sup>1</sup>

يسري حق السفر دون الحاجة للحصول على فيزا على مواطني الدول التالية: ألبانيا (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، أندورا، أنتيغوا وباربودا، الأرجنتين، أروبا، أستراليا، جزر البهاما، بربادوس، البوسنة والهرسك (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، البرازيل، الجبل الأسود (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، شيلي، غواتيمالا، جزر الأنتيل الهولندية، الهندوراس، هونغ كونغ، إسرائيل، اليابان، كندا، جمهورية كوريا (كوريا الجنوبية)، كوستاريكا، ماكاو، جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، ماليزيا، موريشيوس، المكسيك، موناكو، نيوزيلندا، نيكاراغوا، بنما، باراغواي، السلفادور، سان مارينو، سيشيل، سنغافورة، الولايات المتحدة الأمريكية، صربيا (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، سانت كيتس ونيفيس، سويسرا، تايوان (لحاملي جوازات السفر التي تحتوي على رقم بطاقة الهوية الشخصية)، أوروغواي، الفاتيكان (الكريسي الرسولي)، فنزويلا.

1 [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen\\_calculator\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/schengen_calculator_en.html)

## ■ تأشيرة الدخول

إذا لم تكن مواطناً من مواطني إحدى البلدان المذكورة أعلاه، فإنك تحتاج للحصول على تأشيرة للدخول والإقامة القصيرة التي لا تتجاوز تسعين يوماً في سلوفاكيا. تمنح الجمهورية السلوفاكية لرعايا البلدان الثالثة تأشيرة شينغن أو تأشيرة وطنية. لا يوجد حق قانوني للحصول على تأشيرة الدخول.

### تأشيرة الشينغن

تخولك فيزا شينغن الدخول إلى جميع أراضي الدول الأعضاء في منطقة الشينغن. في حالة تأشيرات الشينغن التي لها صلاحية إقليمية محدودة، تتم الإشارة إلى ذلك في لاصق التأشيرة داخل جواز السفر. يتم إصدار تأشيرة الدخول لمرة واحدة أو لمرة متعددة، علماً بأن الحد الأقصى لفترة الإقامة يجب ألا يتجاوز التسعين يوماً ضمن مدة مائة وثمانين يوماً.

يتم تقديم طلب الحصول على فيزا شينغن في مكتب التمثيل الدبلوماسي التابع للجمهورية السلوفاكية، وذلك إذا كانت أراضي الجمهورية السلوفاكية هي الوجهة الرئيسية المقصودة من زيارتك، أخذاً بعين الاعتبار مدة الزيارة والهدف منها.

يتم تقديم طلب الحصول على فيزا شينغن بشكل شخصي، وعلى النموذج الرسمي المعد لذلك في مكتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد الذي أنت من مواطنيه، أو الذي لديك فيه تصريح إقامة. إذا لم يكن لدى الجمهورية السلوفاكية في البد المعني مكتب تمثيل دبلوماسي، فبوسعك تقديم الطلب أيضاً في مكتب التمثيل الدبلوماسي التابع لدولة أخرى عضوة في الاتحاد الأوروبي، والذي أبرمت معها الجمهورية السلوفاكية اتفاقية بخصوص التمثيل المتبادل فيما يخص إجراءات الحصول على تأشيرة الدخول.

يجب تقديم الطلب شخصياً، وعلى النموذج الرسمي المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية. كما ينبغي أن يرفق الطلب بما يلي:

- (1) وثيقة سفر صالحة سارية المفعول (صالحة للاستخدام لمدة ثلاثة أشهر على الأقل بعد انتهاء صلاحية تأشيرة الدخول المطلوبة)،
- (2) صورة شخصية ملونة عدد واحد بمقاس (3x 3,5 سم)،
- (3) وثيقة تثبت الهدف من السفر - على سبيل المثال خطاب دعوة، إيصال من وكالة سفر، أو دعوة مُصدّقة من طرف إدارة شرطة الأجانب،
- (4) تذكرة سفر ذهاب وإياب،
- (5) وثيقة توفير سكن،
- (6) وثيقة تأمين غطاء مالي خلال فترة الإقامة (علي سبيل المثال كشف حساب مصرفي يثبت مدخول منتظم خلال فترة 6-12 الأشهر الأخيرة)،
- (7) وثيقة تأمين صحي - تأمين سفر دولي صالح يغطي كل أراضي منطقة شينغن لكامل فترة الإقامة،
- (8) رسوم إدارية بقيمة 60 يورو (يمكن إعفاؤك من تسديد الرسوم الإدارية في بعض الحالات).

يبت القنصل في طلبك في غضون 15 يوماً من تاريخ تقديم الطلب كاملاً للحصول على تأشيرة شينغن. يجوز تمديد هذه الفترة لمدة أقصاها 30 يوماً تقويمياً. يمكن الطعن ضد قرار رفض طلب الحصول على تأشيرة الدخول شينغن.

فيما يخص ألبانيا (جواز سفر غير بيورتمّي)، جمهورية البوسنة والهرسك (جواز سفر غير بيورتمّي)، الجبل الأسود (جواز سفر غير بيورتمّي) جورجيا، جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة (جواز سفر غير بيورتمّي)، مولدوفا، الاتحاد الروسي، صربيا (جواز سفر غير بيورتمّي) وأوكرانيا، فإن قيمة الرسوم الإدارية تبلغ 35 يورو، وبيت القنصل في طلبك في غضون 10 أيام.

(4) وثيقة تأمين صحي،

(5) رسوم إدارية بقيمة 9,50 يورو.

يمكن أن يطلب مكتب التمثيل الدبلوماسي منك تقديم وثائق إضافية، ويتخذ قرارا بخصوص طلبك للحصول على التأشيرة الوطنية في غضون 30 يوما من تاريخ استلامه.

لمزيد من المعلومات حول إصدار تأشيرات الدخول لرعايا بلد معين، يرجى مراجعة المكتب التمثيلي التابع لجمهورية سلوفاكيا المعتمد لذلك البلد، أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية والشؤون الأوروبية بالجمهورية السلوفاكية [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

إذا كنت ترغب بالبقاء في سلوفاكيا لفترة تزيد على 90 يوما في غضون أية 180 يوما، فيجب عليك أن تطلب الحصول على أحد أنواع تصاريح الإقامة المشار إليها أدناه. يعتبر تصريح الإقامة شكلا من أشكال «تأشيرة دخول طويلة الأجل» وتخولك -خلال فترة صلاحيتها- البقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية، فضلا عن كامل منطقة شينغن، بالإضافة إلى أنها تخولك السفر إلى الخارج، والعودة مرة أخرى إلى منطقة الشينغن، دون الحاجة للحصول على تأشيرة دخول أخرى.

## ■ تصريح الإقامة المؤقتة

إذا كنت ترغب بالبقاء في سلوفاكيا لفترة أطول من 90 يوما، فيمكنك تقديم طلب للحصول على إقامة مؤقتة. يمنح تصريح الإقامة دائما لغرض واحد معين ، ويمكنك على أساسه وبشكل استثنائي أن تمارس أنشطة أخرى أيضا. يُمنح تصريح الإقامة المؤقتة للأغراض التالية:

- ممارسة الأعمال التجارية،
- العمل،
- الدراسة

في بعض الحالات يجب أن يرفق طلب الحصول على تأشيرة شينغن باستمرار الدعوة المصدقة من طرف إدارة شرطة الأجانب، وذلك في مكان إقامة أو مقر الشخص الذي يقدم الدعوة. يجب أن يكون طلب الدعوة مشفوعا بالمستندات التي توضح الغرض من الزيارة، بالإضافة إلى وثيقة تثبت أن الشخص الذي تقدم بالدعوة قادر ماليا على تحمل جميع التكاليف المادية المرتبطة بإقامة ومغادرة الشخص الأجنبي الذي تم توجيه الدعوة له (كشف حساب مصرفي يوضح الرصيد لإثبات على ذلك). يتم تسديد الرسم الإداري على شكل طابع مالي بقيمة 33 يورو. تأخذ إدارة شرطة الأجانب قرارا بشأن المصادقة على خطاب الدعوة في غضون 15 يوما من تاريخ استلام الطلب. تعتبر وثيقة المصادقة على خطاب الدعوة صالحة لمدة 90 يوما من تاريخ التصديق عليها.

## التأشيرة الوطنية

يمكنك أن تتقدم بطلب للحصول على التأشيرة الوطنية، إذا كان قد تم منحك في السابق واحدا من تصاريح الإقامة في الجمهورية السلوفاكية، وكنيت بحاجة للحصول على تأشيرة لدخول منطقة شينغن. يخضع إصدار التأشيرة الوطنية للشروط نفسها المتعلقة بتأشيرة الشينغن. يقدم طلب الحصول على التأشيرة الوطنية في مكتب التمثيل الدبلوماسي التابع للجمهورية السلوفاكية المعتمد من قبل الدولة التي أنت أحد رعاياها، أو في الدولة التي لديك فيها تصريح إقامة ساري المفعول.

يمكن أن يطلب مكتب التمثيل الدبلوماسي إجراء مقابلة شخصية معك، وعليك الامتثال لذلك والحضور.

يجب تقديم الطلب شخصا على النموذج المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية. ينبغي أن يكون الطلب مشفوعا بما يلي:

- (1) وثيقة سفر صالحة سارية المفعول (صالحة لمدة 3 أشهر على الأقل بعد انتهاء صلاحية تأشيرة الدخول)،
- (2) صورة شخصية ملونة عدد واحد، مقاس (3,5 x 3 سم)،
- (3) وثيقة تثبت الغرض من الإقامة (على سبيل المثال: إخطار صادر عن قسم شرطة الأجانب بمنح تصريح الإقامة)،

- صورة مصدقة من الرخصة التجارية،
- تعهد خطي بتأمين وظيفة (عمل) ووثيقة مصدقة رسمياً
- تبين مستوى الشهادة العلمية التي تم الحصول عليها،
- صورة مصدقة من تصريح العمل
- وثيقة قَبول لمتابعة الدراسة من الجهة ذات العلاقة
- صورة مصدقة لعقد الزواج
- شهادة تثبت أنك من أصل سلوفاكي مقيم في الخارج وما شابه ذلك.

(4) **مستخرج من السجل الجنائي** صادر من الدولة الذي أنت أحد مواطنيها، ومن جميع الدول التي مكثت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة لمدة تزيد عن 90 يوماً في غضون ستة أشهر متوالية (لا يسري هذا المطلب عند تغيير نوع أو غرض الإقامة، كما لا يسري على الشخص الذي لديه تصريح إقامة طويلة الأجل في دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي، ولا ينطبق كذلك عند أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة، ولا في حالة طالب المدرسة الثانوية، أو الطفل الذي يقل عمره عن 14 سنة، كما لا يسري على الشخص الذي لديه شهادة تثبت بأنه من أصل سلوفاكي مقيم في الخارج، وذلك في حالة تقديم طلب الإقامة المؤقتة في غضون 60 يوماً من تاريخ إصدار هذه الشهادة).

(5) **إثبات سكن خاص بك** في سلوفاكيا لمدة ستة أشهر، أو لفترة الإقامة كاملة، إذا كنت تطلب الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لفترة أقصر (لا ينطبق ذلك في حالة الدراسة، وفي بعض حالات النشاط الخاص، كما لا يسري على الأشخاص الذين لديهم تصريح إقامة طويلة الأجل في إحدى الدول الأخرى الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، إذا كانوا يريدون الدراسة في الجامعة أو القيام بنشاط التدريس، أو البحث العلمي، فضلاً عن نشاطات البحث والتطوير، كما لا يسري الأمر على الشخص من أصل سلوفاكي والذي يقيم في الخارج)، على سبيل المثال:

- سند ملكية أو صورة من سند الملكية،
- عقد إيجار مصدق من كاتب العدل وصورة من سند

- الأنشطة الخاصة (الفنية، الرياضة، إلقاء محاضرات، التطوع، التدريب، العلاج، إلخ)،
- البحوث والتطوير،
- جمع شمل الأسرة،
- أداء العناصر المدنية في القوات المسلحة لواجباتها الرسمية،
- شخص معترف به كسلوفاكي إثني يعيش في الخارج،
- شخص لديه تصريح إقامة طويلة الأجل في دولة أخرى من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.

تعتبر البطاقة الزرقاء الصادرة في الاتحاد الأوروبي إقامة مؤقتة أيضاً. تخضع عملية إصدار البطاقات الزرقاء في الاتحاد الأوروبي لتدبير مخصص.

### طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة

تُقَدِّم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة في مكتب التمثيل الدبلوماسي التابع للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد الذي أنت من رعاياه، أو في البلد الذي لديك فيه إقامة. يُجرى المكتب التمثيلي مقابلة شخصية معك بغية تقييم طلبك بشكل أولي. إذا كنت تقيم بصورة قانونية في سلوفاكيا، فبوسعك تقديم الطلب أيضاً في إدارة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقاً لمكان إقامتك. لا ينطبق هذا الأمر على الشخص الذي لديه تصريح إقامة تسامح، على اعتبار أن سفره إلى خارج سلوفاكيا غير مسموح به، والتحفظ عليه ليس مطلوباً، كما لا ينطبق الأمر على طالب اللجوء.

يجب تقديم الطلب بشكل شخصي، وعلى النموذج المخصص لذلك، وباللغة السلوفاكية. كما ينبغي أن يكون الطلب مشفوعاً بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين (3×3,5 سم)،
- (3) وثيقة تؤكد الهدف من الإقامة، على سبيل المثال:

رسمياً (على شكل ختم أبوستولي أو تصديق عالي)، بالإضافة إلى كونها مترجمة رسمياً إلى اللغة السلوفاكية بواسطة ترجمان قانوني مُحلف.

تُصدر السلطات المختصة قرارها في غضون 90 يوماً من استلام الطلب كاملاً (تمتد الفترة إلى 30 يوماً في حالة الدراسة، الأنشطة الخاصة، البحث والتطوير، الشخص من أصل سلوفاكي والذي يعيش في الخارج، وفي بعض حالات العمل لحساب مستثمر أجنبي). تقوم بتسديد مبلغ 4.50 يورو كرسوم إداري مقابل إصدار بطاقة تصريح الإقامة المؤقتة.

#### بعد منحك تصريح الإقامة المؤقتة يجب عليك القيام بما يلي:

- القدوم إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوماً من تاريخ منح تصريح الإقامة،
- إخطار شرطة الأجانب ببداية إقامتك في غضون 3 أيام عمل من تاريخ الدخول إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية،
- توقيع عقد تأمين صحي في غضون 3 أيام عمل كحد أقصى من تاريخ استلام بطاقة تصريح الإقامة،
- تقديم إثبات التأمين الصحي في سلوفاكيا إلى شرطة الأجانب في غضون 30 يوماً من تاريخ استلام بطاقة تصريح الإقامة (لا يسري في حالة الوظيفة، والدراسة، وبالنسبة للأشخاص من أصل سلوفاكي والذين يقيمون في الخارج، ولا بالنسبة للعناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة أثناء تأديتهم لواجباتهم الرسمية المنوطة بهم)،
- تقديم تقرير طبي لم يمر عليه أكثر من 30 يوماً إلى إدارة شرطة الأجانب في غضون 30 يوماً من تاريخ استلام بطاقة تصريح الإقامة يؤكد بأنك لست مصاباً بمرض يهدد الصحة العامة (لا يلزم ذلك في حالة تغيير نوع أو غرض الإقامة، بالنسبة للشخص من أصل سلوفاكي، والذي يعيش في الخارج، بالنسبة للشخص الذي لديه تصريح إقامة طويلة الأجل في إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، ولا بالنسبة للعناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة أثناء

الملكية،

- تعهد شرفي خطي مصدق من كاتب العدل، يتعهد فيه مالك العقار بأنه سيوفر لك سكناً، بالإضافة إلى صورة من سند الملكية،
- إثبات من الجهة التي توفر السكن (فندق، نزل) بتوفير المسكن

(6) **وثيقة تأمين مالي تغطي فترة الإقامة** مبلّغ يصل إلى حد الكفاف عن كل شهر من الإقامة، وإذا كانت مدة الإقامة تزيد على السنة فيجب تقديم وثيقة تأمين مالي بما يساوي 12 ضعفاً من حد الكفاف، أما بالنسبة لمقدم الطلب القاصر (دون السن القانونية) فيقدم إثبات تأمين مالي يعادل نصف القيمة المشار إليها (لا يسري هذا المطلب على الشخص من أصل سلوفاكي والذي يعيش في الخارج، كما لا يسري على العناصر المدنية التي تؤدي واجباتها الرسمية في القوات المسلحة)، على سبيل المثال كشف حساب مصرفي بالرصيد المتبقي، أو إثبات من رب العمل حول قيمة الأجر المتفق عليه و ما شابه ذلك،

(7) يتم إثبات **الضمان المالي للعمل التجاري** (يسري فقط على الإقامة المؤقتة بغرض مزاولة الأعمال التجارية) بتقديم وثيقة بنكية بالرصيد المتبقي في الحساب التجاري، وذلك بمبلغ يصل قدره إلى 20 ضعف حد الكفاف في حالة التاجر ومبلغ قدره 100 ضعف حد الكفاف في حالة مدير الشركة التجارية،

(8) **رسم إداري** على شكل طابع مالي (بقيمة تتراوح من 33 إلى 232 يورو تبعاً لغرض الإقامة)، في حالة تقديم الطلب في دائرة شرطة الأجانب في سلوفاكيا، أو نقداً أو عن طريق التحويل إلى الحساب البنكي (بقيمة تتراوح من 35 إلى 240 يورو تبعاً لغرض الإقامة)، إذا كنت تقدم الطلب لدى المكتب التمثيلي التابع للجمهورية السلوفاكية في الخارج.

يجب أن لا يكون قد مضى على الوثائق عند تقديم الطلب أكثر من 90 يوماً. كما يجب أن تكون جميع الوثائق الصادرة في الخارج مصدق عليها



لزوجه وأطفاله)،

(5) وثيقة تؤكد وجود التأمين الصحي (لا ينطبق على حالي التوظيف والدراسة، كما لا يطلب ذلك في بعض الحالات المتعلقة بوجود تصريح إقامة طويلة الأجل في الاتحاد الأوروبي)،

(6) التأمين المالي للإقامة بمقدار حد الكفاف عن كل شهر من الإقامة، ومقدار 12 ضعف حد الكفاف كحد أقصى (لا ينطبق ذلك على أي شخص من أصل سلوفاكي مقيم في الخارج، أو على الأشخاص الحقيقيين الذين يمارسون العمل التجاري، ولا على العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة أثناء تأديتهم لواجباتهم الرسمية المنوطة بهم)،

(7) رسوم إدارية.

سوف تحتاج أيضا عند تجديد تصريح الإقامة المؤقتة لغرض مزاولة الأعمال التجارية إلى تقديم ما يثبت أنك قد أوفيت بجميع الالتزامات (إثبات من مكتب الضرائب، مكتب الجمارك، مؤسسة الضمان الاجتماعي والتأمين الصحي)، وأنك قد حققت أرباحا بعد دفع ضريبة الدخل عن السنة الضريبية السابقة بما يساوي 20 ضعف حد الكفاف الأدنى بالنسبة إلى التاجر، ومعدل 60 ضعف حد الكفاف بالنسبة لمدير الشركة التجارية.

### تغيير الهدف من الإقامة المؤقتة

يمكنك فقط ممارسة ذلك النوع من النشاط الذي مُنحت الإقامة المؤقتة بناء عليه، أو أي نشاط آخر تخولك إقامتك القيام به. إذا كنت ترغب في القيام بنشاط آخر غير ذلك الذي تم منحك الإقامة المؤقتة وفقا له، فيجب عليك طلب تعديل الهدف من تصريح الإقامة المؤقتة. إذا طلبت تغيير الغرض من إقامتك المؤقتة على أراضي سلوفاكيا، فإن إقامتك تعتبر مشروعة حتى تاريخ صدور قرار بشأن تعديل الهدف من الإقامة المؤقتة.

تأديتهم لواجباتهم الرسمية المنوطة بهم)،

• في حالة الإقامة المؤقتة لغرض مزاولة العمل التجاري، ينبغي تقديم نسخة من السجل التجاري لشرطة الأجانب في غضون 60 يوما من تاريخ استلام بطاقة تصريح الإقامة المؤقتة (إذا طُلب ذلك).

يرجى أن تضع في اعتبارك أن تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لا يعني نشوء حق لك بالإقامة في سلوفاكيا. إذا لم يتم منحك تصريح الإقامة المؤقتة، فيمكنك البقاء في سلوفاكيا فقط خلال فترة صلاحية التأشيرة، أو بموجب تصريح إقامة آخر، أو بناء على الإعفاء من تأشيرة الدخول.

### تجديد تصريح الإقامة المؤقتة

يمكن تجديد تصريح الإقامة المؤقتة وبصورة متكررة. يتوقف الحد الأقصى لتجديد الإقامة المؤقتة على الغرض الذي تم منحك الإقامة من أجله (3 أو 5 سنوات كحد أقصى). إذا كنت ترغب في التقدم بطلب لتجديد تصريح إقامتك المؤقتة، فيجب عليك القيام بذلك شخصيا في إدارة شرطة الأجانب في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحيتها. يشترط لذلك استمرار الغرض الذي تم منحك الإقامة المؤقتة من أجله. تعتبر إقامتك في أراضي سلوفاكيا شرعية حتى تاريخ صدور قرار بخصوص طلبك المتعلق بتجديد تصريح الإقامة المؤقتة.

يجب أن يكون الطلب مشفوعا بما يلي:

(1) جواز سفر ساري المفعول،

(2) صورة شخصية ملونة مقاس (3 × 3.5 سم)،

(3) وثيقة تؤكد الغرض من الإقامة،

(4) إثبات تأمين سكن (لا يطلب ذلك في حالة الدراسة الجامعية،

العمل في حقل البحث والتطوير، بالنسبة للشخص من أصل سلوفاكي

والذي يقيم في الخارج، بالنسبة للشخص الذي يعمل لحساب

مستثمر أجنبي مهم في الجمهورية السلوفاكية، وكذلك الأمر بالنسبة

فترة إقامتك. خلال 12 شهر الأولى من تاريخ منحك تصريح الإقامة المؤقتة، يمكنك العمل بعد حصولك على تصريح العمل فقط. ولكن بعد مرور هذه الفترة الزمنية يمكنك العمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل، أو إثبات بإمكانية ملء فرصة عمل شاغرة.

• إذا كنت قد حصلت على تصريح إقامة مؤقتة لغرض البحث العلمي والتطوير، فيمكنك مزاولة النشاط التجاري خلال فترة إقامتك. إذا كنت تمارس البحث العلمي أو التطوير على أساس اتفاق استضافة، أو كان نشاطك التربوي ضمن علاقة العمل أو علاقة شبيهة لا تتجاوز 50 يوما في السنة التقويمية، فإنك لا تحتاج إلى تصريح عمل أو إثبات بإمكانية ملء فرصة عمل شاغرة.

## بشكل عام

تقع على عاتقك مسؤولية المغادرة في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية تصريح الإقامة المؤقتة الخاص بك. إذا تم رفض طلبك للحصول على الإقامة المؤقتة بسبب تغيير الغرض منها، أو تم رفض تجديد إقامتك المؤقتة، أو تم إلغاء تصريح إقامتك المؤقتة، فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من تاريخ سريان مفعول هذا القرار.

## ■ الإقامة الدائمة

تؤهلك الإقامة الدائمة أثناء مدة صلاحيتها للبقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية، فضلا عن السفر إلى خارج سلوفاكيا والعودة إليها، بالإضافة إلى العمل ومزاولة الأعمال التجارية، ومتابعة التحصيل العلمي، وممارسة النشاطات الأخرى في سلوفاكيا. يمنحك تصريح الإقامة الدائمة في معظم مجالات الحياة نفس الحقوق والواجبات التي يتمتع بها مواطنو الجمهورية السلوفاكية.

توجد ثلاثة أنواع من الإقامة الدائمة:

## الاستثناءات

- إذا كان قد تم منحك أي نوع من الإقامة المؤقتة فيمكنك الدراسة أثناء إقامتك.
- إذا تم منحك تصريح الإقامة المؤقتة لغرض الدراسة، فيمكنك خلال إقامتك العمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل، أو إثبات بإمكانية ملء فرصة عمل شاغرة، بشرط ألا يتجاوز العدد الإجمالي لساعات العمل عند جميع الجهات المؤقتة 10 ساعات في الأسبوع، أو 20 ساعة أسبوعيا إذا كنت طالبا تدرس في المرحلة الجامعية، أو ما يعادل ذلك من عدد الأيام أو الشهور الإجمالية في السنة.
- إذا تم منحك تصريح الإقامة المؤقتة لغرض الدراسة، فيمكنك مزاولة العمل التجاري أثناء إقامتك.
- إذا تم منحك الإقامة المؤقتة لأجل لم شمل الأسرة، فيمكنك خلال إقامتك مزاولة النشاط التجاري (لا ينطبق ذلك على الطفل الذي لا معيل له والذي تجاوز سن 18 من عمره، أو الذي يعجز عن تدبير شؤونه الشخصية بسبب تردي حالته الصحية، وكذلك الوالد الذي يعتمد في رعايته عليك) خلال 12 شهر الأولى من تاريخ منحك تصريح الإقامة المؤقتة، يمكنك العمل بعد حصولك على تصريح العمل فقط. ولكن بعد مرور هذه الفترة الزمنية يمكنك العمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل، أو إثبات بإمكانية ملء فرصة عمل شاغرة.
- إذا كان قد تم منحك الإقامة المؤقتة كشخص من أصل سلوفاكي مقيم في الخارج، فيمكنك أثناء إقامتك مزاولة النشاط التجاري والعمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل، أو تقديم إثبات بإمكانية ملء فرصة عمل شاغرة.
- إذا مُنحت تصريح إقامة مؤقتة لكونك شخص لديه تصريح إقامة طويلة الأجل في دولة أخرى من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، فيمكنك مزاولة النشاط التجاري أثناء

التمثيلي معك مقابلة شخصية لإعداد تقييم أولي للطلب المقدم.

يجب تقديم الطلب بشكل شخصي، وعلى النموذج المخصص لذلك، وباللغة السلوفاكية. من الضروري أن يكون الطلب مرفقا بما يلي:

(1) جواز سفر ساري المفعول،

(2) صورتين شخصيتين ملونتين (3x3,5 سم)،

(3) وثيقة تثبت سبب الطلب، على سبيل المثال: عقد زواج صادر من الجمهورية السلوفاكية، وإثبات إقامة دائمة للزوج/الزوجة في الجمهورية السلوفاكية (على سبيل المثال: بطاقة الهوية الشخصية)،

(4) مستخرج من السجل الجنائي صادر من البلد الذي أنت أحد رعاياه، ومن جميع البلاد التي مكنت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة أكثر من 90 يوما في غضون ستة أشهر متتالية (لا ينطبق هذا الشرط على الطفل الذي يقل عمره عن 14 سنة، أو في حالة تغيير الهدف من الإقامة، إذا كنت قد أرفقت صحيفة السجل الجنائي مع طلب الإقامة السابقة)،

(5) وثيقة تأمين مالي خلال فترة الإقامة في سلوفاكيا بقيمة 12 ضعفا لحد الكفاف، ويتم إثبات ذلك على سبيل المثال بتقديم إثبات من البنك بخصوص الرصيد المتبقي في حسابك المصرفي، أو بتعهد خطي شرطي للزوج/ الزوجة مصدق من كاتب العدل يقرّ فيه بأنه سوف يُوَمِّئُكَ ماليا وماديا خلال فترة إقامتك، وإثبات من البنك بخصوص رصيد الحساب المصرفي له/لها،

(6) إثبات سكن خاص بك في سلوفاكيا، على سبيل المثال:

- سند ملكية أو صورة من سند الملكية،
- عقد إيجار مصدق من كاتب العدل وصورة من سند الملكية،
- تعهد شرطي خطي مصدق من كاتب العدل يتعهد فيه مالك العقار بأنه سيوفر لك مسكنا، بالإضافة إلى صورة من سند الملكية،
- إثبات من الجهة التي توفر السكن (فندق، نزل) بتأمين المسكن

- تصريح إقامة دائمة لمدة 5 سنوات
- تصريح إقامة دائمة غير محدودة زمنا
- تصريح إقامة طويلة الأجل.

يمكن أن تمنح تصريح إقامة دائمة لمدة 5 سنوات إذا كنت:

- زوجا أو زوجة لمواطن يتمتع بجنسية الجمهورية السلوفاكية ولديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو تربطك بمواطن من الجمهورية السلوفاكية لديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية صلة قرابة مباشرة ومن الدرجة الأولى،
- طفلا أعزبا تحت سن 18 من العمر عُهدَ أمر رعايتك إلى شخص أجنبي متزوج من مواطن سلوفاكي ولديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية،
- طفلا أعزبا تحت سن 18 سنة من العمر لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة لمدة 5 سنوات، أو طفلا دون سن 18 سنة من العمر عُهدَ أمر رعايتك إلى أجنبي لديه تصريح إقامة دائمة لمدة 5 سنوات،
- طفلا معالا أكبر من 18 سنة لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة، وغير قادر على تدبير أموره الشخصية بسبب وضعه الصحي المتردي والمزمن.

يمكنك الحصول أيضا على تصريح إقامة دائمة لمدة خمس سنوات، إذ كان ذلك الأمر يصب في مصلحة الجمهورية السلوفاكية.

## طلب الحصول على الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات

يمكنك تقديم طلب للحصول على تصريح الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات في إدارة شرطة الأجانب بمحل إقامتك في سلوفاكيا، أو في مكتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد التي أنت من مواطنيه، أو في البلد الذي لديك فيه تصريح إقامة. يجري المكتب

- تقديم تقرير طبي لم يمر على إصداره أكثر من 30 يوما إلى دائرة شرطة الأجانب وذلك في غضون 30 يوما من تاريخ استلام وثيقة الإقامة يؤكد أنك غير مصاب بمرض يهدد الصحة العامة (لا يشترط ذلك عند تغيير الغرض من تصريح الإقامة).

ليكن في علمك لطفا أن شرطة الأجانب سوف تلغي إقامتك الدائمة لمدة خمس سنوات، إذا تقدمت بطلب للحصول على مساعدة بسبب العوز المادي.

### الإقامة الدائمة لفترة غير محدودة

يمكن أن تُمنح تصريح إقامة دائمة لمدة غير محدودة كالاتي:

- بعد أربع سنوات على الأقل من منحك تصريح إقامة دائمة لمدة خمس سنوات،
- إذا كنت طفلا يقل عمره عن 18 سنة لأجنبي لديه إقامة دائمة لأجل غير محدود.

في حالات محددة يمكن لوزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية أن تمنح تصريح إقامة دائمة لمدة غير محدودة حتى بدون استيفاء هذه الشروط (على سبيل المثال، لشخص بدون جنسية، أو لشاهد، أو لأسباب تستحق الاعتبار الخاص).

### طلب الحصول على الإقامة الدائمة لفترة غير محدودة

من الضروري تقديم طلب الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة شخصيا وعلى النموذج المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية في دائرة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك. يجب عليك القيام بذلك في موعد أقصاه آخر يوم من صلاحية تصريح إقامتك الحالية. يجب إرفاق الطلب بما يلي:

(7) رسوم إدارية على هيئة طابع مالي بقيمة 165,50 يورو في حالة تقديم الطلب في دائرة شرطة الأجانب في سلوفاكيا، أو 170 يورو في حالة تسديد المبلغ نقدا أو عن طريق التحويل إلى الحساب البنكي، إذا كنت تقدم الطلب لدى المكتب التمثيلي التابع للجمهورية السلوفاكية في الخارج (يُعفى من دفع الرسوم الإدارية كل من: الزوج، القريب من الدرجة الأولى لمواطن يحمل الجنسية السلوفاكية والمعال من طرفه، الأطفال الذين لم يبلغوا 18 سنة من العمر).

يجب أن لا يكون قد مضى على الوثائق عند تقديم الطلب أكثر من 90 يوما. جميع الوثائق الصادرة في الخارج يجب أن تصدق رسميا (على شكل أبوستولي أو تصديق عالي) وأن تترجم ترجمة قانونية رسمية إلى اللغة السلوفاكية بواسطة ترجمان محلف.

تصدر السلطات المختصة قرارها في غضون 90 يوما من استلام الطلب كاملا. تسدد مبلغ 4.50 يورو كرسوم إداري مقابل إصدار وثيقة الإقامة الدائمة (بطاقة الهوية).

مجرد تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة 5 سنوات لا يعني نشوء حق لك بالإقامة في سلوفاكيا. إذا لم يتم منحك الإقامة الدائمة، فيمكنك البقاء في سلوفاكيا فقط خلال فترة صلاحية تأشيرة الدخول، أو بموجب تصريح إقامة آخر، أو بناء على الإعفاء من تأشيرة الدخول.

بعد منح تصريح الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات يجب عليك القيام بما يلي:

- أن تأتي إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوما من تاريخ منحك الإقامة،
- إخطار دائرة شرطة الأجانب بتاريخ بدء إقامتك في غضون 3 أيام عمل من يوم الدخول سلوفاكيا،
- توقيع عقد تأمين صحي في مدة أقصاها ثلاثة أيام عمل من تاريخ استلام وثيقة الإقامة،

- يمكن أن تُمنح تصريح إقامة طويلة الأجل غير محدودة زمنية إذا كنت:
- موجودا على أراضي الجمهورية السلوفاكية قانونيا وبشكل مستمر لمدة 5 سنوات مباشرة قبل تقديم الطلب،
  - لديك إقامة قانونية متواصلة لمدة 5 سنوات على أراضي الاتحاد الأوروبي كحامل للبطاقة الزرقاء، وتقييم على أراضي الجمهورية السلوفاكية كحامل للبطاقة الزرقاء لمدة سنتين على الأقل مباشرة قبل تقديم الطلب،
  - انتهى تصريح إقامتك طويلة الأمد بسبب أنه قد تم منحك إقامة طويلة الأمد في دولة أخرى من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، أو بسبب إقامتك خارج أراضي الجمهورية السلوفاكية لمدة ست سنوات، أو بسبب وجودك المستمر خارج أراضي دول الاتحاد الأوروبي لفترة 12 أو 24 شهرا متتالية.

يُقدم طلب الحصول على تصريح الإقامة طويلة الأمد بشكل شخصي، وعلى النموذج المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية في دائرة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك، يجب عليك القيام بذلك في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية تصريح الإقامة الحالية الخاصة بك. يجب أن يشفع الطلب بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين مقاس (3 × 3.5 سم)،
- (3) إثبات مدخول مادي ثابت ومنتظم،
- (4) إثبات التأمين الصحي،
- (5) رسوم إدارية على شكل طابع مالي بقيمة 165,50 يورو (يعفى من دفع الرسوم الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة).

تصدر السلطات المختصة قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ استلام الطلب كاملا. يجب عليك أن تسدد رسوم إدارية بقيمة 4.50 يورو مقابل إصدار وثيقة الإقامة (أي بطاقة الإقامة).

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين مقاس (3,5×3 سم)،
- (3) إثبات تأمين مالي للإقامة في سلوفاكيا بما يعادل 12 ضعفا لحد الكفاف،
- (4) وثيقة تأمين صحي،
- (5) مستخرج من السجل الجنائي صادر من البلد الذي أنت أحد رعاياه، ومن جميع البلاد التي مكثت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة أكثر من 90 يوما في غضون ستة أشهر متتالية (يسري فقط على الطفل الذي يزيد عمره عن 14 سنة ويقل من 18 سنة لأجنبي لديه إقامة دائمة غير محدودة الأجل).
- (6) رسوم إدارية على شكل طابع مالي بقيمة 165,50 يورو (يعفى من تسديد الرسوم الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة).

يمكن لشرطة الأجانب أن تطلب منك تقديم إثبات توفير مسكن، وتعدده خطي يبين أن أسباب منح الإقامة الدائمة ما تزال قائمة.

تصدر السلطات المختصة قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ استلام الطلب كاملا. يجب عليك تسديد رسوم إدارية بقيمة 4.50 يورو مقابل إصدار وثيقة الإقامة الدائمة (أي بطاقة هوية) لفترة غير محدودة من الوقت.

يعتبر تصريح إقامتك الدائمة لمدة خمس سنوات ساري المفعول على أراضي الجمهورية السلوفاكية حتى تاريخ اتخاذ قرار بشأن طلب الحصول على الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة زمنيا.

الرجاء أن تضع في الحسبان أن شرطة الأجانب ستلغي إقامتك الدائمة لفترة غير محدودة، إذا طلبت مساعدة مالية بسبب العوز المادي.

التي أنت من رعاياها، ومن البلد الذي مكثت فيه خلال السنوات الثلاثة الأخيرة لمدة أكثر من 90 يوما خلال ستة أشهر متتالية).

تطلب سلطة إنفاذ القانون بالنيابة عنك إقامة التسامح لك إذا:

- كنت ضحية للإتجار بالبشر، وكان سنك أقل من 18 عاما،
- كنت تعمل بصورة غير قانونية في ظروف عمل استغلالية خاصة، أو كنت شخصا قاصرا يعمل بشكل غير قانوني، وذلك إذا كان من الضروري وجودك على أراضي الجمهورية السلوفاكية لأغراض الإجراءات الجنائية.

يُقدم طلب الحصول على تصريح إقامة المسامحة شخصيا، وعلى النموذج العد لذلك، وباللغة السلوفاكية في دائرة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك. يجب أن يرفق الطلب المقدم بتبرير خطي بخصوص إقامة التسامح، بالإضافة إلى الوثائق التي تؤكد الوقائع التي تبرر منح إقامة التسامح. تُسدد رسم إداري بمبلغ وقدره 99,50 يورو مقابل طلب الحصول على إقامة التسامح، ورسم إداري قدره 33 يورو مقابل طلب تمديد تصريح إقامة التسامح.

تتخذ شرطة الأجانب قرار بخصوص طلبك في غضون 15 يوما من تاريخ تقديم الطلب. عندما يتلاشى السبب الذي تم منحك إقامة التسامح من أجله، فإنك ملزم بإخطار هذا الأمر لشرطة الأجانب في موعد لا يتجاوز 15 يوما من تاريخ علمك بتلاشي السبب.

إذا تم رفض طلب منحك إقامة تسامح، أو رفض طلب تمديد إقامة التسامح الخاصة بك، أو تم إلغاء تصريح إقامة التسامح فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من تاريخ سريان هذا القرار.

تعتبر إقامتك على أراضي الجمهورية السلوفاكية سارية المفعول حتى تاريخ استلام القرار بخصوص طلب الإقامة طويلة الأمد.

## بشكل عام

تقع على عاتقك مسؤولية المغادرة في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية إقامتك الدائمة. إذا كان قد تم رفض طلبك لإقامة طويلة لأجل غير محدد زمينا، أو تم إلغاء إقامتك الدائمة، فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من سريان مفعول هذا القرار.

## ■ إقامة التسامح

يمكنك تقديم طلب للحصول على إقامة تسامح، إذا وجدت نفسك في حالة لا تسمح لك بمغادرة سلوفاكيا. وفي نفس الوقت لا يمكنك استيفاء الشروط المنصوص عليها لمنح نوع آخر من تصاريح الإقامة. تمنح إقامة التسامح لمدة أقصاها 180 يوما، ومن الممكن التقدم بطلب لتمديدتها مرة أخرى. يخوّلك تصريح إقامة التسامح الإقامة على أراضي الجمهورية السلوفاكية، ويمكنك في بعض الحالات أن تعمل، لكن لا تخوّلك هذه الإقامة ممارسة الأعمال التجارية، ولا حتى السفر إلى الخارج، بما في ذلك منطقة الشينغين.

يمكن أن تُمنَح تصريح إقامة تسامح إذا:

- تبين وجود عائق إداري بخصوص حالتك يحول دون تسفيرك،
- كانت مغادرتك غير ممكنة والتحفظ عليك غير مجدي،
- كنت شخصا قاصرا تم العثور عليه على أراضي الجمهورية السلوفاكية،
- كان ذلك بسبب ضرورة احترام خصوصيتك وحياتك الأسرية، وكننت لا تشكل تهديدا لأمن الدولة أو النظام العام (يجب عليك تقديم مستخرج من السجل الجنائي للدولة)

## الرسوم الإدارية

تسدّد الرسوم الإدارية على شكل طوابع، والتي يمكن شراؤها من مكتب البريد. عند تقديم طلب للحصول على الإقامة في المكاتب التمثيلية التابعة للجمهورية السلوفاكية، يرجى التحقق من طريقة الدفع المتبعة لدى كل مكتب تمثيلي على حدة.

طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة في قسم شرطة الأجانب وفقاً للغرض:

- النشاط التجاري - 232 يورو
- الوظائف - 165,50 يورو
- الأعمال الموسمية - 33 يورو
- النشاط الخاص - 99,50 يورو
- لم شمل الأسرة - 132,50 يورو
- أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة - 66 يورو
- البطاقة الزرقاء - 165,50 يورو

طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة عبر المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية وفقاً للغرض:

- النشاط التجاري - 240 يورو
- الوظائف - 170 يورو
- الأعمال الموسمية - 35 يورو
- النشاط الخاص - 100 يورو
- لم شمل الأسرة - 135 يورو
- أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة - 70 يورو
- البطاقة الزرقاء - 170 يورو

طلب تجديد تصريح الإقامة المؤقتة وفقاً للغرض:

- العمل التجاري - 132,50 يورو
- التوظيف - 99,50 يورو
- الأعمال الموسمية - 16,50 يورو
- النشاط الخاص - 33 يورو
- جمع شمل الأسرة - 66 يورو
- أداء الواجبات الرسمية من طرف العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة - 33 يورو
- البطاقة الزرقاء - 99,50 يورو

طلب الحصول على تصريح الإقامة الدائمة في شرطة الأجانب - 165,50 يورو

طلب الحصول على تصريح الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات في المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية - 170 يورو

طلب الحصول على تصريح إقامة التسامح - 99,50 يورو

طلب تجديد إقامة التسامح - 33 يورو

إصدار وثيقة الإقامة - 4.50 يورو

إصدار وثيقة إقامة كبدل وثيقة إقامة تالفة، أو ضائعة، أو مسروقة، أو معطوبة - 16,50 يورو

إفادة بخصوص إقامة الأجنبي على أراضي الجمهورية السلوفاكية - 3 يورو

يمكن إعفاؤك في بعض الحالات من تسديد الرسوم الإدارية.

## الترجمة الرسمية للوثائق:

يجب أن تكون كل وثيقة تقدمها في إطار التعامل الرسمي مع الجهات السلوفاكية مكتوبة باللغة السلوفاكية، أو يجب أن يُرفق مع الأصل



المختصة هي وزارة الخارجية، وزارة العدل، وما شابه...). قائمة السلطات المختصة بهذا الأمر في الدول المختلفة منشورة على الموقع الإلكتروني لمؤتمر لاهي.

(2) **التصديق عالي المستوى:** هو شكل أكثر تعقيدا من أشكال التصديقات. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة من أية دولة لم توقع على اتفاقية لاهي. يجب في العادة تصديق الوثيقة من قبل السلطة المختصة في الدولة التي صدرت فيها هذه الوثيقة (على سبيل المثال وزارة الخارجية أو وزارة العدل). ثم يتم التصديق على هذه الوثيقة لاحقا من طرف المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية.

## استمارات الطلبات

جميع استمارات الطلبات المذكورة في هذا الكتيب التعريفي متاحة على موقع الإنترنت التابع لمركز معلومات الهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) أو على موقع وزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## روابط مفيدة

وزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)  
وزارة الخارجية والشؤون الأوروبية في الجمهورية السلوفاكية: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

وزارة العدل في الجمهورية السلوفاكية: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)  
وزارة التربية، والعلوم، والبحث، والرياضة في الجمهورية السلوفاكية (مركز الاعتراف بالوثائق التعليمية): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)  
وزارة العمل، والشؤون الاجتماعية، والأسرة في الجمهورية السلوفاكية:

[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)  
المكتب الرئيسي للعمل، والشؤون الاجتماعية، والأسرة: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

ترجمة رسمية قانونية محلّفة إلى اللغة السلوفاكية. الترجمة الرسمية هي الترجمة التي يقوم بإنجازها ترجمان قانوني مسجل في سجل الخبراء والمتجمين الذي تشرف عليه وزارة العدل في الجمهورية السلوفاكية. للإطلاع على قائمة بأسماء المترجمين يرجى زيارة موقع الوزارة الإلكتروني <http://jaspi.justice.gov.sk> على شبكة الإنترنت

اتبع الخطوات التالية:

- (1) اعثر في السجل الموجود على الرابط المذكور أعلاه على اللغة الأجنبية التي تحتاج أن تترجم الوثيقة منها إلى اللغة السلوفاكية. بعد ذلك إبحث في السجل عن مترجم قانوني مناسب، ثم اتصل به واطلب منه إعداد ترجمة للوثيقة المطلوبة.
- (2) قم بعمل صورة عادية من الترجمة، ثم قم بتوثيقها عند كاتب العدل. إذا تعرض الأصل المترجم للتلف أو الضياع، فيمكنك استخدام الصورة الموثقة دون الحاجة إلى ترجمة الوثيقة المكتوبة باللغة الأجنبية مرة ثانية.

## التصديق على صحة الوثائق

إذا كنت تحتاج إلى تقديم وثيقة أصدرتها جهة خارجية إلى السلطات السلوفاكية المعنية، فلا بد من التصديق على صحة هذه الوثيقة أولا. التصديق على صحة الوثيقة يعني أنها صدرت أو صُدِّقت من طرف السلطة المعنية أو الموظف المخول.

تأخذ عملية التصديق على صحة الوثائق شكلين:

- (1) **أبوستيلي:** يعتبر هذا النوع من التصديق نوعا بسيطا من أنواع التصديق. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة في إحدى الدول التي وقعت على اتفاقية إلغاء مطلب التصديق العالي للوثائق الأجنبية الرسمية (المعروفة ب«اتفاقية لاهي»). يمكن الاطلاع على قائمة الدول الموقعة على اتفاقية لاهي من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لمؤتمر لاهي [www.hcch.net](http://www.hcch.net). ختم أبوستيلي تصدره السلطة المختصة في الدولة التي أصدرت الوثيقة المصدقة (غالبا ما تكون هذه السلطة



هذا الكتيب التعريفي من إصدار المنظمة الدولية للهجرة لعام 2014 ميلادي، وقد صدر في إطار مشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي- الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة في إطار برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة.

مصدر المعلومات المستخدمة في هذا الكتيب هي بشكل أساسي القانون رقم 404/2011 المتعلق بإقامة الأجانب، بالإضافة إلى بعض القوانين الأخرى في صيغتها المعدلة، فضلا عن لائحة البرلمان الأوروبي والمفوضية الأوروبية 2009/810 (ES) ومدونة قواعد تأشيرة الدخول، والقانون رقم 1995/145 الخاص بالرسوم الإدارية في نسخته المعدلة، والقانون رقم 2004/5 المتعلق بخدمات العمالة، وتعديل وتكملة بعض القوانين الأخرى بنص اللوائح اللاحقة.

لمزيد من المعلومات حول إقامتك في سلوفاكيا، والجنسية في الجمهورية السلوفاكية، والعمل والتجارة في سلوفاكيا، فضلا عن التأمين الصحي والضمان الاجتماعي يرجى مراجعة موظفي مركز المعلومات للهجرة شخصيا على العنوان التالي: شارع جروسلينكوفا رقم 4، براتيسلافا، أو شارع بوشتوفا رقم 1 بمدينة كوشيتسي. كما يمكنكم أيضا الاتصال بنا هاتفيا على الخط المدعوم رقم 0850211478 (من أي مكان في داخل سلوفاكيا) أو على الرقم 00421252630023 أو الرقم 00421556258662 (من خارج سلوفاكيا) أو عبر مراسلتنا إلكترونيا على الإيميل التالي: [mic@iom.sk](mailto:mic@iom.sk). للحصول على معلومات إضافية يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لمركز المعلومات للهجرة على شبكة الإنترنت: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

إعداد: كاتارينا هوديتسوكا و باربورا بوهميروفا

هذا المشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي، الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة في إطار برنامج التضامن وإدارة موجات الهجرة.  
© المنظمة الدولية للهجرة 2014



Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

© Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM)  
ISBN: 978-80-89506-46-0